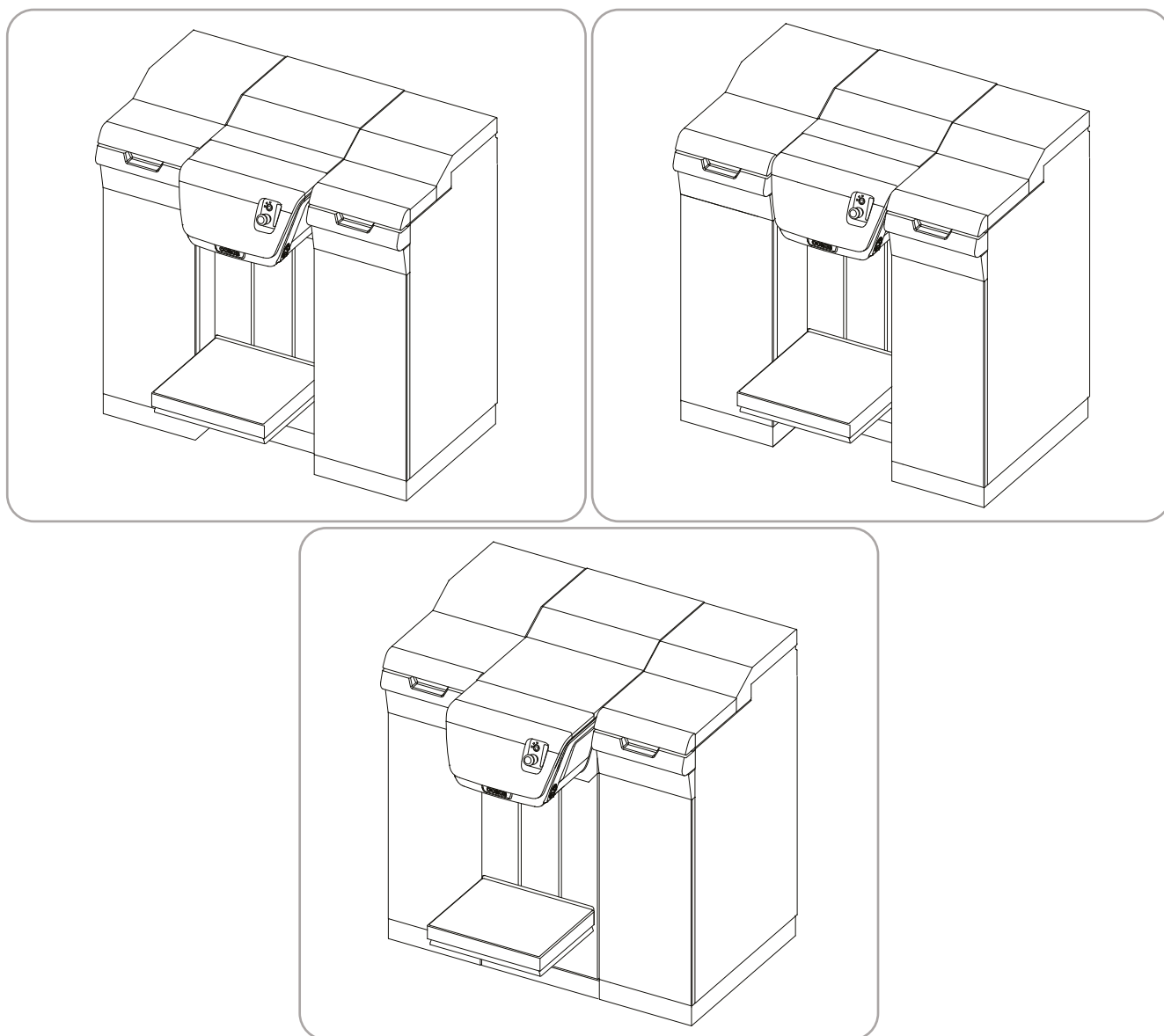


# EVOPWR EVOPWR CD

Automatisk tonemaskine / Automaattinen sävityskone

Brugervejledning  
Käyttöohje



Brugervejledning  
Automatisk tonemaskine  
**EVOPWR**  
V4.0 - R2 (01/2023)  
OVERSÆTTELSE AF DE ORIGINALE ANVISNINGER

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.  
Alle rettigheder forbeholdes i alle lande  
Der kan rettes anmodning om yderligere eksemplarer af dette produkt eller tekniske oplysninger vedrørende dette til:

**COROB S.p.A.**  
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy  
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285  
[www.corob.com](http://www.corob.com)

#### INTELLEKTUELLE EJENDOMSRETTIGHEDER OG DISCLAIMER

Ingen dele af denne vejledning må oversættes til andre sprog og/eller redigeres og/eller gengives i andet format og/eller på mekanisk eller elektronisk medie, fotokopieres, registreres eller andet, uden forudgående skriftlig tilladelse fra COROB S.p.A.

COROB er et varemærker tilhørende og/eller registreret med eneret af COROB S.p.A. og dennes tilhørende selskaber (efterfølgende "COROB").

Såfremt andre varemærker eller registrerede mærker ikke nævnes i denne erklæring, betyder det ikke, at COROB frasiger sig den intellektuelle ejendomsret til disse mærker.

Indholdet i denne vejledning henviser til knowhow, tegninger, tekniske applikationer, der anvendes med eneret for COROB, som ofte er dækket af patentret eller ansøgning om patentret og derfor er beskyttet af national og international lovgivning på området for intellektuel ejendomsret.

Enhver henvisning til navne, data og adresser for andre selskaber end COROB og dettes kæde er tilfældig, og medmindre andet er angivet, fungerer de udelukkende som eksempler med henblik på at klarlægge brugen af COROB produkterne.

Tekst og billeder er omhyggeligt udarbejdet, dog forbeholder COROB sig retten til at foretage ændringer og/eller opdateringer af oplysningerne for at rette eventuelle slåfejl og/eller unøjagtigheder, uden forudgående varsel eller handling fra dennes side.

Nærværende vejledning indeholder alle nødvendige oplysninger for normal og forventet brug af COROB produkterne af slutbrugeren.

Denne vejledning indeholder ingen retningslinjer og/eller oplysninger vedrørende reparation af produktet. Af sikkerhedsmæssige årsager må reparationer udelukkende udføres af uddannede og autoriserede fagfolk. Manglende overholdelse af ovennævnte kan medføre øget risiko for personskader eller skader på produktet.

COROB har et netværk af autoriserede teknikere til at udføre ovennævnte reparationer.

Med autoriserede teknikere menes der teknisk personale, der har gennemført et kursusforløb hos COROB og/eller andre selskaber i kæden.

Ikke-autoriserede reparationer kan medføre bortfald af garantien på COROB produktet, som anført i salgskontrakten eller de generelle salgsbetingelser, og grænserne for, hvornår COROB er ansvarlig.

Nærværende klausul har ikke til hensigt at begrænse COROB ansvar i modstrid med de ufravigelige bestemmelser i loven. Ovennævnte begrænsning eller bortfald af ansvar er derfor muligvis ikke gældende.

For oplysninger om nærmeste tekniske servicecenter kan slutbrugeren rette henvendelse til COROB eller besøge websiden [www.corob.com](http://www.corob.com).

Käyttöohje  
Automaattinen sävytyskone  
**EVOPWR**  
V4.0 - R2 (01/2023)  
ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.  
Kaikki oikeudet pidätetään kaikissa maissa  
Tämän ohjekirjan lisäkoppioita tai sitä koskevia teknisiä tietoja seuraavasta osoitteesta:

#### TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUDET SEKÄ VASTUUVAPAUCLAUSEKE

Mitään tämän oppaan osaa ei saa kääntää muille kielille ja/tai muokata ja/tai tuottaa uudelleen toiseen muotoon ja/tai mekaanisesti tai sähköisesti, kopioita tai rekisteröintiä tai muuta tarkoitusta varten ilman ennakkoon saatua COROB S.p.A:n kirjallista lupaa.

COROB on yksinomaan yhtiön COROB S.p.A. ja sen yhtiökumppanien (myöhemmin "COROB") kaupallisia tai rekisteröityjä merkkejä.

Vaikka muita tuotemerkkejä, olivat ne sitten kaupallisia tai rekisteröityjä, ei mainita kyseisessä lausekkeessa, COROB ei luovu kyseisten tuotemerkkien vastaavista tekijänoikeuksista.

Kyseisten käyttöohjeiden sisältö viittaa COROB-yhtiön tieto-taitoon, kuviin, teknisiin sovelluksiin, jotka on usein patentoitu tai niille on haettu patenttia, ja täten ne on suojattu kansallisilla ja kansainvälisillä tekijänoikeuslailla.

Kaikki viitteet muiden kuin COROB-yhtiön tai yhtiökumppanien nimiin, tietoihin ja osoitteisiin on satunnaista, ellei muuta mainintaa ole, ja ne on annettu ainoastaan esimerkiksi COROB -tuotteiden käytön ymmärtämistä varten.

Teksti ja kuvat on laadittu mahdollisimman tarkkaan, tästä huolimatta COROB pidättää oikeuden muuttaa ja/tai päivittää ilmoitukset tai ilman velvoitteita näiden käyttöohjeiden tietoja painovirheiden ja/tai epäkohtien korjaamiseksi.

Nämä käyttöohjeet sisältävät kaikki COROB-tuotteiden normaalin ja ennalta suunnitellun käytön vaatimat tiedot.

Nämä käyttöohjeet eivät sisällä ohjeita ja/tai tietoja tuotteen korjausta varten. Turvallisuussyistä kyseiset toimenpiteet saa suorittaa ainoastaan koulutettu ja valtuutettu tekninen henkilöstö. Mikäli näin ei tehdä, voi se johtaa henkilövahinkoihin tai tuotteen vaurioitumiseen.

Siksi COROB on määrittänyt valtuutettuja teknikoita kyseisten toimenpiteiden suorittamista varten.

Valtuutetut teknikot ovat teknisiä alan ammattilaisia, jotka ovat osallistuneet COROB-yhtiön ja/tai yhtiökumppanien järjestämiin koulutuksiin.

Valtuuttamattomat toimenpiteet voivat mitätöidä tuotteen COROB takuun myyntisopimuksen tai yleisten myyntiehtojen mukaisesti ja COROB-yhtiön vastuu määräytyy niiden mukaan.

Tämän lausekkeen tarkoituksena ei ole rajoittaa tai poissulkea COROB-yhtiön vastuuta, sillä se on sitovien lakipykälien vastaista. Kyseinen vastuun rajoitus tai poissulku ei siksi välttämättä ole voimassa.

Käyttäjä voi löytää lähimmän teknisen palvelun ottamalla yhteyttä COROB-yhtiöön tai vieraila sivulla [www.corob.com](http://www.corob.com).

## HURTIG GUIDE

### Ved arbejdsdagens begyndelse

- Kontrollér dysecentralens tilstand og at den er gjort ren.
- (Med fugtningsmekanisme med opløsningsmiddel eller uden fugtningsmekanisme) Kontrollér at svampen er ren og gennemvædet, hvis det er nødvendigt skal den gøres våd med en passende væske (valget af væske afhænger af toningspastaernes natur, og skal foretages direkte af producenten af de anvendte produkter).
- (Med vandbaseret funktionsmekanisme) Kontrollér at vandniveauet i flasken ikke er under minimumsniveauet.
- (Med Autopad) Kontrollér tamponens tilstand og renhed.
- (Med Perforator) Kontrollér skærekantens tilstand og renhed.
- Foretag en Udrensning af systemet (det er ikke nødvendigt hvis tonemaskinen er udstyret med et dysesystem med integreret ventil).

### Ting der skal huskes

- Efterlad aldrig maskinen slukket.
- Blandingen af toningspastaerne sker automatisk i hver enkelt kanister (tiderne kan indstilles).
- Vær opmærksom på ikke at fylde for meget toningspasta i kanistrene. Hvis der fyldes for meget i, skal man rette sig efter henvisningerne i brugervejledningen.
- Ryst manuelt toningspastaen, som skal hældes i kanistrene. Brug ikke automatiske rysteanordninger.
- Luk straks efter opfyldningen kanistrene med lågene.
- Man skal huske at opdatere kanistrenes opfyldningsniveau korrekt i styringssoftwaren.
- (Med fugtningsmekanisme med opløsningsmiddel eller uden fugtningsmekanisme) Svampens saturationsniveau skal kontrolleres mindst to gange om ugen (indgrebets hyppighed er vejledende og afhænger af toningspastaernes natur og omgivelserne).
- (Med vandbaseret fugtningsmekanisme) Fyld vand i flasken så snart minimumsniveauet nås. Overstig ikke maksimumniveauet.
- (Med Autopad) Rengør tamponen.

### Ved arbejdsdagens slutning

- Fyld kanistrene.
- Opdatér opfyldningsniveauet i styringssoftwaren.
- Sluk for computeren. Sluk ikke for maskinen.

**Det anbefales at læse brugervejledningen omhyggeligt.**

## PIKAOPAS

### Työpäivän alussa

- Tarkista suutinpaketin puhtaus.
- (Liuotinpohjainen kostutuskuppi tai ilman kostutuskuppiä) Tarkista sienen puhtaus ja kyllästyminen; jos kyllästyminen on tarpeen, käytä tarkoitukseen sopivaa nestettä (neste valinta riippuu pastojen ominaisuuksista ja valinnan saa suorittaa vain käytettyjen tuotteiden valmistaja).
- (Vesipohjainen kostutuskuppi) Tarkista, että säiliön vesitaso on minimiarvon yläpuolella.
- (Autopad) Tarkista tyynyn puhtaus.
- (Lävistin) Tarkista terän puhtaus.
- Suorita järjestelmän tyhjennys (ei tarpeen jos sävytyskone on varustettu suutinjärjestelmällä jossa integroitu INV-venttiili).

### Huomaa

- Älä koskaan jätä konetta sammutustilaan.
- Pastojen sekoitus tapahtuu säiliöissä automaattisesti (mukautettavat aika-asetukset).
- Älä täytä pastasäiliötä liian täyteen. Jos säiliö on täytetty liian täyteen, toimi käyttöoppaan ohjeiden mukaan.
- Sekoita säiliöihin kaadettava pasta käsin. Älä käytä automaattisekoittimia.
- Sulje säiliöiden kannet välittömästi niiden täytön jälkeen.
- Muista päivittää säiliön täyttötasot hallintajärjestelmään oikein.
- (Liuotinpohjainen kostutuskuppi tai ilman kostutuskuppiä) Sienen kyllästyminen tulee suorittaa vähintään kaksi kertaa viikossa (aikaväli on viitteellinen, sillä se riippuu pastojen ominaisuuksista ja ympäristöolosuhteista).
- (Vesipohjainen kostutuskuppi) Täytä vesisäiliö heti kun taso on laskenut minimiarvon kohdalle. Älä ylitä maksimitasoa.
- (Autopad) Puhdista tyyny.

### Työpäivän lopussa

- Täytä säiliöt.
- Päivitä hallintajärjestelmän täyttötasot.
- Sammuta tietokone. Älä sammuta konetta.

**Lue käyttöohjeet huolellisesti.**

## OVERSIGT

<b>1</b>	<b>GENERELLE OPLYSNINGER</b>	<b>5</b>
1.1	Vejledningens formål og anvendelse .....	5
1.1.1	<i>Grafiske tegn</i> .....	5
1.2	Definitioner .....	5
<b>2</b>	<b>EGENSKABER</b>	<b>7</b>
2.1	Beskrivelse af maskinen .....	7
2.2	Beskrivelse af maskindelene .....	8
2.3	Emballager, der kan forarbejdes .....	11
2.4	Forudset brug og forkert brug, der med rimelighed kan forudses	12
2.5	Identifikationsdata .....	12
<b>3</b>	<b>SIKKERHED</b>	<b>13</b>
3.1	Sikkerhedsforskrifter og ikke tilladt brug .....	13
3.2	Advarsler vedrørende anvendelse af toningspastaer .....	14
3.3	Andre risici .....	15
3.4	Etiketternes placering .....	17
3.5	Sikkerhedsanordninger .....	18
3.6	Nødstop .....	18
3.7	Krav til installationslokalet .....	19
<b>4</b>	<b>TRANSPORT OG BEFORDRING</b>	<b>21</b>
4.1	Generelle advarsler .....	21
4.2	Udpakning og placering .....	21
4.2.1	<i>Medfølgende materialer</i> .....	24
4.3	Klargøring af bordet .....	25
4.4	Montering af valsebånd (ekstraudstyr) .....	26
4.4.1	<i>Udpakning</i> .....	27
4.4.2	<i>Montering</i> .....	27
4.4.3	<i>Regulering</i> .....	27
4.5	Opmagasiner .....	27
4.6	Bortskaffelse og genbrug .....	27
<b>5</b>	<b>IDRIFTSÆTTELSE</b>	<b>29</b>
5.1	Generelle advarsler .....	29
5.2	Anvisninger for tilslutning til jordforbindelsen (angår kun ETL versionen) .....	29
5.3	Styrecomputer .....	31
5.4	Betjeningsanordninger og tilslutninger .....	32
5.5	Trykknapper og signalerende kontrollamper .....	33
5.6	Knappen off-line og HVID kontrollampe .....	34
5.7	Funktionen "Easy-On" computer (ekstraudstyr) .....	34
5.8	Elektrisk forbindelse og tænding .....	35
5.9	Inaktivering .....	36
<b>6</b>	<b>ANVENDELSE AF TONEMASKINEN</b>	<b>37</b>
6.1	Generelle advarsler .....	37
6.2	Ved arbejdsdagens begyndelse .....	37
6.3	Betjening .....	37
6.3.1	<i>Isætning af dåsen - Semiautomatisk bord</i> .....	38
6.3.2	<i>Isætning af dåsen - Automatisk bord</i> .....	39
6.3.3	<i>Isætning af dåsen - Valsebånd</i> .....	40
6.3.4	<i>Brug af centreringsanordningen og af Bung Hole Locator</i> .....	41
6.3.5	<i>Perforering af dåsen</i> .....	42
6.3.6	<i>Toning</i> .....	42
6.4	Automatiske processer .....	42
6.5	Påfyldning af kanistrene .....	43
6.6	Forstyrrelser .....	46
<b>7</b>	<b>ORDINÆR VEDLIGEHOJDELSE</b>	<b>49</b>
7.1	Generelle advarsler .....	49
7.2	Vedligeholdelsesskema .....	49
7.3	Produkter som skal anvendes .....	49
7.4	Udvendig rengøring .....	50
7.5	Rengøring af dysecentral (Autocap) .....	50
7.6	Rengøring af dysecentral (Autopac med INV) .....	51
7.7	Rengøring og fugtning af svampen (Autocap) .....	52
7.8	Rengøring af Autopad .....	54
7.9	Kontrol og udskiftning af perforatorens nål .....	55
7.10	Efterfyldning af flaske i fugtningsenhed .....	56
<b>8</b>	<b>TEKNISKE DATA</b>	<b>57</b>
8.1	Tekniske data .....	57
8.2	Mål og vægt .....	58
8.3	Overensstemmelseserklæring .....	63
8.4	Garanti .....	63

## SISÄLLYS

<b>1</b>	<b>YLEISTIETOA</b>	<b>5</b>
1.1	Käyttöohjeiden tarkoitus ja käyttö .....	5
1.1.1	<i>Käytetyt grafiikat</i> .....	5
1.2	Määrittelyt .....	5
<b>2</b>	<b>OMINAISUUDET</b>	<b>7</b>
2.1	Koneen kuvaus .....	7
2.2	Koneosien kuvaus .....	8
2.3	Käytettävät purkit .....	11
2.4	Käyttötarkoitus ja kohtuudella ennakoitavissa oleva väärinkäyttö .....	12
2.5	Tunnustiedot .....	12
<b>3</b>	<b>TURVALLISUUS</b>	<b>13</b>
3.1	Turvallisuusvaroitukset ja väärät käytöt .....	13
3.2	Pastan käyttöä koskevat varoitukset .....	14
3.3	Jäljelle jäävät riskit .....	16
3.4	Tarrojen sijainti .....	17
3.5	Turvalaitteet .....	18
3.6	Hätäpysäytys .....	18
3.7	Asennuspaikan vaatimukset .....	19
<b>4</b>	<b>KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN</b>	<b>21</b>
4.1	Yleisvaroitukset .....	21
4.2	Pakkauksen purkaminen ja koneen asettaminen .....	21
4.2.1	<i>Pakkauksen sisältö</i> .....	24
4.3	Purkkipöydän valmius .....	25
4.4	Rullakuljetimen asennus (valinnainen) .....	26
4.4.1	<i>Purkaminen</i> .....	27
4.4.2	<i>Asennus</i> .....	27
4.4.3	<i>Säätö</i> .....	27
4.5	Varastointi .....	27
4.6	Hävittäminen ja kierrättäminen .....	27
<b>5</b>	<b>KÄYTTÖÖNOTTO</b>	<b>29</b>
5.1	Yleisvaroitukset .....	29
5.2	Maadoitusohjeet (vain ETL-versio) .....	29
5.3	Hallintatietokone .....	31
5.4	Ohjaimet ja kytkennät .....	32
5.5	Painikkeet ja merkkivalot .....	33
5.6	Painike off-line ja VALKOINEN merkkivalo .....	34
5.7	Tietokoneen toiminto "Easy-On" (valinnainen) .....	34
5.8	Sähkökytkentä ja käynnistys .....	35
5.9	Koneen sammuttaminen .....	36
<b>6</b>	<b>SÄVYTYSKONEEN KÄYTTÖ</b>	<b>37</b>
6.1	Yleisvaroitukset .....	37
6.2	Työpäivän alussa .....	37
6.3	Koneen ohjaus .....	37
6.3.1	<i>Purkin asettelu - Puoliautomaattinen purkkipöytä</i> .....	38
6.3.2	<i>Purkin asettelu - Automaattinen purkkipöytä</i> .....	39
6.3.3	<i>Purkin asettelu - Rullakuljetin</i> .....	40
6.3.4	<i>Purkin keskeyttimen ja Bung Hole Locatorin käyttö</i> .....	41
6.3.5	<i>Purkin lävistys</i> .....	42
6.3.6	<i>Annostelu</i> .....	42
6.4	Automaattiset prosessit .....	42
6.5	Säiliöiden täyttö .....	43
6.6	Ongelmatilanteet .....	47
<b>7</b>	<b>PÄIVITTÄINEN HUOLTO</b>	<b>49</b>
7.1	Yleisvaroitukset .....	49
7.2	Huoltotaulukko .....	49
7.3	Käytettävät tuotteet .....	49
7.4	Ulkoisen puhdistus .....	50
7.5	Suutinpaketin puhdistus (Autocap) .....	50
7.6	Suutinpaketin puhdistus (Autopac INV:llä) .....	51
7.7	Kostutuskupin sienien puhdistus ja kostutus (Autocap) .....	52
7.8	Autopad puhdistus .....	54
7.9	Lävistimen tarkastus ja vaihto .....	55
7.10	Kostutuskupin vesisäiliön täyttö .....	56
<b>8</b>	<b>TEKNISET TIEDOT</b>	<b>57</b>
8.1	Tekniset tiedot .....	57
8.2	Mitat ja paino .....	58
8.3	Vaatimuksen mukaisuusvakuutus .....	63
8.4	Takuu .....	63

# 1 GENERELLE OPLYSNINGER

## 1.1 Vejledningens formål og anvendelse

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem, før maskinen tages i brug.

Denne vejledning følger med produktet, og den indeholder anvisninger vedrørende brug og almen vedligeholdelse, som er nødvendig for at bibeholde maskinens ydeevne gennem dens levetid. Vejledningen indeholder alle de nødvendige oplysninger til at maskinen kan anvendes korrekt og til at forebygge ulykker.

Den skal betragtes som en fast bestanddel af maskinen og skal derfor opbevares indtil den endelige skrotning af maskinen.

Vejledningen indeholder alle de informationer, der var tilgængelige ved fremstillingen vedrørende maskinen og eventuelt tilbehør. For tilbehør angives varianter eller ændringer, der medfører forskellige brugsmæssige egenskaber.

Hvis den bliver væk eller ødelægges delvist, og det derfor er umuligt at læse hele indholdet, bør der rettes anmodning om en ny vejledning til fabrikanten.

Hvis illustrationerne i denne vejledning viser maskinen uden beskyttelsesanordningerne og/eller operatørerne uden personlige værnemidler, er dette udelukkende for at gøre behandlingen af emnerne nemmere at forstå.

Nogle illustrationer i denne vejledning er baseret på prototyper, og nogle af standardmaskinernes detaljer kan således afvige fra disse illustrationer.

### 1.1.1 Grafiske tegn

Der anvendes **fed skrift** til at understrege bemærkninger eller anvisninger, der har særlig betydning.



#### FARE

Gør opmærksom på risiko for personskade.



#### ADVARSEL

Gør opmærksom på risiko for maskinskader, der kan medføre funktionsforstyrrelser.



Gør opmærksom på vigtige anvisninger vedrørende sikkerhedsforanstaltninger og/eller forholdsregler, der bør træffes.



Gør opmærksom på omstændigheder og/eller handlinger, der involverer computerens software.



Gør opmærksom på, at der skal bruges det angivne værktøj for at udføre den beskrevne handling.

## 1.2 Definitioner

### OPERATØR

Medarbejdere, der har kendskab til hvordan man fremstiller maling, lak eller lignende, og som er oplært i og autoriseret til at betjene og anvende maskinen ved hjælp af betjeningsanordningerne og til at på- og aflade fremstillingsmaterialer, mens beskyttelsesanordningerne er installeret og aktiveret. De må kun arbejde i fuld sikkerhed og de må kun udføre almindelige vedligeholdelsesindgreb.

### VEDLIGEHOLDER/INSTALLATØR

Tekniker med uddannelse og oplæring på det faglige område (mekanik og elektricitet), der har til opgave at foretage indgreb omkring installation eller reguleringer, reparation af fejl og vedligeholdelse på maskinen.

# 1 YLEISTIETOA

## 1.1 Käyttöohjeiden tarkoitus ja käyttö

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöä.

Tämä tuotteen mukana toimitettu käyttöohje sisältää laitteen käyttöohjeet ja yleiset huolto-ohjeet, joiden avulla koneen suorituskyky säilytetään optimaalisena. Ne sisältävät kaikki koneen oikeaan käyttöön vaadittavat tiedot ja tiedot henkilövahinkojen syntymisen estämiseksi.

Käyttöohje pitää käsittää koneen osana ja se pitää säilyttää koneen hävitykseen asti.

Nämä käyttöohjeet sisältävät kaikki laadintahetkellä saatavilla olevat konetiedot ja mahdollisten lisävarusteiden tiedot; lisävarusteiden kohdalla opas kuvaa niiden käytöt eri käyttötiloissa.

Jos se hukkuu tai vahingoittuu osittain, niin ettei sen sisältöä voida lukea kokonaan, pyydä valmistajalta uusi kopio.

**Jos nämä käyttöohjeet osoittavat konetta jossa ei ole suoja ja/tai ilman henkilönsuojaimia varustettuja työntekijöitä, sen tarkoituksena on saada asian käsittelystä yksinomaan selvemmän.**

Jotkut käyttöohjeiden kuvat viittaavat prototyyppisiin, standardituotannon koneiden yksityiskohdat voivat erota niistä.

### 1.1.1 Käytetyt grafiikat

**Vahvennettuja** kirjaimia käytetään, kun jotakin aihetta koskevia huomautuksia tai ohjeita halutaan korostaa.



#### VAARA

Ilmoittaa henkilöitä koskevasta riskistä.



#### VAROITUS

Ilmoittaa konetta koskevasta riskistä, joka voi vahingoittaa sen toimintakykyä.



Ilmoittaa tärkeistä ohjeista, jotka liittyvät varotoimenpiteisiin ja/tai päivityksiin.



Ilmoittaa tilanteista ja/tai toimenpiteistä, jotka liittyvät tietokoneeseen asennettuun hallintaohjelmaan.



Ilmoittaa, että toimenpide vaatii erityisiä välineitä.

## 1.2 Määrittelyt

### KONEEN KÄYTTÄJÄ

Henkilö, joka tuntee maalien, lakkojen ja muiden vastaavien tuotteiden valmistustavat ja joka on koulutettu ja valtuutettu ohjaimilla tapahtuvasta koneen ohjaamisesta ja käytöstä sekä tuotantomateriaalien latauksesta ja purusta suojiensa ollessa päällä. Kyseisen henkilön on toimittava yksin turvallisissa olosuhteissa ja voi suorittaa päivittäisiä huoltotoimenpiteitä.

### HUOLTOTEKNIKKO / ASENTAJA

Erikoistyöntekijä, joka on teknillisesti (mitä tulee mekaniikkaan ja sähköön) pätevä ja koulutettu ja jonka valmistaja on valtuuttanut koneen asennukseen ja jonka tehtävänä on suorittaa koneeseen säätö-, viankorjaus- ja huoltotoimia.



## 2 EGENSKABER

### 2.1 Beskrivelse af maskinen

Den automatiske tonemaskine er et apparat, der anvendes til automatisk dosering af flydende toningspasta i beholdere (dåser, æsker eller dunke af metal eller plastik) med de mål, der er angivet i denne vejledning, der på forhånd er fyldt med base med det formål at opnå lak, maling, glasurmaling og blæk med den ønskede farvenuance, som vælges ved hjælp af maskinens software.

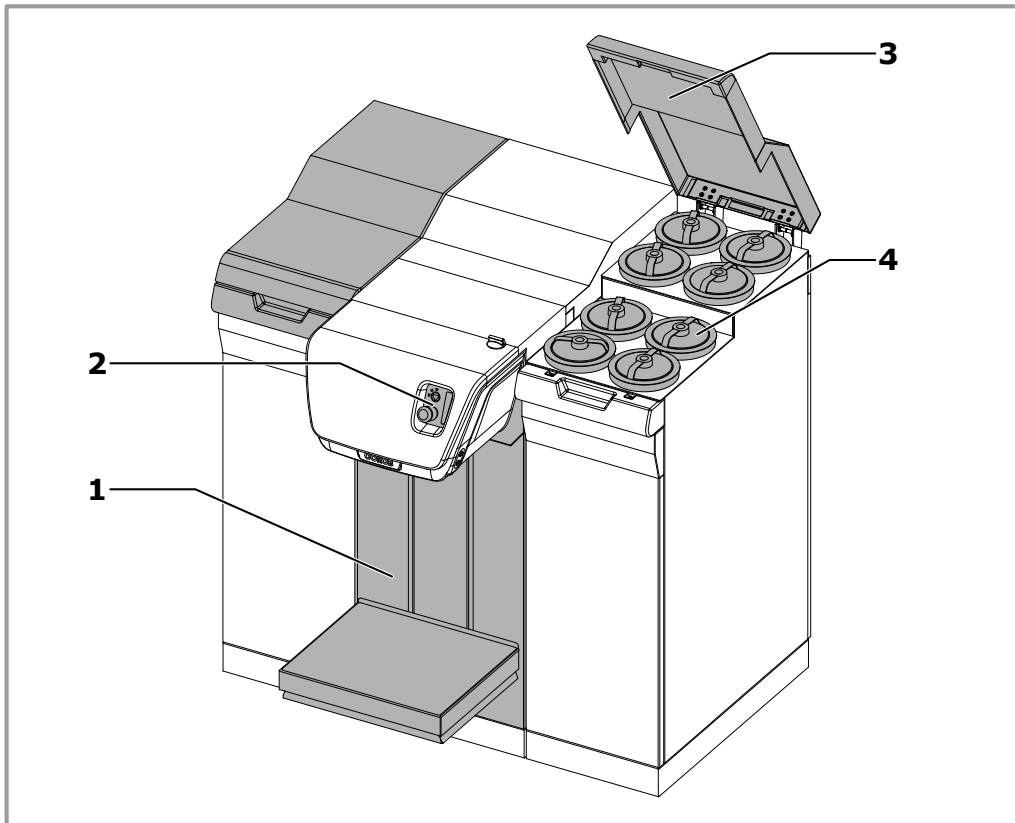
Tonemaskinen giver mulighed for at gendanne en afbrudt formel, hvis den bruges med firmware og doseringsprogrammer, som understøtter denne funktion.

## 2 OMINAISUUDET

### 2.1 Koneen kuvaus

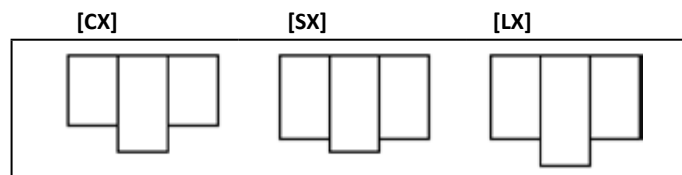
Automaattinen sävytyskone on automaattinen nestemäisten pastojen annostuslaite (tai suutinlaite), joka annostelee pastaa tässä käyttöohjeessa mainitun kokosiin, pohjaväriä sisältäviin, metalli- tai muovipurkkeihin, kanistereihin tai säiliöihin. Koneiden tarkoituksena on tuottaa lopputuotteita (kuten maaleja, liuotusaineita, musteita), joiden väri valitaan koneen hallintaohjelmalla.

Sävytyskone tarjoaa mahdollisuuden jatkaa keskeytettyä kaavaa, jos sitä käytetään laiteohjelmiston tai annosteluohjelmien kanssa, jotka tukevat kyseistä toimintoa.



Maskinen findes i version [CX] (compact), [SX] (small) og [LX] (large).

Konetta on saatavana versiona [CX] (compact), [SX] (small) ja versiona [LX] (large).



Modellernes forskel ligger i toningshovedets modul:

- small, til version [CX] og [SX]
- large, til version [LX]

Tankmodulerne på version [SX] og [LX] er ens. Tankmodulerne på version [CX] har en reduceret dybde.

Tonemaskinen kan være udstyret med et enkelt drev [Single Drive], som tillader aktivering af de individuelle kredsløb eller med et centralt drev, som aktiverer alle maskinens pumper [Central Drive].

Tonemaskinen består af:

1. Toningsområde og indretning til placering af dåser.
2. Betjeningspanel.
3. Øvre låg.
4. Område til fyldning af kanistre.

Mallit poikkeavat toisistaan suutinpään moduulin vuoksi:

- small, versioille [CX] ja [SX]
- large, versioille [LX]

Versioiden [SX] ja [LX] säiliömoduulit ovat samat. Version [CX] säiliömoduulien syvyys on rajoitettu.

Sävytyskoneessa voi olla yksittäinen moottorointi [Single Drive], jonka avulla yksittäiset piirit tai yhtenäisen keskitetty moottorointi voidaan aktivoida, joka aktivoi kaikki koneen pumput [Central Drive].

Sävytyskone koostuu seuraavista osista:

1. Annostelu- ja purkkien käsittelyalue.
2. Ohjauspaneeli.
3. Yläkannet.
4. Säiliöiden täyttöalue.

Tonemaskinens styring varetages af styrecomputeren. Fabrikanten leverer en lang række applikationsprogrammer til styring af alle maskinens funktioner.

Hvis computeren er anbragt i et svært tilgængeligt område for operatøren, kan man erhverve ekstrafunktionen Easy-On, som tillader at tænde computeren direkte fra maskinens betjeningspanel ved hjælp af knappen off-line (kapitel 5.6).

Hvis den leverede maskine er udstyret med ekstraudstyret **COROB Connect**, er det muligt at styre den ved hjælp af en Android eller Windows anordning og det tilhørende dedikerede toningssoftware. Forbindelsen mellem anordningen med det installerede toningssoftware og maskinen oprettes automatisk.

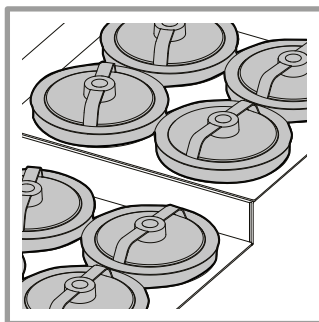
## 2.2 Beskrivelse af maskindelene

### Kanistre

Kanistrene på maskinen kan være af forskellig kapacitet og er egnede til at indeholde produktet, som skal doseres.

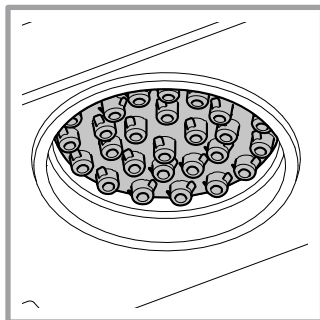
På maskinens øverste del findes lågene, hvorigennem det er muligt at fylde kanistrene.

Hver kanister er udstyret med et låg.



### Dysecentralen

Enderne af slangerne til dosering, der kommer fra kanistrene, løber sammen og er fastgjorte til dysecentralen, hvorfra produktet kommer ud og fylder dåsen.

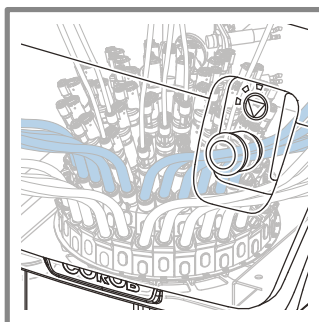


### Dysesystem med integreret ventil (INV)

INV systemet integrerer toningsdysen og ventilen i ethvert kredsløb i én enkel patron.

Patronerne er monteret på det specielle toningshoved. Åbning (toning) og lukning (recirkulation) af ventilen styres elektrisk, af maskinens PLC.

I kraft af systemets tæthed modvirker INV systemet udtørring af toningspastaen.



### Bord

Bordet gør det muligt at placere dåsen korrekt ud for toningsdysecentralen.

*Semiautomatiske bord* - Det semiautomatiske bord betjenes af operatøren ved hjælp af aktiveringsknapperne (med to hænder). Bordet standser, når emballagen registreres af fotocellen.

*Automatiske bord* - Bordet styres af computeren, som styrer dets bevægelse og kontrollerer at den emballage som står på det rent faktisk svarer til den, som er valgt til doseringen. En fotocelle kontrollerer tilstedeværelsen af emballagen, og at den er korrekt placeret på bordet.

Sävytyskonetta ohjaa hallintatietokone. Valmistaja tarjoaa useita hallintaohjelmaavaloita kaikkiin koneen toimintoihin.

Jos tietokone on asemoitu alueelle, joka ei ole helppopääsyinen käyttäjälle, on mahdollista pyytää valinnainen Easy-On -toiminto, jonka avulla tietokoneeseen pääsee suoraan koneen ohjauspaneelista off-line -painiketta käyttämällä (luku 5.6).

Jos kone toimitetaan valinnalla **COROB Connect**, sitä on mahdollista ohjata Android- tai Windows-laitteen kautta sekä asianmukaisella annosteluohjelmistolla. Yhteys laitteeseen, johon annostelun ohjelmisto on asennettu ja koneen väliin on automaattinen.

## 2.2 Koneosien kuvaus

### Säiliöt

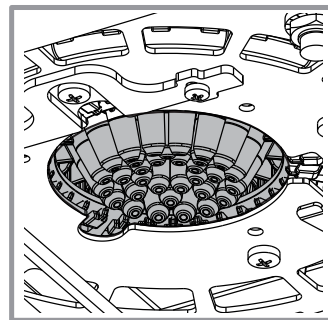
Koneen säiliöt voivat olla eri suuruisia ja ne on suunniteltu annosteltaville tuotteille sopiviksi.

Koneen yläosassa olevat kannet mahdollistavat säiliöiden täytön.

Jokaiseen säiliöön kuuluu sulkukansi.

### Suutinpaketti

Säiliöistä tulevat syöttöputkien päät yhdistyvät ja ne on kiinnitetty suutinpakettiin, josta tuote tulee ulos purkin täyttöö varten.



### Suutinjärjestelmä integroidulla venttiilillä (INV)

INV-järjestelmä integroi suutinpaketin ja jokaisen piirin venttiilin yksittäiseen patruunaan.

Patruunat on asennettu erityisen suutinpään päälle. Venttiilin avautuminen (annostelu) ja sulkeutuminen (kierto) tapahtuu sähköisesti koneen ohjauslogiikan kautta.

Järjestelmän tiivyyden ansiosta, INV estää pastan kuivumisen.

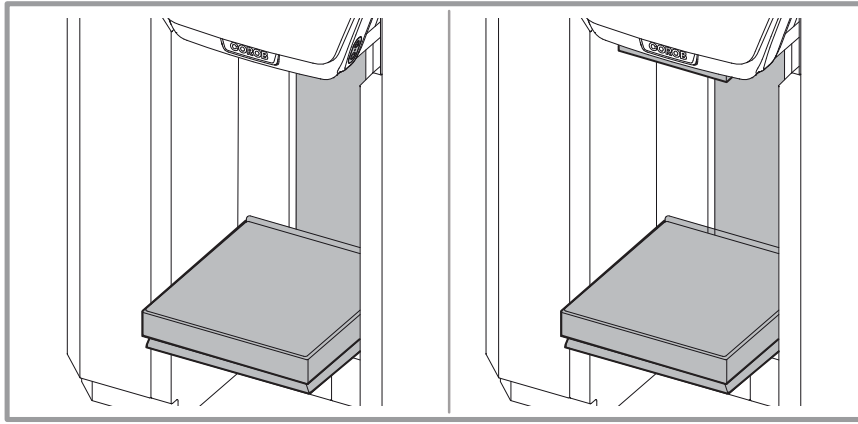
### Purkipöytä

Purkipöytä mahdollistaa purkin asianmukaisen paikoilleen asetuksen sävytyskoneen suutinpaketin keskikohtaan nähden.

*Puoliautomaattinen purkipöytä* - Puoliautomaattista purkipöytää ohjaa käyttäjä aktivointipainikkeilla (ohjaus kahdella kädellä); purkipöytä pysähtyy, kun valokenno havaitsee purkin.

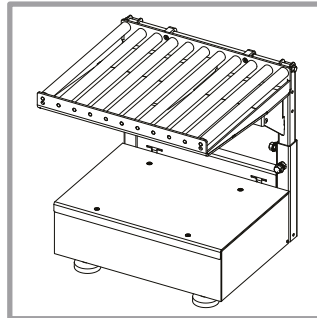
*Automaattinen purkipöytä* - Automaattista purkipöytää hallitaan tietokoneella, joka ohjaa sen liikettä ja tarkistaa, että sen päälle asetettu purkki vastaa hallintaohjelmassa annosteluun valittua purkkikokoa. Valokenno tarkastaa, että purkki on paikallaan, ja että pöytä on oikein asennettu.





#### Valsebånd - angår kun version [CX] og [LX]

Det sammenfoldelige valsebånd er fastgjort foran til kanistermodulet og letter isætning af tung emballage på bordet. Glideplanet kan være med valser eller af rustfrie stålplader. Det er desuden udstyret med et trin, som letter operatørens opgave under genopfyldning af kanistrene. Valsebåndet kan indstilles i forskellige højder.



#### Rullakuljetin - vain versioille [CX] ja [LX]

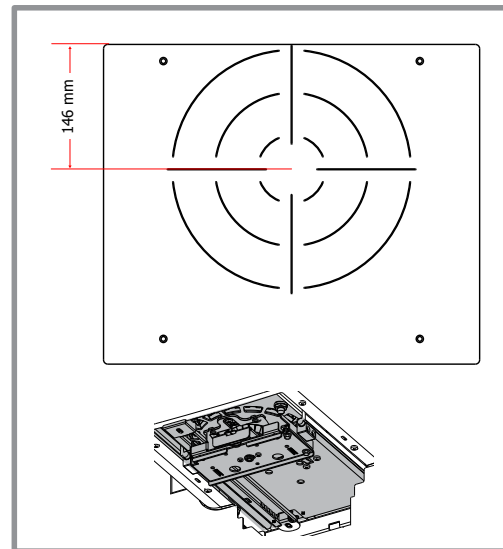
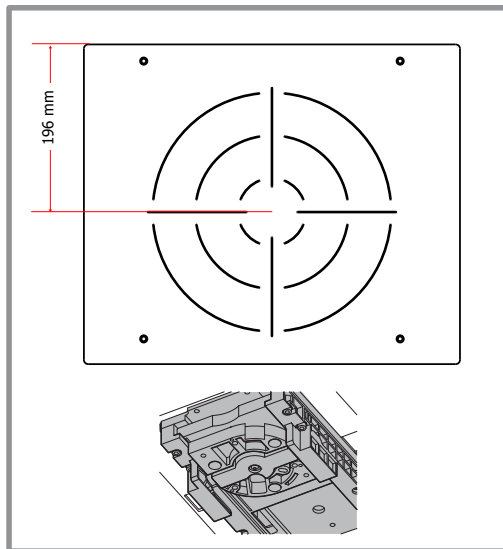
Taivutettava rullakuljetin on kiinnitetty edestä säiliömoduuliin ja se auttaa painavien purkkien lastauksessa purkkipöydän päälle. Liukutaso voidaan valmistaa joko rullista tai ruostumattomasta terästä valmistetusta metallilevystä. Siinä on lisäksi askelma, joka auttaa käyttäjää säiliöiden täyttötoimenpiteissä. Rullakuljettimeen kuuluu eri säätökorkeuksia.

#### Centreringsanordning

I standardkonfiguration er bordet udstyret med en metalplade med centreringsringe til positionering af dåser med perforerede dæksler under toningsdysen. Det er muligt at erhverve en meltplade med centreringsringe med brugerdefinerbar diameter som ekstraudstyr.

#### Purkinkeskittin

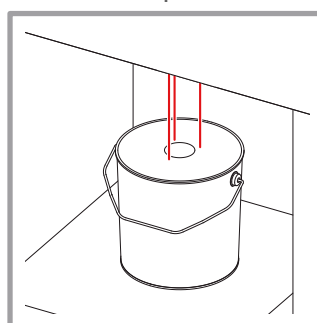
Vakiokokoonpanossa purkkipöytään kuuluu levytaso keskitysrenkailla, joka on hyödyllinen esilävistettyjen purkkien asettamiseen suutinpaketin alle. Valinnaisena on mahdollista pyytää levytaso jossa mukautettavat läpimitan keskitysrenkaat.



#### Bung Hole Locator (B.H.L.)

Det er et system, der udsender laserstråler, der giver mulighed for at placere dåser med hul i således, at hullet befinder sig rigtigt i forhold til toningsdysecentralen.

Hvis B.H.L. (Bung Hole Locator) er til stede i kombination med det automatiske bord, er maskinen udstyret med en ekstra trykknop på højre side af hovedet, som tillader at tænde for laserstrålerne før man beordrer doseringen og inden bordets bevægelse. Dette tillader en optimal placering af den perforerede dåse.

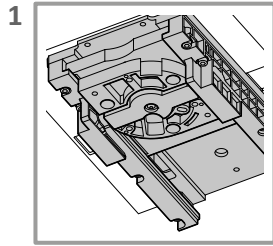


#### Bung Hole Locator (B.H.L.)

Kyse on lasersädejärjestelmästä, joka mahdollistaa esilävistettyjen purkkien asettamisen niin, että reikä kohdistuu sävytykskoneen suutinpakettiin.

Jos B.H.L. on paikalla yhdessä automaattisen purkkipöydän kanssa, kone on varustettu **pään oikealla puolella olevalla lisäpainikkeella, jonka avulla voidaan käynnistää lasersäteet ennen annostelun ohjausta** ja näin ennen purkkipöydän liikettä. Tämä sallii lävistetyt purkin ihanteellisen aseoinnin.

## AUTOCAP og AUTOPAD



For at forhindre udtørring toningspasta i toningscentralen er maskinen udstyret med et fugtningsdæksel eller en anordning til rengøring af dyserne.

**Autocap (1)** er et automatisk dæksel, der sikrer en hermetisk lukning af toningscentralen. Dækslet styres af softwaren, som automatisk åbner det inden toningen og herefter straks lukker det igen. Det indeholder en fugtende svamp.

**L'Autopad (2)** er en automatisk anordning, som afvikler rengøring af dysecentralen efter toningen. Når toningen er afsluttet og dåsen fjernes, så dåseregistreringens fotoceller blotlægges, lukker Autopad (der sædvanligvis er åben under maskinens funktion) og afvikler en rengøringscyklus. Rengøringen består i at afvikle en eller flere passager på tilslutningerne på tamponens kredsløb i Autopad, for at eliminere resterne af toningspasta på dyserne.

Autopad kan også konfigureres til at forblive i den lukkede position, det vil sige holde dyseområdet dækket, bortset fra under toningsfasen.

Autopad er kun disponibel i kombination med systemet INV (Integrerede elektriske ventiler).

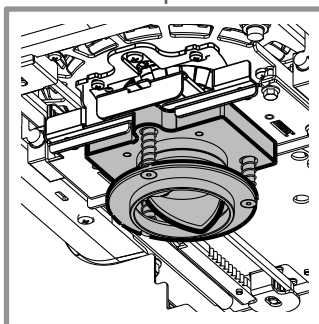
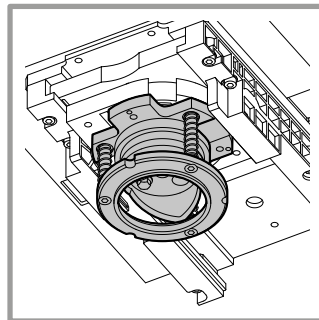
## Perforator

Perforatoren er en anordning, der gør det muligt at lave huller i dåsens låg.

Med *semiautomatisk perforator*, afvikles perforeringen af operatøren ved at indvirke samtidig på det semiautomatiske bords aktiveringsknapper (med to hænder).

Bordets opadgående bevægelse skubber dåsen, som står herpå, mod perforatorens nål og den nedadgående bevægelse anbringer den i den korrekte toningsposition.

Perforatoren leveres med en medfølgende manuel prop-påsætter, som tillader at sætte plastikproppen i det udførte hul.

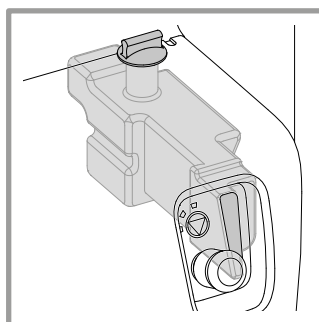


## Fugtningsenheden No-Dry-Nozzle

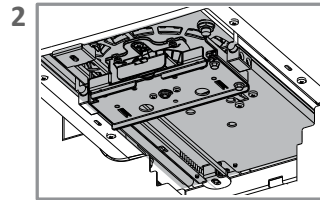
Fugtningsenheden til vandbaserede toningspastaer sikrer en konstant befugtning af dyserne. Luften som er fugtet med vandet fra flasken bliver overført til dysezone. På baggrund af det aflæste fugtighedsniveau, slukkes eller tændes systemet automatisk, når det er nødvendigt.

Fugtningsenheden til fortynderholdig toningspasta tillader fugtning af dyserne, når dækslet er lukket. Fortynderen, som findes i en lille beholder inden i dækslet, holder konstant dyseområdet mættet.

De to systemer kan være installeret enkeltvist eller sammen, alt efter det farvemetriske system, der anvendes på maskinen.



## AUTOCAP ja AUTOPAD



Jotta aineet eivät kuivuisi suutinpakettiin, koneessa on kostutuskuppi tai suutinpaketin puhdistuslaitte.

**Autocap (1)** on automaattinen kostutuskuppi, joka takaa suutinpaketin ilmatiiviin sulkemisen; sitä säättää ohjelma, joka avaa sen automaattisesti ennen annostelua ja sulkee sen välittömästi sen jälkeen. Se sisältää kostutussienellä.

**Autopad (2)** on automaattinen laite, joka suorittaa suutinpaketin puhdistuksen annostelun jälkeen. Kun annostelu on päättynyt, ja purkki otetaan pois ja näin purkin havaitsemiseen kuuluva valokenno paljastuu, Autopad (joka on yleensä auki koneen toiminnan aikana) sulkeutuu ja suorittaa puhdistusjakson. Puhdistus koostuu yhden tai useamman jakson suorittamisesta Autopadin värityynyt piirien päissä, joiden tarkoituksena on poistaa pastan jäämät suuttimista.

Autopad voidaan konfiguroida myös jäämään suljettuun asentoon, eli pitää suuttimien aluetta peitettynä, lukuun ottamatta annosteluvaiheen aikana.

Autopad on saatavana vain järjestelmään INV (Integroidut sähköventtiilit) yhdistettynä.

## Lävistin

Lävistin on laite, jolla purkin kansi voidaan läpäistä.

*Puoliautomaattisella lävistimellä* käyttäjä suorittaa lävistyksen kytkemällä samanaikaisesti päälle puoliautomaattisen purkkipöydän käynnistyspainikkeet (ohjaus kahdella kädellä).

Purkkipöydän nousuliike työntää sitä vasten asetettua purkkia lävistintä vasten ja vie sen laskuliikkeellä takaisin oikeaan asentoon annostelua varten.

Lävistimen varustukseen kuuluu myös manuaalinen kupinasetin, joka sallii muovikorkin asettamisen tehtyyn reikään.

## Kostutin No-Dry-Nozzle


Vesiliuotinpohjaisten pastojen kostutin takaa suuttimien jatkuvan kostutuksen. Vesisäiliön sisältämällä vedellä kostutettu ilma siirretään suuttimien alueelle. Järjestelmä aktivoituu ja deaktivoituu automaattisesti havaitun kosteustason mukaan.




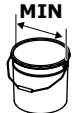
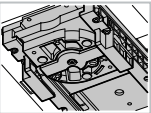

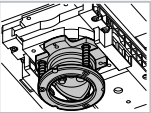


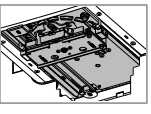

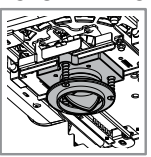


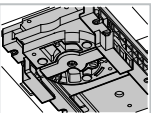



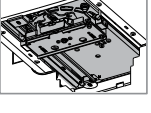



Liuotinpohjaisten pastojen kostutin mahdollistaa suuttimien kostutuksen kun kostutuskuppi on kiinni. Kostutuskupin sisällä olevassa pienessä säiliössä oleva liuotusaine säilyttää suuttimien alueen kylläisyyden aina.

Kummatkin järjestelmät toimivat yksittäin tai yhdessä, koneessa käytetystä pastajärjestelmästä riippuen.

## 2.3 Emballager, der kan forarbejdes

## 2.3 Käyttävät purkit

	35 kg 77 lb
---	----------------

Bord / Purkkipöytä	Prop / Korkki Autopad Dysesystem / Suutinjärjestelmä				
Halvautomatisk / Puoliautomaattinen	<b>AUTOCAP</b> 	500 mm [19.7"]	80 mm [3"]	 415 mm [16.3"]	70 mm [2.8"]
	<b>AUTOCAP + PUNCHER</b> 	460 mm [17.7"]	90 mm [3.5"]	 275 mm [10.8"]  390 mm [15.4"]	110 mm [4.3"]
	<b>AUTOPAD</b> 	510 mm [20.1"]	80 mm [3"] 60 mm [2.4"] Specialbord til sample pot / Erytisellä purkkipöydällä sample -maalipurkille	 415 mm [16.3"]	70 mm [2.8"]
	<b>AUTOPAD + PUNCHER</b> 	435 mm [17.1"]	90 mm [2.4"]	 275 mm [10.8"]  290 mm [11.4"]	110 mm [4.3"]
Automatisk / Automaattinen	<b>AUTOCAP</b> 	485 mm [19.1"]	80 mm [3"] 60 mm [2.4"] Specialbord til sample pot / Erytisellä purkkipöydällä sample -maalipurkille	 415 mm [16.3"]  275 mm [10.8"]  390 mm [15.4"]	70 mm [2.8"]
	<b>AUTOPAD</b> 	473 mm [18.6"]		 415 mm [16.3"]  275 mm [10.8"]  290 mm [11.4"]	

På grund af det høje fyldningsniveau af emballagerne på 0,5 liter og 1 liter [en Pint og en kvart], fraråder COROB perforering. Koska 0,5 litran ja 1 litran purkit täytetään suhteellisen korkealle tasolle, COROB ei suosittele niiden lävistystä.

## 2.4 Forudset brug og forkert brug, der med rimelighed kan forudses

Maskinen er beregnet på professionel brug til dosering af toningspasta i små, mellemstore og store forretninger eller professionelle centre til fremstilling af farvet maling og lak.

Maskinen skal anvendes med emballager af de anførte størrelser i kapitel 2.3 (Emballager, der kan forarbejdes) og med de anførte toningspastaer i tabellen i kapitel 8.1 (Tekniske data) i henhold til anvisningerne i denne vejledning.

Enhver anden brug af maskinen i strid med den foreskrevne i denne vejledning skal betragtes som forkert og ikke forudset brug og medfører derfor bortfald af fabrikantens ansvar pga. tilsidesættelse af disse forskrifter.

## 2.5 Identifikationsdata

Maskinen er forsynet med et typeskilt (kapitel 3.4) som angiver:

1. Fabrikantens navn.
2. Mærkninger.
3. Maskinmodel.
4. Fremstillingsdato (måned og år).
5. Serienummer.
6. Elektriske egenskaber.



*Typeskiltet må under ingen omstændigheder fjernes eller ændres.*

## 2.4 Käyttötarkoitus ja kohtuudella ennakoitavissa oleva väärinkäyttö

Kone on tarkoitettu pastojen annosteluun ammattikäytössä pienissä, keskikokoisissa ja suurissa myyntipisteissä tai värillisten maalien ja lakkojen valmistukseen ammatillisissa keskuksissa.

Konetta tulee käyttää luvussa 2.3 (Käytettävät purkit) purkeille, luvun 8.1 (Tekniset tiedot) taulukossa oleville pastoilte osoitettujen rajojen sisällä ja tässä käyttöohjeessa osoitettujen käyttötapojen mukaisesti.

Kaikkea muuta käyttöä, jota ei ole osoitettu tai ei voi päätellä tämän käyttöohjeen perusteella, pidetään vääränä ja käytönvastaisena käyttönä ja saa täten kaiken valmistajan antaman vastuun raukeamaan näiden määräysten noudattamatta jättämisen vuoksi.

## 2.5 Tunnustiedot

Koneessa on tyypikilpi (luku 3.4), johon on merkitty:

1. Valmistajan nimi.
2. Merkinnät.
3. Koneen malli.
4. Valmistuskuukausi ja vuoksi.
5. Sarjanumero.
6. Sähköominaisuudet.



*Älä poista tai vahingoita tyypikilpeä millään lailla.*

## 3 SIKKERHED

### 3.1 Sikkerhedsforskrifter og ikke tilladt brug



#### PÅBUD

- **Læs omhyggeligt denne vejledning, inden der udføres indgreb på maskinen.**
- Maskinen må udelukkende anvendes til det formål, den er beregnet til.
- Hold øje med maskinens signaleringsanordninger.
- Anvend de personlige værnemidler hvis disse foreskrives.
- De medarbejdere, der får adgang til de dele af maskinen, der er beskyttet af sikkerhedspanelerne, i forbindelse med afvikling af ekstraordinær vedligeholdelse og reparationer, skal råde over de fornødne kvalifikationer og være særligt oplærte (VEDLIGEHOLDER).
- Alle de ordinære vedligeholdelsesindgreb, som udføres af operatøren, skal udføres for slukket maskine og med stikket trukket ud af kontakten.
- **Maskinen må kun anvendes af én enkelt operatør.** Tilstedeværelse af andre end operatøren, som vil kunne nå eller røre ved maskinens komponenter under brug heraf, er forbudt.
- Maskinen skal anvendes af en operatør med myndighedsalder og som en læge har erklæret besidder de psykofysiske evner, der kræves for at udføre arbejdet.
- De stoffer, der kan anvendes på maskinen, såsom toningspasta, lak, opløsnings-, smøre- og rensningsmidler, kan være skadelige for helbredet; disse stoffer skal håndteres, opbevares og bortskaffes i henhold til de gældende normer og de anvisninger, der følger med produktet.



#### FORBUD

- Maskinen må ikke anvendes med emballager med en større kapacitet end de anførte i kapitel 2.3 (Emballager, der kan forarbejdes) eller med andre toningspastaer end de anførte i tabellen med de tekniske data.
- **MASKINEN ER IKKE EKSPLOSIONSSIKRET OG MÅ IKKE ANVENDES I KLASSIFICEREDE ZONER (EKSPLOSIONSFARLIGE OMGIVELSER).**
- **Hæld aldrig let antændelige væsker i maskinens indre. Følg de specifikke anvisninger i kapitel 3.7 i tilfælde af brug med toningspasta, som indeholder flygtige opløsningsmidler.**
- Det er forbudt at ryge i maskinens nærhed.
- Anvend aldrig åben ild eller materialer der vil kunne skabe gnister og antænde en brand.
- Maskinen må ikke anvendes til levnedsmidler.
- **OPERATØREN** må ikke udføre arbejde på maskinen, som er forbeholdt **VEDLIGEHOLDEREN** eller **INSTALLATØREN**. Fabrikanten kan **IKKE** holdes ansvarlig for skader, som opstår på grund af manglende overholdelse af dette forbud.
- Det er forbudt at anvende maskinen uden værnemidler, eller med eventuelle inaktiverede, fejlbehæftede eller manglende sikkerhedsanordninger. Det er strengt nødvendigt, at panelerne forbliver lukkede.
- Undgå at se direkte ind i laserlyset fra Bung Hole Locator laseren (klasse II laserprodukt).
- Hvis der går ild i maskinen, **skal man ikke bruge vand**. Anvend udelukkende en pulverbrandslukker eller en brandslukker med kuldioxid, og følg brugsanvisningen og advarslerne, som angivet af fabrikanten på brandslukkeren.

## 3 TURVALLISUUS

### 3.1 Turvallisuusvaroitukset ja väärät käytöt



#### PAKOLLISTA

- **Nämä käyttöohjeet on luettava huolellisesti ennen koneen käyttöä.**
- Koneetta pitää käyttää ainoastaan sellaisiin käyttötarkoituksiin, mihin se on rakennettu.
- Kiinnitä huomiota koneessa oleviin varoituksiin.
- Määräyksen mukaan käytä henkilönsuojaimia.
- Ainoastaan pätevä ja asianomaisen koulutuksen saanut henkilöstö (HUOLTOTEKNIKKO) saa ohittaa koneen suojalevyt ylimääräisiä huolto- ja korjaustoimia varten.
- Kaikki käyttäjälle kuuluvat päivittäiseen huoltoon liittyvät toimenpiteet tulee suorittaa kone sammutettuna ja verkkokaapeli irti pistorasiasta.
- Koneetta saa käyttää ainoastaan **yksi koneenkäyttäjä**; koneenkäyttäjän lisäksi paikalla ei saa olla muita käyttäjiä, jotka voivat saavuttaa ja koskea koneen osia käytön aikana.
- Koneetta saa käyttää täysikäinen henkilö, jonka henkinen ja psyykinen tila on todettu työterveyslääkärin lausunnolla sopivaksi.
- Koneessa käytetyt aineet, kuten pastat, maalit, liuotusaineet, rasvoitusaineet ja puhdistusaineet, voivat olla terveydelle vaarallisia; käsittele, varastoi ja hävitä tällaiset aineet voimassa olevien normien ja tuotteen kanssa saatujen ohjeiden mukaisesti.



#### KIELLETTYÄ

- Koneetta ei saa käyttää purkkien kanssa, jotka ylittävät luvussa 2.3 (Käytettävät purkit) annetut rajat eikä muiden kuin tekniset tiedot sisältävässä taulukossa osoitettujen pastojen kanssa.
- **KONE EI OLE RÄJÄHDYSSUOJATTU JA SITÄ EI PIDÄ KÄYTTÄÄ KYSEISIKSI LUOKITELLUILLA ALUEILLA (RÄJÄHDYSSVAARALLISET YMPÄRISTÖT).**
- **Älä kaada erittäin tulenarkoja nesteitä koneen sisälle. Jos käytetään haihtuvia liuotteita sisältäviä väriaineita, noudata määrättyjä luvussa 3.7 annettuja ohjeita.**
- Koneen läheisyydessä tupakoiminen on kielletty.
- Vältä avotulen tai sellaisen materiaalin käyttöä, joka voi saada aikaan kipinöitä ja syyttää tulipalon.
- Koneetta ei ole tarkoitettu elintarvikekäyttöön.
- **KÄYTTÄJÄ** ei saa suorittaa HUOLTOTEKNIKON tai ASENTAJAN vastuulla olevia toimenpiteitä. Valmistaja EI vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän kiellon laiminlyönnistä.
- Koneetta ei saa käyttää ilman suojuksia tai jos koneeseen mahdollisesti asennetut turvalaitteet on kytketty pois, rikki tai puuttuvat. Suojalevyt on pidettävä suljettuina.
- Älä koskaan katso suoraan Bung Hole Locator -laserin valonlähteeseen (luokan II lasertuote).
- Jos kone syttyy palamaan, **älä koskaan käytä vettä sen sammuttamiseen**. Käytä ainoastaan kuivalla jauheella tai hiilidioksidilla toimivaa palosammutinta sen valmistajan antamia ohjeita ja varoituksia noudattaen.



### ELEKTRISK FARE

- Brugerens skal forbinde maskinen til et TN- eller TT-forsyningsanlæg, som er udstyret med en RCD-beskyttelsesordenning (Residual Current Devices), der automatisk griber ind i tilfælde af beskadigelse.
- **MASKINEN SKAL ALTID FORSYNES VED HJÆLP AF EN STIKKONTAKT MED JORDFORBINDELSE.** Linjen skal beskyttes mod overbelastning, kortslutning og direkte kontakter ifølge de gældende normer til forhindring af arbejdsulykker. En ukorrekt jordforbindelse kan medføre risiko for elektrisk stød.
- Den strømforsyningskilde, som maskinen er tilsluttet, skal stemme overens med de data, der er angivet på maskinens typeskilt.
- I tilfælde af pludseligt strømsvigt tændes der ved genopretningen automatisk for maskinen, således at de processer, der skal gennemføres for at hindre, at produkterne tørrer, kan foretages.
- For at undgå risiko for elektriske stød eller sår, må maskinen kun anvendes indenfor. Det er forbudt at anvende maskinen udendørs, hvor den kan udsættes for regn eller høj luftfugtighed.
- Før der udføres hvilket som helst vedligeholdelsesarbejde, skal elkablet frakobles elforsyningsstikkontakten.
- Maskinen frakobles elforsyningen ved at frakoble elstikket, som derfor skal installeres i nærheden af en lettilgængelig stikkontakt.
- Maskinen må ikke fødes ved hjælp af forlængerledninger.
- Der må ikke anvendes flerdobbelt stik til at forbinde andet apparatur til den samme stikkontakt, som forsyner maskinen med strøm. Kontrollér, at den elektriske forsyning af maskinens serieforbundne apparater, så som computeren, er ækvipotentiel (kun har én jordforbindelsesreference) da spændingsforskelle medfører forstyrrelser og/eller beskadigelse på de serielle indgange.
- Man skal med jævne mellemrum kontrollere el-kablets tilstand, og hvis det er beskadiget, skal det erstattes med et nyt kabel fra fabrikanten.

## 3.2 Advarsler vedrørende anvendelse af toningspastaer



### FARE

Maskinen er beregnet til brug af almene toningspastaer. Følg nøje anvisningerne på toningspastaens emballage, og læs omhyggeligt **SIKKERHEDSDATABLADET (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, som følger med fra forhandleren eller fabrikanten af produktet.

Følg alle de angivne sikkerhedsanvisninger, og anvend de forudsete personlige værnemidler, hvor dette er foreskrevet.

Nedenfor opføres nogle af de vigtigste advarsler og sikkerhedsforanstaltninger fra toningspastaefabrikanterne.

1. Produktet er farligt, hvis det indtages.
2. Undgå kontakt med huden og øjnene. I tilfælde af kontakt med huden og øjnene skylles der med rigeligt vand.
3. Skal opbevares uden for børnenes rækkevidde.
4. Anvend de foreskrevne værnemidler, hvor dette er foreskrevet.
5. Hvis produktet ved et uheldigt uheld spildes eller siver ud, skal man sørge for at lufte grundigt ud som anvist i denne vejledning og i instruktionerne, som følger med produktet.
6. Toningpastaerne må ikke hældes i kloaksystemet. Reststofferne skal bortskaffes i henhold til de lokale normer på området.



### SÄHKÖN KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT VAARAT

- Käyttäjän tulee liittää kone TN tai TT syöttöjärjestelmään, joka on varustettu RCD-suojalaitteella (Residual Current Devices), joka kytketty automaattisesti vian esiintyessä.
- **SYÖTÄ KONEESEEN AINA SÄHKÖVIRTAA PISTORASIAN KAUITTA, JOKA TAKAA MAADOITUKSEN.** Linja on suojattava ylikuormituksia, oikosulkuja ja suoria kosketuksia vastaan voimassa olevien onnettomuuksien ehkäisyä koskevien määräysten mukaisesti. Väärin suoritettu maadoitus voi aiheuttaa sähköiskujen vaaran.
- Koneeseen ei saa syöttää sähköä syöttölähteestä, jonka ominaisuudet eivät vastaa tyyppikilvessä esitettyjä ominaisuuksia.
- Yllättävän sähkökatkon jälkeen kone käynnistyy automaattisesti niin että automaattiset toiminnot voidaan suorittaa ja vältetään tuotteiden kuivuminen.
- Sähköiskujen ja henkilövahinkojen välttämiseksi konetta saa käyttää ainoastaan sisätiloissa. Konetta ei saa käyttää ulkona, jossa se voi altistua sateelle tai huomattavalle kosteudelle.
- Ennen mitä tahansa huoltotoimea, irrota verkkokaapeli aina pistorasiasta.
- Kone eristetään syöttöverkosta irrottamalla pistoke, siksi kone pitää asentaa lähelle pistorasiaa, johon on helppo päästä käsiksi.
- Älä käytä jatkojohtoja koneen virran syöttöön.
- Älä käytä jakopistorasioita, joilla voit kytkeä muita laitteita samaan pistorasiaan koneen kanssa. Varmista, että koneeseen liitettyjen laitteiden virransyöttö sarjaliitännän kautta on ekvipotentiaalinen (yksi ainoa maadoituspiste), sillä potentiaalissa esiintyvät erot aiheuttavat häiriöitä ja/tai vahinkoja sarjaportteille.
- Tarkista ajoittain verkkokaapelin kunto, jos se on vaurioitunut, vaihda se uuteen, valmistajan toimittamaan kaapeliin.

## 3.2 Pastan käyttöä koskevat varoitukset



### VAARA






















Kone sopii pastojen yleiseen käyttöön, seuraa tarkkaan pastapurkissa ja valmistajan **KÄYTTÖTURVALLISUUSTIEDOTTEESSA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** olevia varokeinoja ja ohjeita.

Noudata kaikkia osoitettuja turvamääräyksiä ja, jos pakollista, käytä asianmukaisia suojarusteita.





















Jatkossa esitetään tavallisimmat pastan tuottajien antamat turvallisuusvaroitukset ja varokeinot.

1. Nieleminen vahingollista.
2. Varo, ettei tuote pääse kosketuksiin ihon tai silmien kanssa. Jos tuotetta pääsee iholle tai silmiin, huuhtelee runsaalla vedellä.
3. Pidä poissa lasten ulottuvilta.
4. Vaadittaessa käytä osoitettuja suojaavia varusteita.
5. Jos tuotetta tulee ulos tai sitä kaatuu vahingossa ympäristöön, tuuleta tila huolellisesti ja noudata näiden käyttöohjeiden ja tuotteen mukana toimitettuja ohjeita.
6. Älä kaada pastaa viemäreihin. Seuraa jätehuollossa paikallisia, voimassa olevia lakeja.

### 3.3 Andre risici

Risiko	Sikkerhedsforanstaltning	PV.	Henv. i vejledningen
 <b>Risiko for elektrisk stød</b> - Risiko for elektrisk stød, hvis maskinen forsynes igennem en stikkontakt uden jordforbindelse.	Maskinen skal strømforsynes af en stikkontakt med jordforbindelse.	\	kap. 5
 <b>Risiko for elektrisk stød</b> - Risiko for elektrisk stød, hvis der tages adgang til maskindele, der er beskyttet af paneler, uden først at have afskåret den elektriske spænding.	Operatøren må ikke udføre indgreb på maskindele, der er beskyttet af paneler. Til vedligeholdelsespersonale: Maskinen skal slukkes og el-kablet frakobles stikkontakten, før der foretages et hvilket som helst vedligeholdelsesarbejde.	\	
 <b>Ryg- og lændeskader</b> - Håndtering af tunge genstande under flytning af maskinen og isætning af dåser på bordet kan medføre skader.	Vægtgrænserne i den gældende lovgivning må ikke overskrides (20 kg for kvinder, 25 kg for mænd). Anvend, om nødvendigt, egnede løftemidler.	 	kap. 4 - 6
 <b>Risiko for faldende genstande / Kvæstelser</b> - En dåse kan vælte og falde ned på operatøren under dåsens placering på bordet.	Anbring dåsen så hele bunden hviler på bordfladen.	 	kap. 6
 <b>Risiko for kvæstelser / Klemning</b> - Den automatiske bevægelse af fugtningsdækslet og bordet kan medføre læsioner.	Maskinen må kun betjenes af én maskinoperatør. Hænderne må under ingen omstændigheder sættes ind i toningsområdet, mens maskinen betjenes.	 	kap. 6
 <b>Risiko for kvæstelser / Klemning</b> - Under handlingerne omkring genopfyldning af toningspastaen kan rystemekanismen i kanistrene automatisk sætte i rotation.	Tryk på knappen off-line før indgreb.		kap. 6.5
 <b>Snitfare</b> - Under perforeringshandlingerne eller vedligeholdelse af perforatoren kan berøring af nålen medføre læsioner.	Maskinen må kun betjenes af én maskinoperatør. Hænderne må under ingen omstændigheder sættes ind i toningsområdet, mens maskinen betjenes. Anvend det relevante redskab til afmontering af nålen.		kap. 6 - 7
 <b>Risiko for at glide / falde</b> - Ukorrekt brug af bordet kan medføre læsioner.	Stig aldrig op på og/eller sid aldrig på bordet. Brug aldrig bordet til opstigning.	 	kap. 6
 <b>Eksplodingsfare</b>	Anvend aldrig maskinen i klassificerede zoner (eksplosionsfarlige omgivelser). Overhold de omgivelsesrelaterede forhold anført i kapitel 3.7.	\	kap. 3.7
 <b>Risiko for eksponering for laserstråler</b> - Bung Hole Locator (B.H.L.) anvender røde laserlyskilder, som kan være farlige for øjnene.	Se aldrig direkte ind i lyskilden.	\	kap. 6
 <b>Risiko for forgiftning og sensibilisering</b> - Dampene fra de anvendte toningspastaer kan medføre forgiftning og/eller sensibilisering under handlingerne omkring genopfyldning af kanistrene, rengøring og bortskaffelse af maskinen.	Læs advarslerne i de anvendte toningspastaers sikkerhedsdatablad, som producenten har pligt til at levere sammen med produktet (MSDS - Material Safety Data Sheet). Sørg for tilstrækkelig udluftning af rummet.	Anbefalede personlige værnemidler i sikkerhedsdatabladene MSDS.	kap. 3.2 - 4 - 6 - 7

### 3.3 Jäljelle jäävät riskit

Riski	Ennakkotoimenpide	HS	Viite käyttö-ohjeessa
 <b>Sähköiskuvaara</b> - Sähköiskuvaara jos konetta syötetään pistorasiasta, jota ei ole maadoitettu.	Koneen virransyötön on tapahduttava maadoitettua pistorasiaa käyttäen.	\	luku 5
 <b>Sähköiskuvaara</b> - Sähköiskuvaara jos mennään suojapaneelin suojatuille koneen alueille ennen kuin sähkövirta on kytketty pois päältä.	Käyttäjä ei saa mennä suojapaneelin suojatuille koneen alueille. Huoltoteknikolle: ennen mitä tahansa tavallista huoltotoimea, sammuta kone ja poista verkkokaapeli pistorasiasta.	\	
 <b>Selkä- ja lannevammat</b> - Painavien kuormien liikuttaminen koneen liikuttamisen aikana ja pakkausten lastaaminen purkkipöydälle voi aiheuttaa vammoja.	Älä ylitä voimassa olevien normien määrittelemiä painoraja-arvoja (20 kg naisille, 25 kg miehille). Tarpeen vaatiessa käytä sopivia nostolaitteita.	 	luku 4 - 6
 <b>Esineiden putoamisvaara / Pusertuminen</b> - Purkin asemoinnin aikana purkkipöydälle, purkki voi tulla pakkauksesta ulos ja pudota käyttäjän päälle.	Aseta purkki varmistamalla, että sen koko alusta asettuu purkkipöydän päälle.	 	luku 6
 <b>Pusertumisvaara / Kiinnijääminen</b> - Kostutuskupin ja purkkipöydän automaattinen liikkuminen voi aiheuttaa vammoja.	Ainoastaan yhden koneenkäyttäjän pitää käyttää konetta. Älä aseta käsiä annostelualueelle koneen käytön aikana.	 	luku 6
 <b>Pusertumisvaara / Kiinnijääminen</b> - Pastan täytön aikana säiliössä olevan sekoittimen pyörintä voi käynnistyä automaattisesti.	Painettava hätäpysäytyspainiketta ennen toimenpidettä.		luku 6.5
 <b>Leikkautumisen vaara</b> - Lävistys- tai lävistimen huoltotoimenpiteiden aikana lävistimen terään koskeminen voi aiheuttaa vammoja.	Ainoastaan yhden koneenkäyttäjän pitää käyttää konetta. Älä aseta käsiä annostelualueelle koneen käytön aikana. Käytä tarkoituksenmukaista välinettä lävistimen irrottamiseksi.		luku 6 - 7
 <b>Liukastumisvaara / Putoaminen</b> - Purkkipöydän väärinkäyttö voi aiheuttaa vammoja.	Älä nouse seisomaan ja/tai istu purkkipöydän päälle. Älä käytä purkkipöytää tikapuina.	 	luku 6
 <b>Räjähdysvaara</b>	Älä käytä konetta luokitelluilla alueilla (räjähdysvaarallisissa tiloissa). Noudata luvussa 3.7 osoitettuja käyttöolosuhteita.	\	luku 3.7
 <b>Lasersäteille altistumisen vaara</b> - Bung Hole Locator (B.H.L.) käyttää punaisia laservaloja, jotka voivat olla silmille vahingollisia.	Älä koskaan katso suoraan valonlähteeseen.	\	luku 6
 <b>Myrkyttymis- ja herkistymisvaara</b> - Käytettyjen pastojen aiheuttamat höyry voivat saada aikaan myrkytyksen ja/ tai herkistymistä säiliöiden täyttö- ja puhdistustoimenpiteiden sekä koneen hävittämisen aikana.	Luekäytettyjen pastojen käyttöturvallisuustiedotteissa, jotka toimitetaan pastan valmistajan toimesta (MSDS-kortit Material Safety Data Sheet) annetut varoitukset. Tilojen riittävä tuuletus.	MSDS-korteissa suositellut henkilönsuojaimet.	luku 3.2 - 4 - 6 - 7



### 3.4 Etiketternes placering

1. Typeskilt (kapitel 2.5)
2. Etiketten "Almene advarsler"
3. Etiketten "Klemfare"
4. Etiketten "Fare for snitsår"
5. Etiketten "Fare - laser"
6. Etiketten "Elektrisk fare"
7. Etiketten "Max effekt, hjælpestikkontakter" (angår kun version ETL)



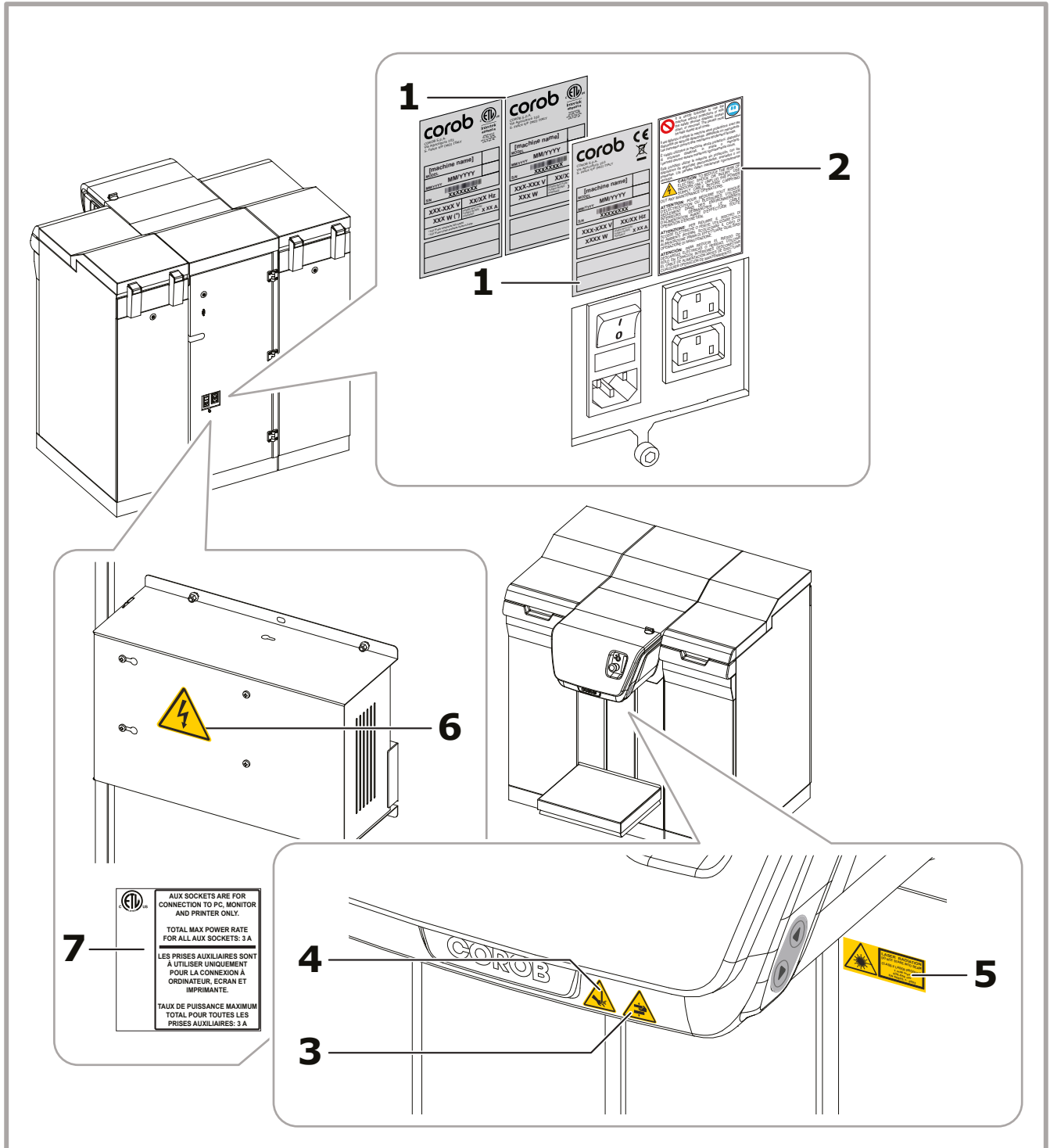
Etiketterne med sikkerhedsanvisninger eller instruktioner må ikke fjernes eller gøres ulæselige. Udskift ulæselige eller manglende etiketter ved at rette henvendelse til fabrikanten.

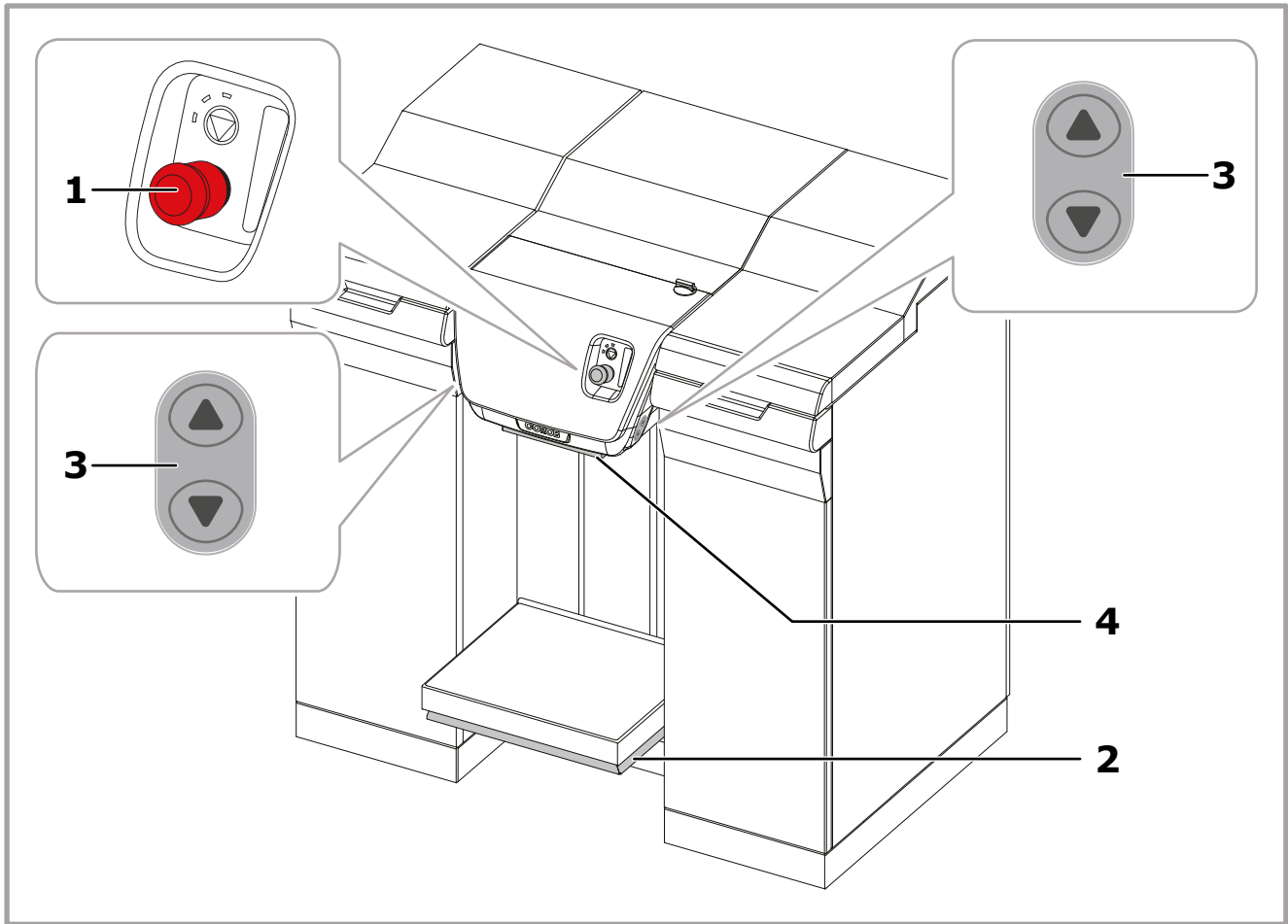
### 3.4 Tarrojen sijainti

1. Tyypikilpi (luku 2.5)
2. Tarra "Yleisvaroitukset"
3. Tarra "Pusertumisvaara"
4. Tarra "Leikkautumisvaara"
5. Tarra "Laservaara"
6. Tarra "Laservaara"
7. Tarra "Lisäpistokkeiden maksimiteho" (vain ETL-versio)



Älä poista tai vahingoita turvallisuusmerkkejä tai -ohjeita. Vaihda kaikki epäselvät tai irronneet merkit pyytämällä valmistajalta uudet merkit.





Maskinen er udstyret med følgende sikkerhedsanordninger:

	med bord:	
	semiauto	auto
1. Nødstopknap	✓	✓
2. Nederste sikkerhedsplade på bord	✓	✓
3. Knapper til aktivering og flytning af bord	✓	--
4. Øverste sikkerhedsplade på bord	--	✓



#### FARE

Hvis sikkerhedsanordningerne svigter, må man ikke anvende dele, der ikke er leveret af fabrikanten. Hvis det bliver nødvendigt, skal man udelukkende rette henvendelse til et af fabrikanten autoriseret servicecenter.

### 3.6 Nødstop

Tryk på nødstopknappen i tilfælde af fejl eller farlige situationer (kapitel 3.6). Ved tryk på knappen standses alle de farlige bevægelser på maskinen, ved at afskære forsyningen til alle effektkredsløbene. Den røde kontrollampe på betjeningspanelet tænder (kapitel 5.5).

Koneeseen kuuluu seuraavat turvalaitteet:

	purkkipöytä:	
	puoliautom	auto
1. Hätäpainike	✓	✓
2. Purkkipöydän alapuolella oleva turvalevy	✓	✓
3. Purkkipöydän aktivointi- ja liikuttamispainikkeet	✓	--
4. Purkkipöydän yläpuolella oleva turvalevy	--	✓



#### VAARA

Jos turvalaitteet vioittuvat, kiellämme käyttämästä osia, joita valmistaja ei ole toimittanut. Tarvittaessa käänny ainoastaan valmistajan valtuuttaman huoltoyhtiön puoleen.

### 3.6 Hätäpysäytys

Jos koneessa esiintyy vikoja tai vaaratilanteita, paina hätäpainiketta (luku 3.6). Painiketta painamalla kaikki koneen vaaralliset liikkeet pysähtyvät kytkemällä pois virransyötön kaikista tehopiireistä. Paneelilla oleva punainen merkivalo syttyy (luku 5.5).



## FARE

Nødstopknappen afskærer ikke hele maskinens forsyning. Forsyningens boks i maskinen forbliver under forsyning.

Det er nødvendigt at slukke maskinen og frakoble forsyningskablet fra stikkontakten, for at isolere maskinen fuldstændigt.



*Nødstopknappen medfører ikke, at computeren slukker. Den skal slukkes separat (der er stadig strøm på de ekstra stikkontakter).*

Når fejlen er udbedret eller den farlige situation af afhjulpel, genaktiveres knappen ved at man trækker den ud.



## ADVARSEL

Brug af nødstopknappen må udelukkende tages i betragtning i et nødstilfælde og ikke anvendes som den almindelige stopprocedure, da den medfører en overdrevet hurtig nedslidning af maskinen.

### 3.7 Krav til installationslokalet

Krav til stedet, hvor maskinen anvendes:

- Der skal være rent og ikke støvet.
- Gulvet skal være plant og stabilt.
- Der skal være en stikkontakt med jordforbindelse.
- Belysningen skal sikre et godt udsyn til alle dele af maskinen (belysningsstyrke på mindst 500 Lux).
- Der skal være en passende udluftning som forhindrer skadelige dampkoncentrationer: For eksempel, i et lokale på 4x4 m og en højde på 3 m (totalt rumfang 48 m<sup>3</sup>) skal der være en udskiftning af luft [ac/h] svarende til 3.
- Temperatur mellem 10 °C (50 °F) og 40 °C (104 °F) og en relativ luftfugtighed på mellem 5% og 85% uden kondensat.



## ADVARSEL

De klimatiske driftsforhold er tæt forbundet med den anvendte toningspasta type (bed den pågældende producent om oplysninger om produkterne). De anførte krav gælder udelukkende for maskinen.

Anbring ikke maskinen i nærheden af varmekilder og udsæt den ikke for direkte sollys. Undgå mulige fugtkilder. Maskinen må kun anvendes indenfor.

Hvis de miljømæssige betingelser ikke befinder sig indenfor de foreskrevne værdiområder, (kapitel 8.1) kan der opstå alvorlige maskinskader, først og fremmest beskadigelse af det elektroniske apparatur.



## FARE

Sørg for at maskinen installeres i et rummeligt lokale med en god ventilation, hvis der anvendes **toningspasta med flygtige opløsningsmidler**: For eksempel, i et lokale på 4x4 m og en højde på 3 m (totalt rumfang 48 m<sup>3</sup>) skal der være en udskiftning af luft [ac/h] svarende til 3. Undgå at stille eller opbevare dele af forskellig art i nærheden af maskinen.

Anvend aldrig åben ild eller materialer der vil kunne skabe gnister og antænde en brand.

Det er forbudt at ryge i maskinens nærhed.



## VAARA

Hätäpainike ei kytke pois virransyöttöä koko koneesta. Virta jää päälle koneen sisällä olevaan virtalähteen laatikkoon.

Koneen eristämiseksi kokonaan, sammuta se ja kytke irti virtajohto virtapistokkeesta.



*Hätäpainike ei sammuta tietokonetta, sillä se vaatii erityisiä sammutustoimenpiteitä (apupistorasian virransyöttö ei katkea).*

Kun toimintahäiriön syy on poistettu tai vaaratilanne ratkaistu, resetoi painike vetämällä sitä ulospäin.



## VAROITUS

Hätäpainiketta on käytettävä yksinomaan hätätilanteessa, eikä normaalissa pysäytyksessä, koneen liiallisen kulumisen estämiseksi.

### 3.7 Asennuspaikan vaatimukset

Koneen käyttöympäristön vaatimukset:

- Puhdas ja pölytön.
- Tasainen, tukeva lattia.
- Maadoituksella varustettu syöttövirranjakaja.
- Valaistus, joka takaa hyvän näkyvyyden kaikkiin koneen osiin (valaistusarvo ei alle 500 lux).
- Asianmukaisella ilmastoinnilla varustettuna, joka estää haitallisten höyryjen tiivistymistä: esimerkiksi 4x4 m tilalle, korkeus 3 m (kokonaisuääräinen tilavuus 48 m<sup>3</sup>) vaaditaan ilmanvaihdon nopeutta [ac/h], joka vastaa 3.
- Lämpötila välillä 10°C - 40°C ja suhteellinen kosteus välillä 5% - 85%, ei kondensaatiota.



## VAROITUS

Käyttöolosuhteet vaikuttavat käytössä olevien pastojen käyttäytymiseen, pastatyyppien mukaisesti (ohjeita pyydettyä tuotteiden valmistajalta). Yllä annetut tiedot koskevat ainoastaan konetta.

Älä aseta konetta lämmönlähteen lähelle tai suoraan auringon valoon. Vältä kosteutta. Käytä konetta ainoastaan sisätiloissa.

Jos ympäristöolosuhteet eivät vastaa esitettyjä arvoja (luku 8.1) seurauksena voi olla vakavia, varsinkin elektronisia osia koskevia konevaurioita.



## VAARA

Kun käytetään **haihtuvia liuottimia sisältäviä pastoja**, asenna kone tilavaan paikkaan jossa hyvä ilmastointi: esimerkiksi 4x4 m tilalle, korkeus 3 m (kokonaisuääräinen tilavuus 48 m<sup>3</sup>) vaaditaan ilmanvaihdon nopeutta [ac/h], joka vastaa 3. Älä aseta tai varastoi erityyppisiä osia koneen läheisyyteen.

Vältä avotulen tai sellaisen materiaalin käyttöä, joka voi saada aikaan kipinöitä ja sytyttää tulipalon.

Koneen läheisyydessä tupakoiminen on kielletty.



## 4 TRANSPORT OG BEFORDRING

### 4.1 Generelle advarsler

Det er nødvendigt, at operatørerne der udføre disse handlinger er iført følgende personlige værnemidler.



#### FARE

For at undgå materielle skader eller personskader skal man udvise størst mulig opmærksomhed og forsigtighed i forbindelse med maskinens håndtering og nøje overholde anvisningerne i dette kapitel.



#### ADVARSEL

Emballagen skal håndteres af kvalificerede medarbejdere under anvendelse af egnede håndteringsmidler. Det er forbudt at anbringe koller oven på emballagen.



*I tilfælde af, at maskinen installeres i nærheden af en mur, bør den placeres i en afstand på mindst 10 cm (4") herfra for at undgå, at kablerne klemmes.*

### 4.2 Udpakning og placering

		2 x 10 mm 1 x 13 mm	Demontering af beslag
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	Justering af støttebenene

#### FARE

Følgende arbejde skal udføres af mindst 2 personer.

Opbevar emballagen til senere brug eller bortskaf den i henhold til de gældende lovbestemmelser. Det anbefales under alle omstændigheder at beholde emballagen i løbet af hele maskinens garantigylidighedsperiode.

**Kontrollér at emballagen ikke har lidt skade eller er blevet manipuleret under transporten; skulle dette være tilfældet, ret henvendelse til et autoriseret kundeservicecenter eller forhandleren.**

1. Overskær ombindingerne.
2. Fjern kartonen.
3. Fjern beklædningen der omslutter maskinen. Pak eventuelt medfølgende tilbehør og/eller materiale ud.

#### FARE

Hvis maskinen er blevet beskadiget under transport, skal man ikke installere den, men henvende sig til et autoriseret servicecenter eller til forhandleren.

## 4 KULJETUS JA LIKUTTAMINEN

### 4.1 Yleisvaroitukset

Seuraavia henkilönsuojaimia on käytettävä näiden toimintojen aikana.



#### VAARA

Henkilöitä ja esineitä koskevien vahinkojen välttämiseksi, ole erityisen tarkkaavainen ja huolellinen koneen käsittelyn aikana ja seuraa tarkkaan tässä luvussa annettuja ohjeita.



#### VAROITUS

Kokeneen henkilökunnan pitää vastata pakkauksen käsittelystä, ja siihen pitää käyttää sopivia laitteita. Kiellämme panemasta tavaraa pakkauksen päälle.



*Jos kone asennetaan lähelle seinää, jätä vähintään 10 cm:n tila johtojen puristumisen välttämiseksi.*

### 4.2 Pakkauksen purkaminen ja koneen asettaminen

		2 x 10 mm 1 x 13 mm	Jalustimien poistaminen
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	Jalkojen säätö

#### VAARA

Seuraava toimenpide vaatii vähintään 2 henkilöä.

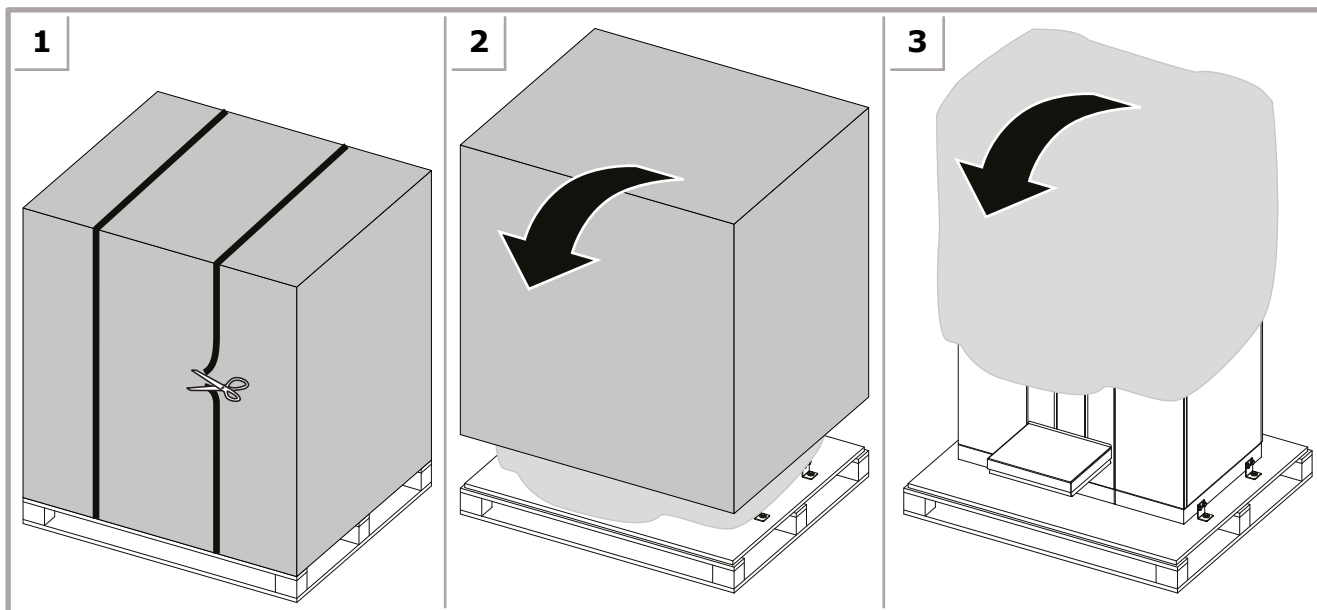
Aseta pakkausmateriaalit säilöön tulevia käyttökertoja varten tai hävitä ne voimassa olevien määräyksien mukaisesti. Joka tapauksessa, neuvomme säilyttämään sen niin kauan kuin koneen takuu on voimassa.

**Tarkasta, ettei pakkaus ole kuljetuksen aikana vaurioitunut, tai ettei kukaan ole puuttanut siihen; muussa tapauksessa käänny valtuutetun asiakaspalvelun tai myyjän puoleen.**

1. Katkaise vanteet.
2. Ota pois pahvi.
3. Poista konetta ympäröivä pakkausmateriaali. Ota pois mahdolliset lisävarusteet ja/tai varustuksiin kuuluva materiaali.

#### VAARA

Jos koneessa on kuljetuksesta aiheutuvia vaurioita, älä ota sitä käyttöön ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltopalveluun tai jälleenmyyjään.

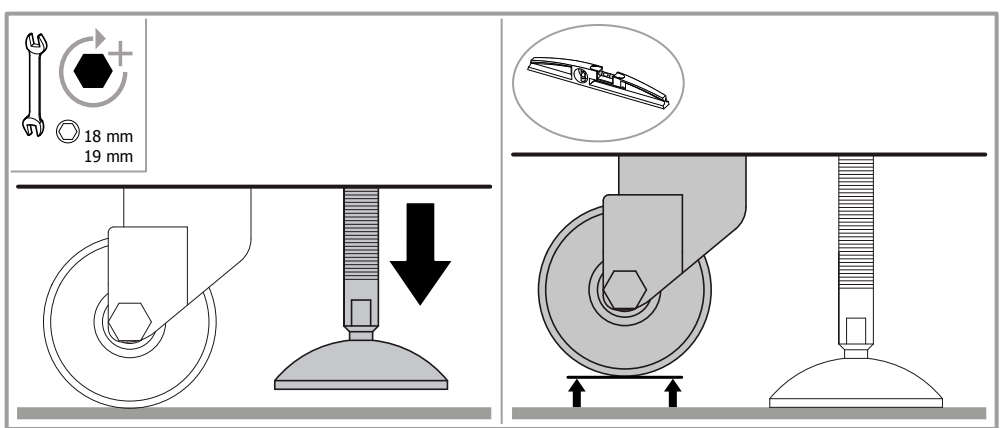
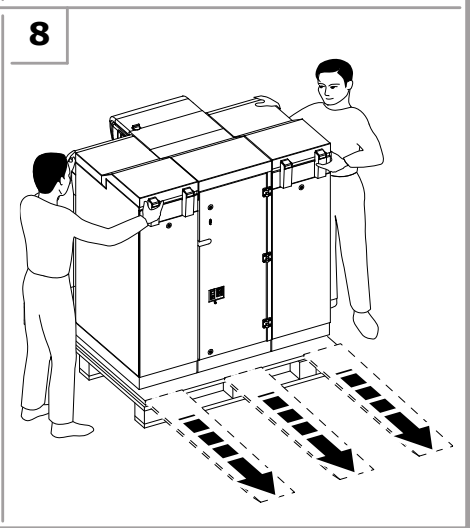
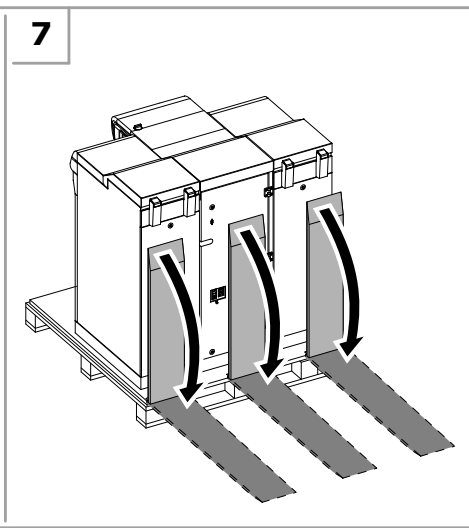
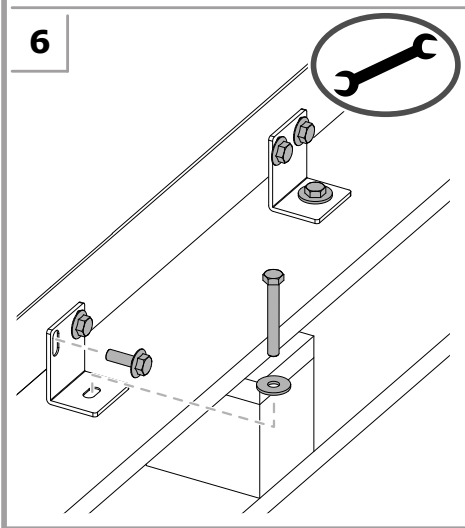
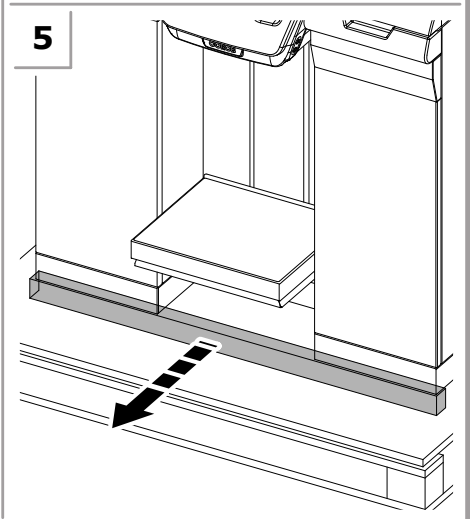
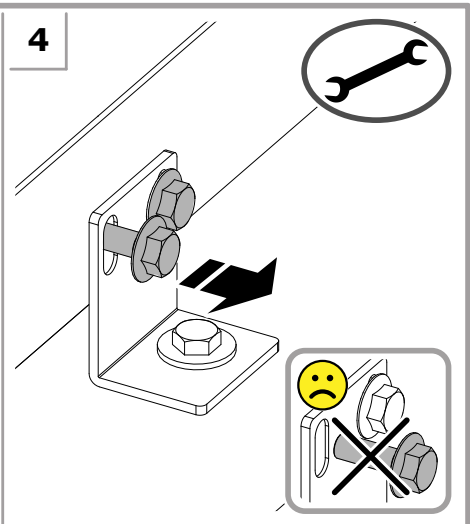
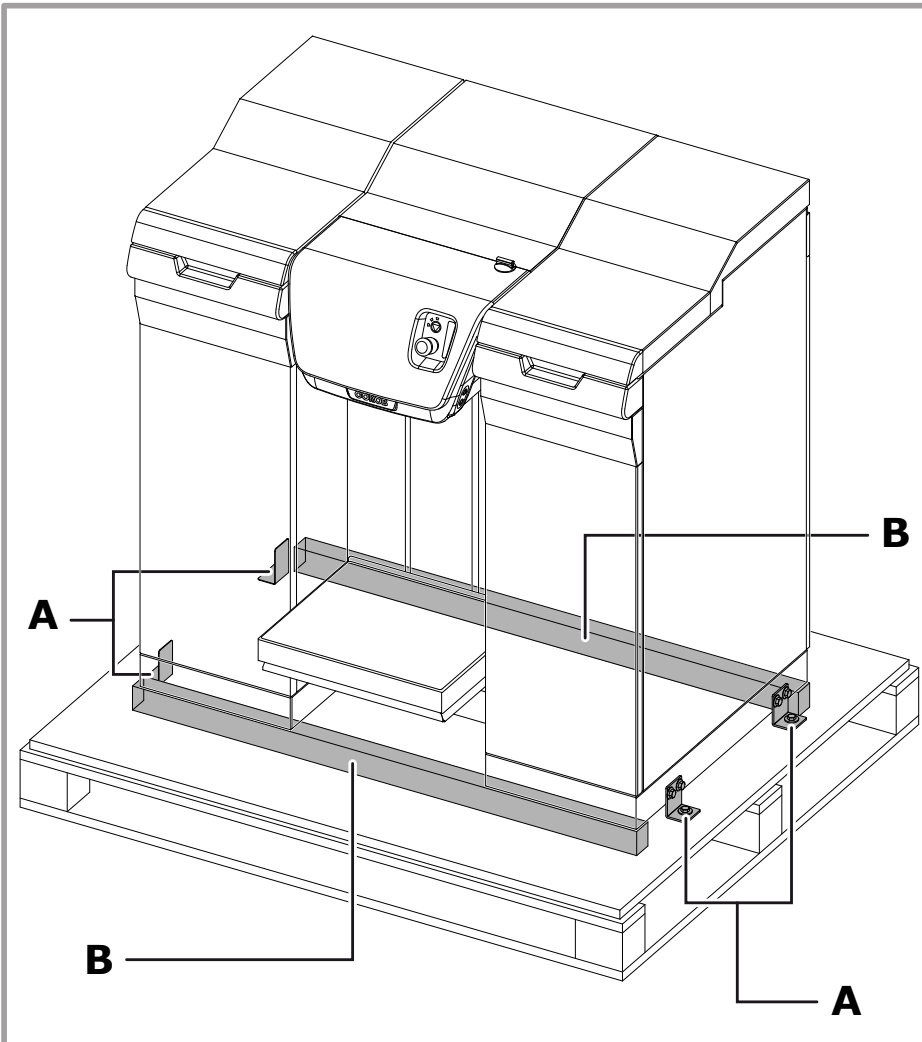


4. Løsn skruerne **A** der fastholder beslagene på maskinen.
5. Løft maskinen, indtil stolperne **B** kan fjernes af en anden person.
6. Skru alle skruerne og møtrikkerne, der fastholder hvert beslag til pallen, løs og fjern dem.
7. Sænk platformene.
8. Tag fat i maskinens sider (mindst to personer skal udføre denne handling) og stil den på jorden ved at trække den på platformene.
9. Sænk fødderne, for at opnå en korrekt nivellering af maskinen, og kontrollér, at den ikke hviler på hjulene.

Hvis det er nødvendigt at pakke maskinen ind igen, skal man følge ovenstående fremgangsmåde i omvendt rækkefølge. Hver gang maskinen skal transporteres eller sendes, bør den om muligt indpakkes i den oprindelige emballage.

4. Løsløse ruuvit, jotka kiinnittävät jalustimet **A** koneeseen.
5. Nosta konetta, kunnes palkit **B** voidaan poistaa toisen henkilön toimesta.
6. Irrota ja poista kaikki ruuvit ja mutterit, jotka kiinnittävät jalustimet kuormalavaan.
7. Laske alustat alas.
8. Tartu kiinni koneen sivuista (vähintään kahden henkilön toimenpidettä vaaditaan) ja aseta se maahan antamalla sen liukua alustojen päällä.
9. Laske jalat koneen oikaisemiseksi ja tarkista, että pyörät eivät kannu.

Pakkaa kone tarvittaessa uudelleen, noudata pakkauksen poistohjeita päinvastaisessa järjestyksessä. Joka kerta kun sävytyskone pitää kuljettaa tai lähettää, neuvomme käyttämään, jos mahdollista, alkuperäisiä pakkauksia.



#### 4.2.1 Medfølgende materialer

Når maskinen er pakket ud, skal man kontrollere, at alle medfølgende dele findes:

1. Elforsyningskabel.
2. Strømforsyningskabler til computeren.
3. USB-kabel.
4. Nøgle til panelerne.
5. Brugervejledning og produktdokumentation.
6. Reservedele..

*Kun med perforator:*

7. T-nøgle.
8. Redskab til nålens udtagning.
9. Manuel prop-påsætter.

Alt efter angivelserne på bestillingen findes der muligvis følgende:

- Styringssoftware.
- Eventuelt tilbehør, som skal installeres på maskinen.

Kontrollér om de ovenfor opførte dele følger med i emballagen. Ret i modsat fald henvendelse til fabrikanten.

#### 4.2.1 Pakkauksen indhold

Kun kone on poistettu pakkauksesta, tarkista, että pakkaus sisältää seuraavat osat:

1. Verkkokaapeli.
2. Tietokoneen verkkokaapeli.
3. USB-johto.
4. Avain paneelien avausta varten.
5. Käyttöohje ja tuotteen dokumentaatio.
6. Varaosat.

*Vain malleissa, joissa on lävistin:*

7. T-avain.
8. Lävistimen irrotusväline.
9. Manuaalinen kupinasetin.

Tilauksessa määriteltyjen optioiden perusteella voitte löytää myös:

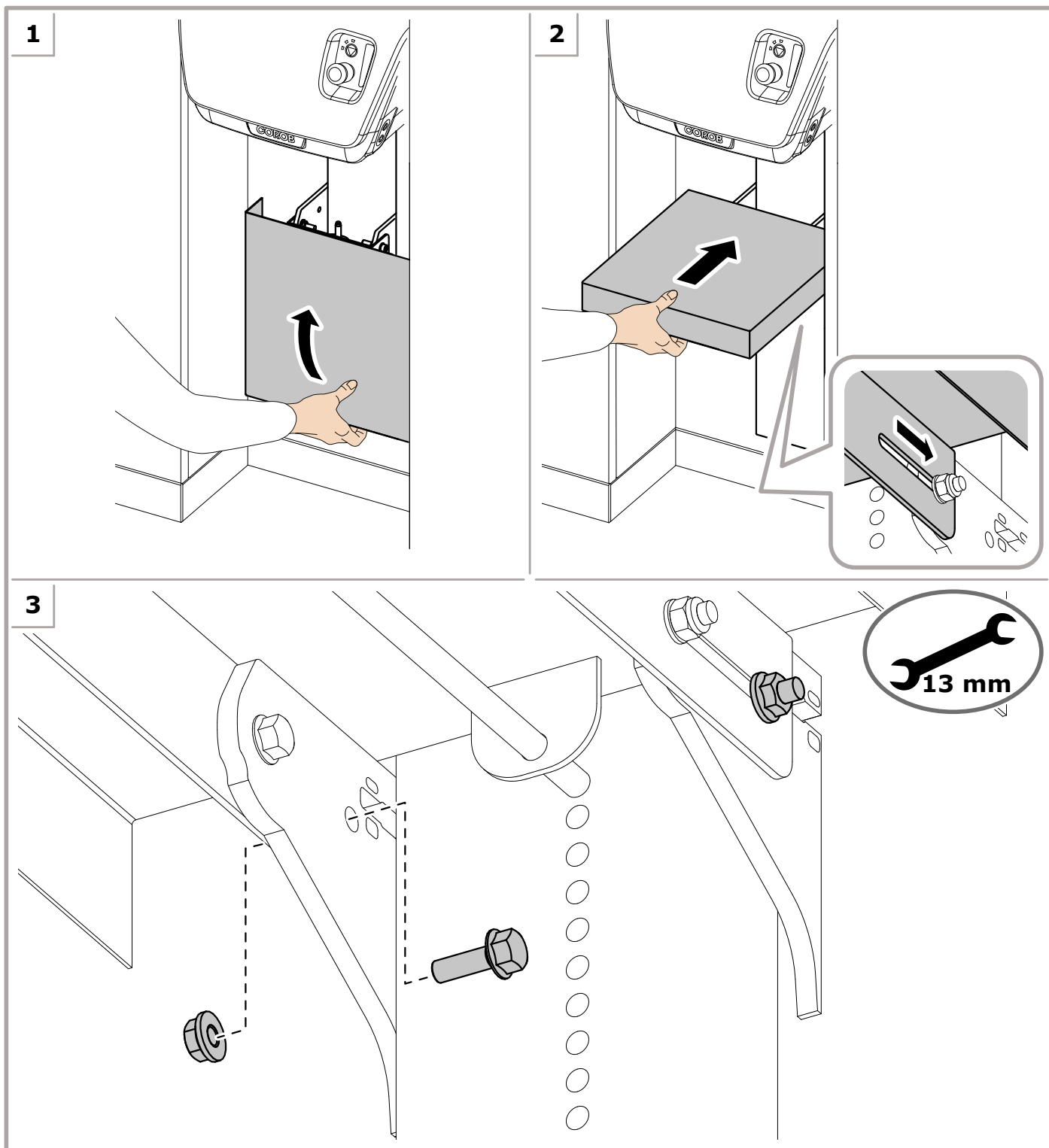
- Hallintaohjelman.
- Mahdolliset koneen lisävarusteet.

Tarkasta, että yllämainitut varusteet ovat paketissa; muussa tapauksessa käänny valmistajan puoleen.



### 4.3 Klargøring af bordet

### 4.3 Purkkipöydän valmius



#### 4.4 Montering af valsebånd (ekstraudstyr)



##### ADVARSEL

Installationen skal udføres af kvalificeret personale.

		13 mm	Beslag
		15-17 mm	Regulering af valsebåndets fødder
			Fastgørelsesklips
			Fæstebånd

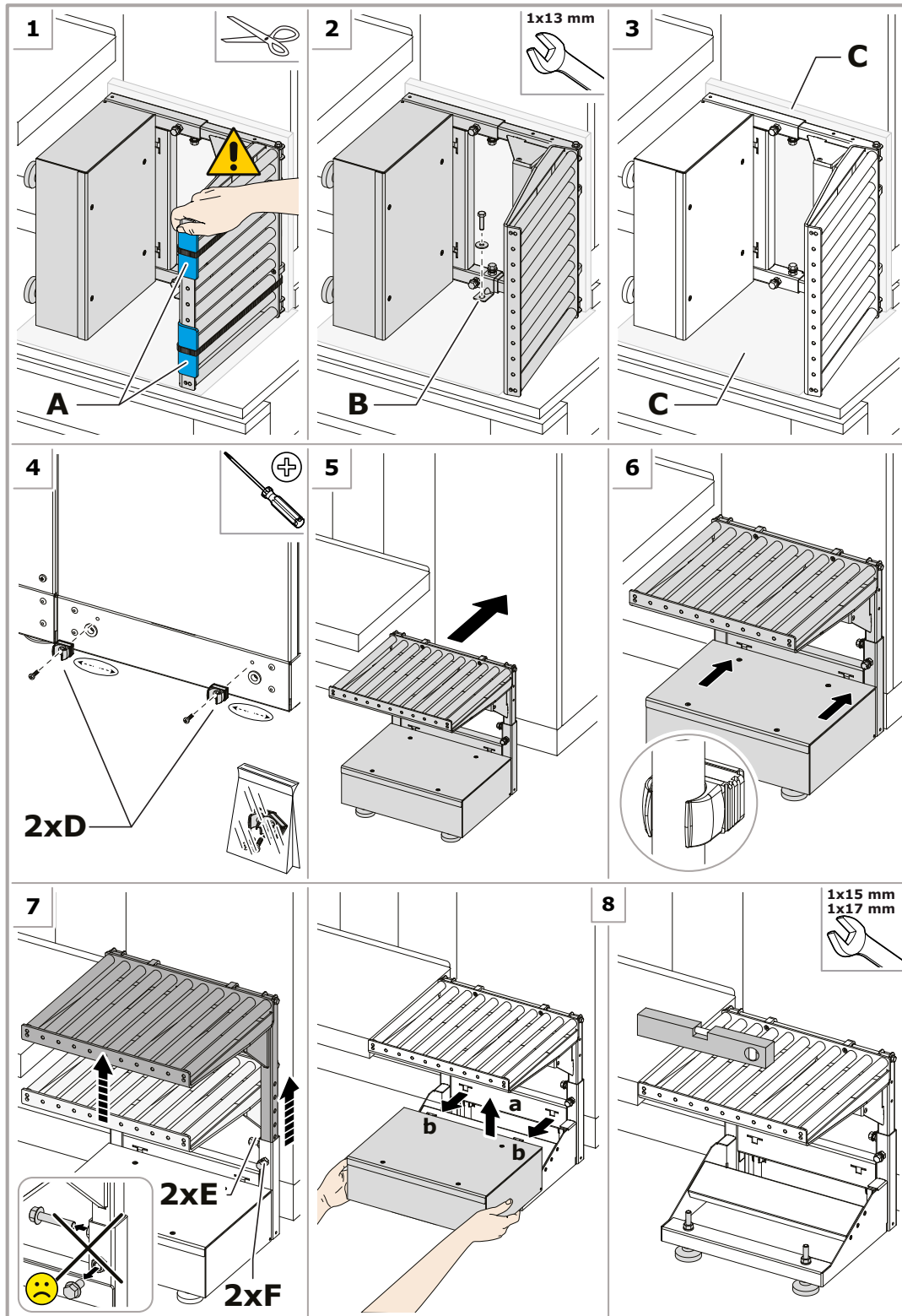
#### 4.4 Rullakuljettimen asennus (valinnainen)



##### VAROITUS

Asennus tulee suorittaa pätevän henkilöstön toimesta.

		13 mm	Jalustimet
		15-17 mm	Rullakuljettimen jalkojen säätö
			Pikakiinnitysklipsi
			Kiinnikkeet



#### 4.4.1 Udpakning

1. Overskær båndene **A** og fjern emballagematerialet.



Hold valsebåndet/stålpaldebåndet i ro med en hånd under handlingen og lette dets åbningsbevægelse.

2. Tag beslaget **B**, der fastholder valsebåndet på pallen, af.
3. Fjern emballagens skumplader **C**.

Gentag de ovenstående handlinger på alle valsebåndets moduler.

#### 4.4.2 Montering

Efter maskinens frigørelse fra pallen, placering og nivellering skal valsebåndene monteres på maskinen som følger:

4. Skru fastgørelsesklipsene **D** på maskinen. Klipsene befinder sig i posen med medfølgende materiale og der er 2 til hvert valsebåndsmodule. **Stram ikke skrueerne, men sørg for at klipsene er centreret korrekt i forhold til valsebåndets fæsteknopper (til centreringen har klipsen et langhul til den vandrette regulering).**
5. Anbring valsebåndet på gulvet, foran det tilsvarende kanistermodul.
6. Skub rullebåndet hårdt i retning af maskinen, for at sætte den fast på fæsteklipsene.

#### 4.4.3 Regulering

Valsebåndet kan reguleres i højden i funktion af størrelsen på dåserne, der skal behandles.

7. Vælg den ønskede højde. Regulér, om nødvendigt, bordets nedre positionssensor således, at bordets standser sin nedadgående vandring i parallel med valsebåndet.
8. Justér valsebåndets fødder, så valsebåndets plan står præcist på linje med bordet. Det er først nødvendigt, at trække valsebåndets trinbræt ud for at gøre dette: Der er ingen skrue, lynindkobling i de relevante langhuller.

#### 4.5 Opmagasiner

Hvis maskinen opmagasineres, skal den opbevares på et sikkert og beskyttet sted, med en passende temperatur, luftfugtighed og beskyttet mod støv.

#### 4.6 Bortskaffelse og genbrug

Dette apparat må ikke bortskaffes sammen med almindelig husholdningsaffald. Det skal indsamles separat.

I henhold til WEEE-direktivet skal den miljømæssige indsamling, behandling, genvinding og bortskaffelse af produkter, der indeholder elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment), ske ifølge de gældende bestemmelser i de enkelte EU-medlemslande, der har godkendt WEEE-direktivet.

Opdel de dele, som udgør maskinen, i funktion af de forskellige konstruktionsmaterialer (plastik, metal, etc.).

Hvis der er blevet anvendt toningspastaer, der kræver særlige bortskaffelsesprocedurer, på maskinen, skal man nøje overholde de lokale love på området, hvad angår toningspastaer i kanistrene og de maskinkomponenter, der er mest snavset til med toningspasta.

#### 4.4.1 Purkaminen

1. Katkaise kiinnikkeet **A** ja ota materiaali pois pakkauksesta.



Pidä rulla-/levytasoa paikoillaan yhdellä kädellä toimenpiteen aikana ja auta sen avausliikettä.

2. Irrota jalustin **B**, joka kiinnittää rullakuljetinta kuormalavaan.
3. Irrota pakkauksen vaahtomuoviarkit **C**.

Toista em. toimenpiteet kaikille rullakuljettimen moduleille.

#### 4.4.2 Asennus

Kun kone on otettu pois lavalta, asemoi ja vaaitettu lattialle, asenna rullakuljetin koneeseen seuraavalla tavalla:

4. Ruuvaa kiinnitysklipsi **D** koneeseen. Klipsit löytyvät varustukseen kuuluvasta materiaalipussista ja niitä on 2 jokaista rullamoduulia kohti. **Ruuveja kiinnitettäessä varmista, että klipsit on keskitetty rullakuljettimen kiinnitystankoihin nähden (keskitystä varten, klipsiin kuuluu aukko vaakasuuntaista säätöä varten).**
5. Asemoi rullakuljetin lattialle, vastaavan säiliömoduulin eteen.
6. Työnnä rullakuljetinta voimakkaasti koneen suuntaan sen kiinnittämiseksi kiinnitysklipsiin.

#### 4.4.3 Säätö

Rullakuljettimessa on erilaisia säätökorkeuksia käsiteltävien purkkikokojen mukaan.

7. Valitse haluamasi korkeus. Tarpeen vaatiessa, säädä purkkipöydän alemmaa asentoanturia siten, että purkkipöydän liike pysähtyy alasuuntaan, samansuuntaisesti rullakuljettimen kanssa.
8. Säädä rullakuljettimen jalkoja kohdistaksesi rullakuljettimen tason tarkalleen purkkipöydän kanssa. Sitä varten on tarpeen ottaa ensiksi pois rullakuljettimen askelma: siinä ei ole ruuveja, pikakytentä asianmukaisesti aukkoihin.

#### 4.5 Varastointi

Jos konetta joudutaan varastoimaan, sitä on pidettävä turvallisessa ja suojaudessa ympäristössä, jossa taataan sopiva lämpötila, kosteus ja suojaus pölyltä.

#### 4.6 Hävittäminen ja kierrättäminen

Tätä tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Se on hävitettävä erillisessä keräyksessä.

Direktiivin WEEE mukaisesti sähkö- ja elektroniikkaromun (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) ekologisesti oikeaoppinen keräys, käsittely, talteenotto ja hävitys tulee suorittaa jokaisen direktiiviä soveltavan EU-jäsenmaan kansallisten lakien mukaisesti.

Erittele koneeseen kuuluvat osat erilaisten valmistusmateriaalien perusteella (muovi, rauta jne.).

Jos koneessa on käytetty pastoja, jotka vaativat erityistä jätehuoltoa, seuraa paikallista, asianomaista lainsäädäntöä säiliöihin jääneen pastan ja pastan eniten liikaamien koneenosien käsittelyssä.





## 5 IDRIFTSÆTTELSE

### 5.1 Generelle advarsler

Det er nødvendigt, at operatørerne der udføre disse handlinger er iført følgende personlige værnemidler.



#### FARE

Brugeren skal forbinde maskinen til et TN- eller TT-forsyningsanlæg, som er udstyret med en RCD-beskyttelsesanordning (Residual Current Devices), der autoamtisk griber ind i tilfælde af beskadigelse.

**DETTE APPARATUR SKAL VÆRE FORSYNET MED JORDFORBINDELSE.** Kontrollér strømforsyningsanlæggets korrekte jordforbindelse før maskinen tilkobles.

Maskinen må ikke fødes ved hjælp af forlængerledninger.

Computeren og de andre anordninger, der eventuelt er forbundet til maskinen ved hjælp af en serie linjeforbindelse eller forbundet til selve computeren, skal tilsluttes elforsyningen gennem et ækvipotentielt anlæg eller, om forudset, gennem de ekstra stikkontakter (ekstraudstyr).

**Tilslut ikke andre anordninger end computeren, etiketteprinter eller kalibreringsvægten til de ekstra stikkontakter.**

Maksimalt tilladt strømforbrug på de ekstra sikkontakter (ekstraudstyr):

- 3 A på maskinen forsynet ved 110V eller på den ETL certificerede maskine forsynet ved 230 V
- 6 A på maskinen forsynet ved 230 V (bortset fra den ETL certificerede maskine, se ovenstående)

Der må ikke anvendes flerdobbelte stik til at forbinde andet apparatur til den samme stikkontakt, som forsyner maskinen med strøm.



#### ADVARSEL

Forsøg ikke at tilslutte maskinen til en el-forsyningskilde, der ikke stemmer overens med de data, der er angivet på maskinens typeskilt.

Maskinen frakobles elforsyningen ved at frakoble el-stikket, som derfor skal installeres i nærheden af en lettilgængelig stikkontakt.

Den elektriske forsyning af maskinens serieforbundne apparater, så som computeren skal være ækvipotentiel (kun have én jordforbindelsesreference) da spændingsforskelle medfører forstyrrelser og/eller beskadigelse på de serielle indgange.

### 5.2 Anvisninger for tilslutning til jordforbindelsen (angår kun ETL versionen)

Lederne i det medfølgende forsyningskabel er kodificeret med de følgende farver:

- GRØN/GUL = JORD
- HVID = NUL
- SORT = FASE



#### FARE

Dette produkt skal være forsynet med jordforbindelse. I tilfælde af kortslutning vil jordforbindelsen reducere risikoen for elektrisk stød, ved at give strømmen en bortledende ledning. Dette produkt er udstyret med en kabel med en jordledning og et passende stik jordforbindelsen. Stikket skal forbindes til en korrekt installeret stikkontakt og jordforbindes i overensstemmelse med alle de lokale kodekser og bestemmelser.

Ukorrekt brug af jordforbindelsens stikken kan medføre risiko for elektrisk stød. Hvis det bliver nødvendigt at reparere eller udskifte kablet eller stikket, må jordledningen aldrig forbindes til en af de flade konnektorer. Lederen med grøn udvendig isolering (med eller uden gule striber) er jordledningen.

## 5 KÄYTTÖÖNOTTO

### 5.1 Yleisvaroitukset

Seuraavia henkilönsuojaimia on käytettävä näiden toimintojen aikana.



#### VAARA

Käyttäjän tulee liittää kone TN tai TT syöttöjärjestelmään, joka on varustettu RCD-suojalaitteella (Residual Current Devices), joka kytkeytyy automaattisesti vian esiintyessä.

**TÄSSÄ LAITTEESSA PITÄÄ OLLA MAADOITUSKYTKENTÄ.** Tarkasta, että sähkönsyöttölaitteiston maadoitus on tehty oikein ennen kuin kytket koneen päälle.

Älä käytä jatkojohtoja koneen virran syöttöön.

Tietokonetta ja muita mahdollisia koneeseen, tai itse tietokoneeseen sarjalinjalla liitettyjä laitteita, pitää syöttää ekvipotentiaalilla virralla tai, jos paikalla, lisäpistokkeilla (valinnainen).

**Älä liitä lisäpistokkeisiin muita laitteita kuin tietokone, tarratulostin tai kalibrointivaaka.**

Sallittu maksimaalinen absorptio lisäpistokkeissa (valinnaiset):

- 3 A koneelle, johon syötetään virtaa 110V tai koneelle joka on ETL-sertifioitu, johon syötetään virtaa 230 V
- 6 A koneelle, johon syötetään virtaa 230 V (lukuun ottamatta ETL-sertifioitu kone, ks. edellä)

Älä käytä jakopistorasioita, joilla voit kytkeä muita laitteita samaan pistorasiaan koneen kanssa.



#### VAROITUS

Älä yritä käynnistää konetta syöttölähteestä, jonka ominaisuudet eroavat koneen tyyppikilvessä esitetyistä.

Kone eristetään syöttöverkosta irrottamalla pistoke, siksi kone pitää asentaa lähelle pistorasiaa, johon on helppo päästä käsiksi.

Varmista, että koneeseen liitettyjen laitteiden virransyöttö sarjaliitännän kautta, kuten tietokone, on ekvipotentiaalinen (yksi ainoa maadoituspiste), sillä potentiaalissa esiintyvät erot aiheuttavat häiriöitä ja/tai vahinkoja sarjaportteille.

### 5.2 Maadoitusohjeet (vain ETL-versio)

Varustuksiin kuuluvat verkkokaapelin johtimet on väritetty yhdenmukaisesti seuraavan koodin kanssa:

- KELTA/VIRHEÄ = MAADOITUS
- VALKOINEN = NEUTRAALI
- MUSTA = VAIHE



#### VAARA

Tässä tuotteessa tulee olla maadoituskytkentä. Oikosulun syntyessä, maadoituskytkentä rajoittaa sähköiskun vaaraa antamalla johtimen sähkövirran poistoon. Tämä tuote on varustettu maadoitusjohtimella ja asianmukaisella pistokkeella maadoituskytkentää varten. Pistoke on liitettävä asianmukaisesti asennettuun pistorasiaan ja maadoitukseen, kaikkien koodien ja paikallisten määräysten mukaisesti.

Maadoituspistokkeen väärä käyttö voi saada aikaan sähköiskun vaaran. Jos johto tai pistoke joudutaan korjaamaan tai vaihtamaan, älä kytke maadoitusjohtinta mihinkään laakaliittimistä. Johdin jonka ulkopuolella on vihreä eriste (keltaisilla viivoilla tai ilman) on maadoitusjohtin.

Hvis anvisningerne om jordforbindelsen ikke er fuldt forstået, eller hvis der forekommer tvivl om hvordan produktet jordforbindes korrekt, bør der rettes henvendelse til en elektriker eller en kvalificeret tekniker. Modificér ALDRIG det medfølgende stik. Hvis dette ikke kan sættes i stikkontakten skal denne skiftes ud med en passende stikkontakt af en kvalificeret elektriker.

### Forsyningsspænding indtil 120 V

Dette produkt skal fungere i et nominelt 120-V kredsløb og er udstyret med et jordforbindelsesstik i stil med det illustrerede.

En midlertidig adapter i stil med den illustrerede (B) kan anvendes til at forbinde dette stik med en kontakt med 2 poler hvis der ikke findes en stikkontakt med jordforbindelse. Den midlertidige adapter må kun anvendes indtil en kvalificeret elektriker har sørget for at installere en egnet stikkontakt med jordforbindelse.

Den grønne tunge, eller lignende fremstikkende del på adaptoren, skal forbindes til en permanent jordforbindelse, så som overdelen på en stikkontakt med jordforbindelse. Ved brug af adapter skal denne del fastgøres med en metalskrue.

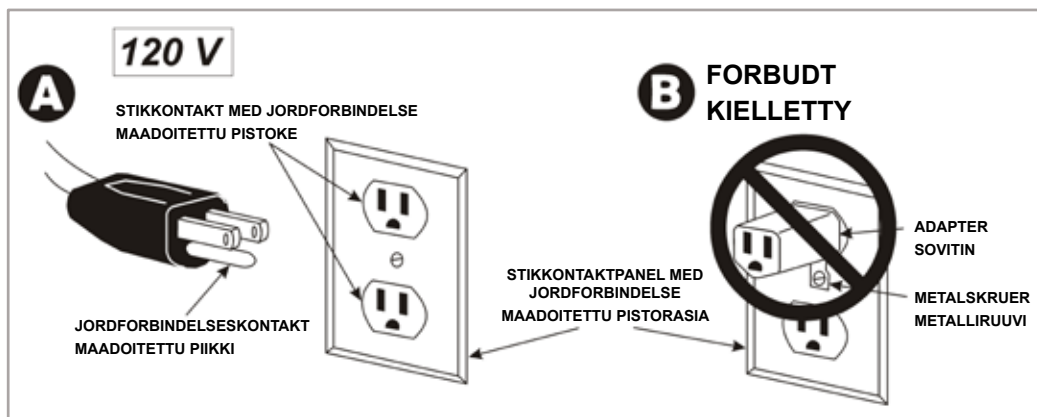
Jos maadoitusta koskevia ohjeita ei ole täysin ymmärretty, tai tuotteen maadoitukseen liittyviä epäilyksiä esiintyy, käänny sähkömiehen tai pätevän huoltoteknikon puoleen. ÄLÄ tee muutoksia toimitettuun pistokkeeseen. Jos sitä ei ole mahdollista asettaa pistorasiaan, anna pätevän sähkömiehen asentaa sopiva pistorasia.

### Syöttöjännite 120 V:n asti

Tämän tuotteen on toimittava nimellisessä 120 V:n piirissä ja se on varustettu osoitetun kaltaisella maadoituspistokkeella.

Tilapäistä sovitinta, joka vastaa osoitettua sovitinta (B) voidaan käyttää tämän pistokkeen liittämiseksi 2-napaiseen pistorasiaan kun paikalla ei ole maadoituksella varustettua pistorasiaa. Tilapäistä sovitinta tulee käyttää vain, kunnes pätevä sähkömies on asentanut sopivan pistorasian jossa maadoitus.

Vihreä jäykkä siiveke, tai sovittimesta ulostyöntyvä samankaltainen osa tulee kytkeä pysyvään maadoitukseen, kuten pistorasian suojuus, joka on varustettu maadoituksella. Jos sovitinta käytetään, tämä osa on kiinnitettävä metalliruuvilla.



### Forsyningsspænding på over 120 V

Dette produkt skal fungere i et nominelt kredsløb på over 120-V og leveres med et strømkabel og stik til tilslutning til et egnet elektrisk kredsløb.

Forbind kun produktet med en stikkontakt med samme konfiguration som stikket. Brug aldrig en adapter til dette produkt.

Hvis produktet skal forbindes til en anden type elektrisk kredsløb skal forbindelsen etableres af kvalificeret servicepersonale.

### Forlængerledninger



#### ADVARSEL

Fabrikanten fraråder stærkt brug af en forlængerledning på dette apparat.

Brug udelukkende en forlængerledning med 3 ledere, stik udstyret med jordforbindelse og med en stikkontakt med 3 åbninger, der er i stand til at modtage produktets stik. Kontrollér at forlængerledningen er i god stand.

Hvis det er nødvendigt at bruge en forlængerledning, skal man forsikre sig om, at den valgte ledning har den rette dimensionering i forhold til produktets strømforbrug. Ved længder på under 25 fod, skal der anvendes AWG 18 forlængerledninger.

En underdimensioneret ledning medfører et spændingsfald på linjen og et effektivt og overophedning.

Bemærk: Den nedenstående tabel viser den korrekte dimension i funktion af ledningens længde og mærkestrømmen udtrykt i ampere. Brug den tallet for den påfølgende diameter i tvivlstilfælde. Desto mindre diameterens tal er, desto større er ledningen.

### Yli 120 V:n syöttöjännite

Tätä tuotetta on käytettävä nimellisessä piirissä, joka ylittää 120-V ja se toimitetaan tehtaalta virtajohdolla ja pistokkeella asianmukaiseen sähköjärjestelmään liittämistä varten.

Kytke tuote yksinomaan pistorasiaan, jossa on pistokkeen kaltainen konfigurointi. Älä käytä mitään sovitinta tämän tuotteen kanssa.

Kun tuote on kytkettävä uudelleen käyttöä varten erityyppisessä sähköjärjestelmässä, uudelleenkytkentä on suoritettava pätevän huoltohenkilöstön toimesta.

### Jatkojohdot



#### VAROITUS

Valmistaja EI suosittele jatkojohdon käyttöä tässä laitteessa.

Käytä yksinomaan jatkojohtoa jossa 3 johdinta, maadoituksella varustettu pistoke ja 3-reikäinen pistorasia, johon tuotteen pistoke voidaan kytkeä. Tarkista, että jatkojohto on hyvässä kunnossa.

Jos jatkojohtoa joudutaan käyttämään varmista, että valitun johdon mitoitus on riittävä tuotteen absorboiman virran mukaan. Alle 25 jalan pituuksissa on käytettävä jatkojohtoja AWG 18.

Alimitoitettu johto saa aikaan linjan jännitteen laskun, saamalla aikaan tehon menetyksen ja ylikuumentumisen.

Huomautus: Seuraavassa taulukossa näytetään oikea mitta, jota on käytettävä johdon pituuden ja ampeereissa ilmaistun kyllissä osoitetun virran mukaan. Epäilyksen syntyessä, käytä halkaisijaltaan seuraavaa numeroa. Mitä pienempi halkaisijan numero, sitä suurempi johto.

Strömstyrke Ampeerimäärä	Volt / Voltti	Ledningslængde i fod (ft.) / Johdon pituus pystyasennossa (ft.)									
	120 V	25 ft	50	100	150	200	250	300	400	500	
	240 V	50 ft	100	200	300	400	500	600	800	1000	
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12	
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10	
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8	
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8	
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6	
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6	
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4	
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4	
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2	
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2	
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2	
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2	

### 5.3 Styrecomputer

Tonemaskinens styring varetages af styrecomputeren. Fabrikanten leverer en lang række applikationsprogrammer til styring af alle maskinens funktioner.

Hvis den leverede maskine er udstyret med ekstraudstyret COROB Connect, er det muligt at styre den ved hjælp af en Android eller Windows anordning og det tilhørende dedikerede toningssoftware.

Den komplette installation af maskinen, inklusiv forbindelsen til computeren, installation af administrationssoftware og konfiguration af systemet skal udføres af specialiseret vedligeholdelsespersonale.

### 5.3 Hallintatietokone

Sävytyskonetta ohjaa hallintatietokone. Valmistaja tarjoaa useita hallintaohjelmavalintoja kaikkiin koneen toimintoihin.

Jos kone toimitetaan valinnalla COROB Connect, sitä on mahdollista ohjata Android- tai Windows-laitteen kautta sekä asianmukaisella annosteluohjelmistolla.

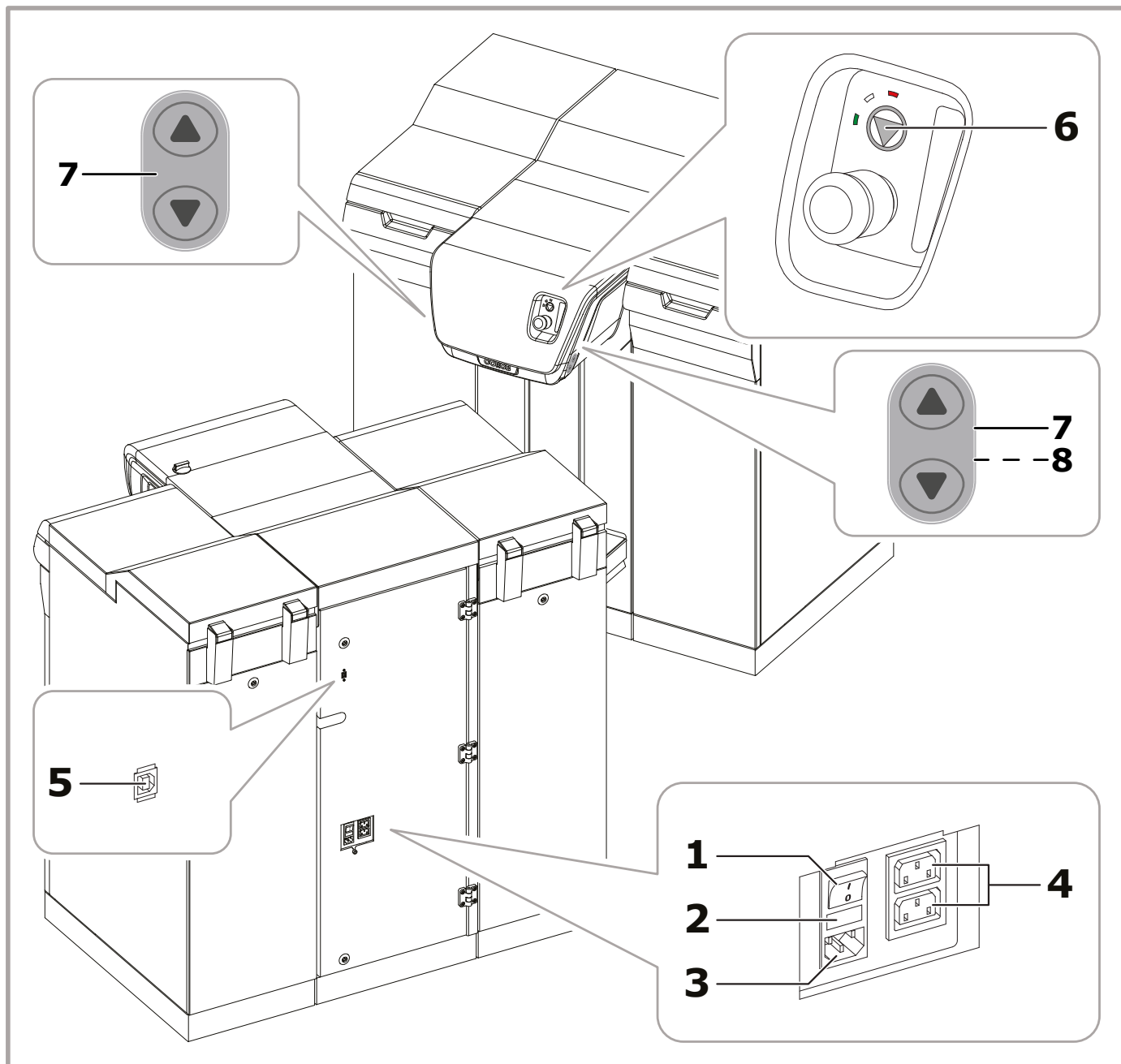
Koneen täydellinen asennus, mukaan lukien liitäntä tietokoneeseen, hallintaohjelman asennus ja järjestelmän kokoonpano tulee suorittaa ammattitaitoisen huoltoteknikon toimesta.

## 5.4 Betjeningsanordninger og tilslutninger

1. **Maskinens hovedafbryder**
2. **Sikringsboks** - Sikringernes værdi er angivet i tabellen med tekniske data (kapitel 8.1).
3. **Hovedstrømsstik**
4. **Ekstra stikkontakter** (ekstraudstyr) - Til strømforsyning af computer og andet apparatur (kalibreringsvægt eller etiketprinter)
5. **USB-serieport** - Til tilslutning af styrecomputeren.
6. **Betjeningspanel** - Med off-line trykknop og signalerende kontrollamper.
7. **Trykknop til bordets flytning** (betjenes med to hænder).
8. **Trykknop til tænding af laser B.H.L** (kun med BHL + automatisk bord) - Til tænding af laserstrålerne.








## 5.4 Ohjaimet ja kytkennät

1. **Koneen pääkatkaisin**
2. **Sulaketiila** - Sulakkeiden arvo on merkitty teknisten tietojen taulukkoon (luku 8.1).
3. **Yleinen pistoke**
4. **Lisäpistokkeet** (valinnaiset) - Tietokoneen ja muiden laitteiden sähkönsyöttö (kalibrointivaaka tai tarratulostin)
5. **USB-sarjaportti** - Hallintatietokoneeseen liitääntää varten.
6. **Ohjauspaneeli** - Painike off-line ja merkivalot.
7. **Purkkipöydän liikuttamispainikkeet** (ohjaus kahdella kädellä).
8. **Laserkäynnistyslaite B.H.L** (vain BHL + automaattisella purkkipöydällä) - Lasersäteiden käynnistämiseksi.












## 5.5 Trykknapper og signalerende kontrollamper

	
Trykknop/ Kontrollampe	Beskrivelse
 Knappen off-line	Afbryster maskinens funktioner uden at slukke den. Tillader desuden at åbne og lukke det automatiske dæksel til rengøring af dysecentralen (kapitel 7).
HVID kontrollampe	Angiver hvilket forhold maskinen befinder sig i:
	<b>Kontrollampe    Forhold    Betydning</b>
	slukket    slukket    Maskinen er slukket.
	tændt    on-line    Maskinen er tændt og klar til at modtage ordrer.
	langsom blinken    off-line 1    Maskinens funktioner er afbrudte og de sendte ordrer afvises.
hurtig blinken    off-line 2    Dækslet er åbent, maskinens funktioner er afbrudte og de sendte ordrer bliver afvist.	
GRØN kontrollampe	Angiver et særligt forhold på maskinen som kræver operatørens opmærksomhed eller at operatøren griber ind.
	<b>Kontrollampe    Betydning</b>
	slukket    Maskinen er klar til brug.
	tændt    Dåsen er placeret og det er muligt at iværksætte toningen.
	blinkende    Fugtningsdækslet er åbent.
	<i>Med perforator</i>
tændt    Maskinen er klar til at iværksætte perforeringen.	
RØD kontrollampe	Angiver et fejlforhold eller stop i et nødstilfælde.
	<b>Kontrollampe    Betydning</b>
	slukket    Maskinen er klar til brug.
	tændt    Der er blevet trykket på en nødstopknop.
blinkende    Der er blevet registreret fejl.	
 Knapper til flytning af bord	De findes på hver side af toningshovedet, og ved samtidigt tryk på de to knapper  eller  opnås en hævnning eller sænkning af bordet. Bordet stopper øjeblikkeligt hvis også blot en af tasterne slippes. I modsat fald standser bordet automatisk når emballagen herpå registreres af fotocellen eller når det når helt i bund.
	<i>Med perforator</i> - Når den GRØNNE kontrollampen er tændt medfører samtidigt tryk på de fire knapper hævnning af bordet for at perforere emballagen.
	<i>Med BHL og automatisk bord</i> - Trykknappen monteres på højre side af hovedet og tillader at tænde for laserstrålerne (tryk enten på  eller  ).

## 5.5 Painikkeet ja merkkivalot

	
Painike/ Merkkivalo	Kuvaus
 Painike off-line	Koneen toiminnan keskeyttämiseksi sitä sammuttamatta. Sen avulla automaattinen kostutuskuppi voidaan lisäksi avata ja sulkea suutinpaketin puhdistamista varten (luku 7).
VALKOINEN merkkivalo	Osoittaa koneen senhetkistä tilaa:
	<b>Merkkivalo    Tila    Merkitys</b>
	sammutettu    sammutettu    Kone on sammunut.
	palaa    on-line    Kone on päällä ja valmis vastaanottamaan ohjauksia.
	hidas vilkunta    off-line 1    Koneen toiminnot ovat keskeytyneet ja lähetetyt ohjaukset hylätään.
nopea vilkunta    off-line 2    Koneen toiminnot ovat keskeytyneet ja lähetetyt ohjaukset hylätään.	
VIHREÄ merkkivalo	Osoittaa erityistä koneen tilaa, johon käyttäjän on kiinnitettävä huomiota tai joka vaatii käyttäjän toimenpidettä.
	<b>Merkkivalo    Merkitys</b>
	sammutettu    Kone on käyttövalmis.
	palaa    Purkki on asemoitu ja annosteluun on mahdollista siirtyä.
	vilkkuva    Kostutuskuppi on auki.
	<i>Lävistimen kanssa</i>
palaa    Kone on valmis lävistyksen suorittamiseen.	
PUNAINEN merkkivalo	Osoittaa virhetilaa tai hätäpysäytystä.
	<b>Merkkivalo    Merkitys</b>
	sammutettu    Kone on käyttövalmis.
	palaa    Hätäpainiketta on painettu.
vilkkuva    Vikoja ei ole havaittu.	
 Purkkipöydän liikuttamispainikkeet	Suutinpään molemmilla puolilla, painamalla samanaikaisesti kahta painiketta  tai  purkkipöytä nousee tai laskee. Purkkipöydän pysähtyminen on välitön kun vaikka vain yksi näppäin vapautetaan. Päinvastaisessa tapauksessa purkkipöytä pysähtyy automaattisesti kun sen päälle asetettu purkki havaitaan valokennon toimesta, tai laskussa, kun se saavuttaa rajaliikkeen.
	<i>Lävistimen kanssa</i> - Kun VIHREÄ merkkivalo palaa ja neljää painiketta painetaan samanaikaisesti, purkkipöytä nousee purkin lävistyksen suorittamiseksi.
	<i>BHL ja automaattinen purkkipöytä</i> - Painike asennetaan pään oikealle puolelle ja salli lasersäteiden käynnistyksen (paina joko  tai  ).

## 5.6 Knappen off-line og HVID kontrollampe

Alle maskinens funktioner afbrydes ved tryk på trykknappen off-line, den HVIDE kontrollampe blinker, for at angive at maskinen er tændt men at funktionerne er blokerede (forhold off-line 1 eller off-line 2). I disse forhold afvises de sendte ordrer.

Tryk på knappen off-line...	Indledende forhold	Afsluttende forhold	HVID kontrollampe
...i et øjeblik	on-line	off-line 1 - blokerede maskinfunktioner	Langsom blinken
	off-line 1	on-line - genetablerede maskinfunktioner	Tændt
	off-line 2	off-line 2	Hurtig blinken
...i et par sekunder	on-line	off-line 2 - det automatiske dæksel åbner, blokerede maskinfunktioner	Hurtig blinken
	off-line 1		
	off-line 2	on-line 2 - det automatiske dæksel lukker, genetablerede maskinfunktioner	Tændt

Maskinen skal bringes i forholdet off-line 1, for at man kan fylde kanistrene op (kapitel 6.5), og i forholdet off-line 2, for at foretage vedligeholdelseshandlinger, som kræver åbning af det automatiske dæksel (kapitel 7).



### ADVARSEL

Tryk på knappen off-line under toningen af en formel medfører afbrudt dosering.

Genetableringen af den afbrudte formel, dvs. muligheden for at fortsætte toningen af den manglende mængde for at fuldføre formelen er kun mulig, hvis doseringens firmware og program understøtter denne funktion.

Efter at have afbrudt maskinens funktioner kan man tanke kanistrene op igen.

## 5.7 Funktionen "Easy-On" computer (ekstraudstyr)

Funktionen "Easy-On" giver mulighed for at tænde for computeren, placeret på et sted med besværlig adgang for operatøren, direkte fra maskinens betjeningspanel vha. knappen off-line.

Tryk og hold knappen off-line trykket i mindst 10 sekunder, for at tænde for computeren. Signallamperne tænder og viser den igangværende proces:

<b>Betjeningspanelets kontrollamper</b>	De tre kontrollamper blinker alle tre
---	---------------------------------------

Afvent at processen fuldføres og computeren tænder. Ved processens afslutning er maskinen i tilstanden on-line og er klar til brug.

Ved tilstedeværelse af funktionen "Easy-On" monteres der en ekstra USB-port på maskinen (anbragt frontalt, ved siden af fotocellen til registrering af dåsen) til forbindelse af eventuelle anordninger såsom en kalibreringsvægt eller et usb-pendrive.

## 5.6 Painike off-line ja VALKOINEN merkkivalo

Käyttämällä painiketta off-line kaikki koneen toiminnot keskeytyvät, VALKOINEN merkkivalo vilkkuu osoittaen että kone on päällä, mutta toiminnot lukittuina (tila off-line 1 tai off-line 2). Näissä olosuhteissa lähetetyt ohjaukset hylätään.

Paina painiketta off-line...	Alkutila	Lopputila	VALKOINEN merkkivalo
...hetken	on-line	off-line 1 - koneen toiminnot lukittu	Hidas vilkunta
	off-line 1	on-line - koneen toiminnot palautettu	Palaa
	off-line 2	off-line 2	Nopea vilkunta
...muutaman sekunnin ajan	on-line	off-line 2 - automaattinen kostutuskuppi aukeaa, koneen toiminnot lukittu	Nopea vilkunta
	off-line 1		
	off-line 2	on-line - automaattinen kostutuskuppi sulkeutuu, koneen toiminnot palautettu	Palaa

Kone on asetettava tilaan off-line 1 säiliöiden täyttämiseksi (luku 6.5) ja tilaan off-line 2 huoltotoimenpiteiden suorittamiseksi, jotka vaativat automaattisen kostutuskupin avaamista (luku 7).



### VAROITUS

Off-line painikkeen painallus kaavan annostelun aikana keskeyttää annostelun.

Keskeytetyn kaavan palauttaminen, eli mahdollisuus jatkaa puuttuvien määrien annostelua kaavan suorittamiseksi loppuun on mahdollista vain jos laiteohjelmisto ja annosteluohjelma tukevat tätä toimintoa.

Kun koneen toiminnot on keskeytetty, säiliöitä voidaan täyttää.

## 5.7 Tietokoneen toiminto "Easy-On" (valinnainen)

Toiminnon "Easy-On" avulla on mahdollista käynnistää tietokone, joka on asetoitu alueelle, johon käyttäjä ei pääse helposti suoraan koneen ohjauspaneelilta, painiketta off-line käyttämällä.

Tietokoneen käynnistämiseksi, pidä off-line -painiketta painettuna vähintään 10 sekuntia. Merkkivalot syttyvät palamaan osoittaen käynnissä olevaa toimintajaksoa:

<b>Ohjauspaneelin merkkivalot</b>	kolme merkkivaloa vilkkuvat samanaikaisesti
-----------------------------------	---

Odota, että toimintajakso päättyy, tietokoneen käynnistymiseen asti. Toimintajakson lopussa, kone on on-line tilassa ja käyttövalmis.

Jos valinta "Easy-On" on paikalla, koneeseen asennetaan ylimääräinen USB-portti (asetoitu eteen, lähelle purkin havaintoanturia mahdollisen laitteen liittämiseksi kuten kalibrontivaaka tai usb-muistitikku).

## 5.8 Elektrisk forbindelse og tænding

Hvis den HVIDE kontrollampe ikke tænder, skal man kontrollere, at nødstopknappen ikke er blevet trykket (kapitel 3.6). Hvis computeren og skærmen ikke tænder, skal man kontrollere, at strømforsyningskablerne er korrekt tilsluttet til stikkontakterne og at afbryderkontakterne er slået til.



Hvis den hvide kontrollampe på panelet stadig blinker, når man har tændt for maskinen, vil det sige, at maskinen er i off-line forhold: Genetablér det normale on-line forhold ved at trykke på knappen off-line.



Ved softwarens lancering anmodes operatøren om at afvikle procedurerne for klargøring af maskinen, som er tæt forbundet med den anvendte type administrationssoftware.

## 5.8 Sähkökytkentä ja käynnistys

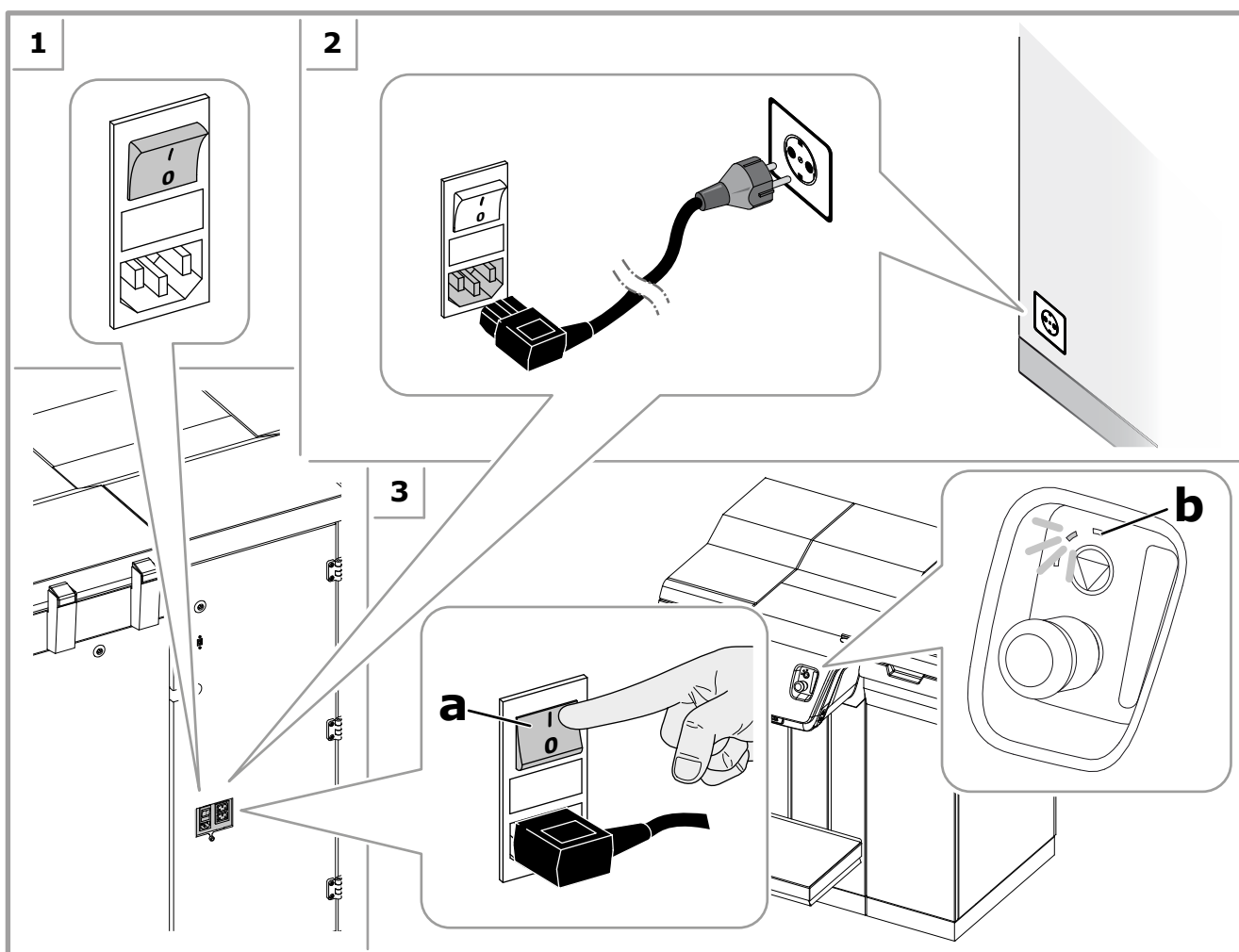
Jos VALKOINEN merkkivalo ei syty, varmista, ettei hätäpainike ole alhaalla (luku 3.6). Jos tietokone ja näyttö eivät kytkeydy päälle, tarkista, että virtajohdot on kytketty oikein pistorasioihin ja että virtakytkimet on päällä.



Jos koneen käynnistämisen jälkeen, paneelilla oleva valkoinen merkkivalo vilkkuu, se merkitsee, että kone on off-line tilassa: palauta normaali toimintatila on-line painamalla painiketta off-line.



Kun ohjelmisto käynnistyy, käyttäjää pyydetään suorittamaan koneen valmius käytetyn hallintaohjelmistotyypin mukaisesti.



## 5.9 Inaktiveringing



### ADVARSEL

**MASKINEN BØR ALDRIG SLUKKES**, heller ikke udenfor arbejdstiden, eftersom de automatiske, timerstyrede funktioner sikrer, at toningspastaen opbevares i optimal tilstand og bliver ved med at have en ensartet konsistens.

Hvis det er strengt nødvendigt at slukke for maskinen, skal man sørge for, at den ikke er slukket i længere tid ad gangen. Når maskinen ikke anvendes, skal der eventuelt kun slukkes for computeren.



*Den tændte maskines effektforbrug er meget lavt, når den ikke er i drift eller afvikler omrøringscyklussen.*

## 5.9 Koneen sammuttaminen



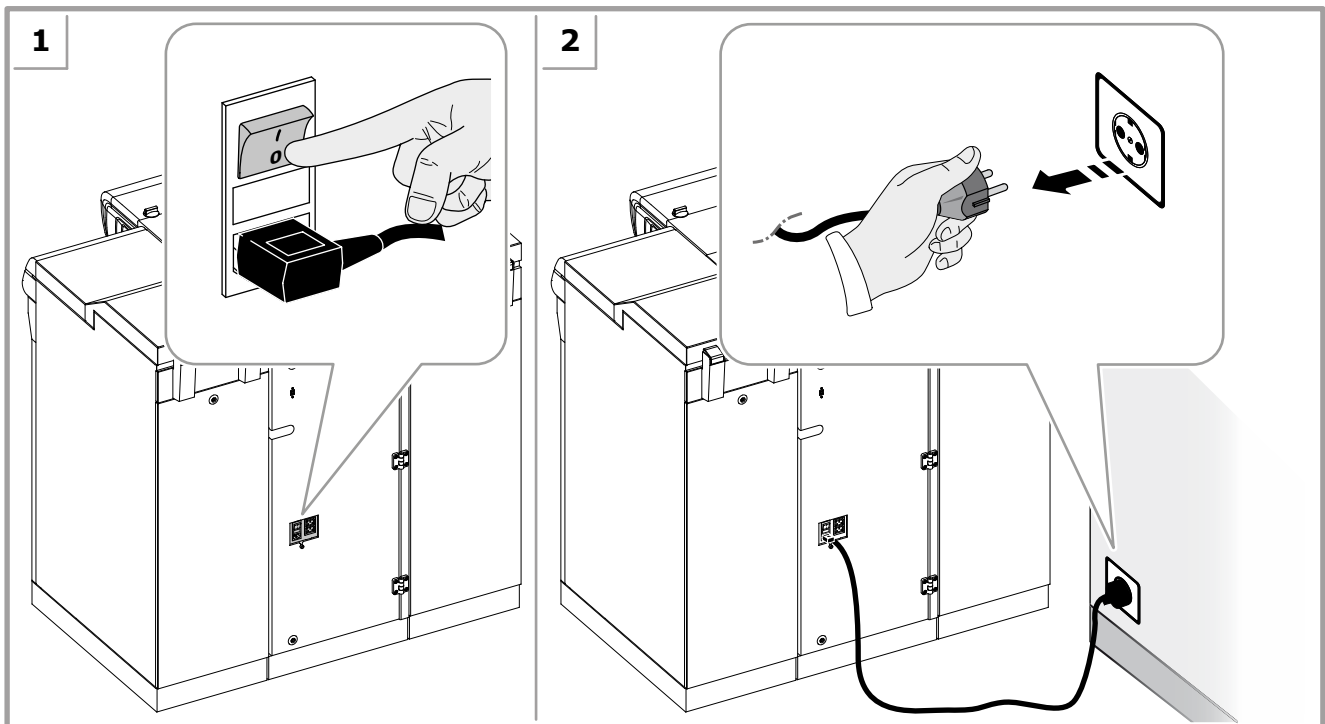
### VAROITUS

**ON SUOSITELTAVAA, ETTÄ KONETTA EI SAMMUTETA KOSKAAN**, ei edes toiminnan liikkeen/toimipisteen kiinnioloaikoina, sillä ajastetut automaattitoiminnot mahdollistavat pastaen laadun ja tasaisen koostumuksen säilytyksen.

Jos koneen sammutus on välttämätöntä, vältä pitämästä sitä pitkään sammutettuna. Kun konetta ei käytetä, sammuta mahdollisesti ainoastaan tietokone.



*Koneen käyttämä sähkömäärä seisonnan tai sekoitusjakson aikana on erittäin alhainen.*



## 6 ANVENDELSE AF TONEMASKINEN

### 6.1 Generelle advarsler

Det er nødvendigt, at operatørerne der udføre disse handlinger er iført følgende personlige værnemidler.



#### FARE

Maskinen må kun anvendes af én operatør; tilstedeværelse af andre, som vil kunne nå eller røre ved maskinens komponenter under funktion herpå, er forbudt.

Det er forbudt at anvende maskinen uden værnemidler, eller med eventuelle inaktiverede, fejlbehæftede eller manglende sikkerhedsanordninger. Det er strengt nødvendigt, at panelerne forbliver lukkede.

Anbring under ingen omstændigheder hænderne i toningsområdet under drift af maskinen, medmindre det er for at sætte emballager ind eller tage dem ud.

Undgå at overskride vægtgrænserne i den gældende lovgivning (20 kg/44 lb for kvinder, 25 kg/55 lb for mænd) under håndtering af emballagerne.

### 6.2 Ved arbejdsdagens begyndelse

Ved hvert skifteholds begyndelse skal de følgende operationer altid udføres:

- Kontrollér dysecentralens tilstand og at den er gjort ren.
- (Med fugtningsmekanisme med opløsningsmiddel eller uden fugtningsmekanisme) Kontrollér at svampen er ren og gennemvædet; hvis det er nødvendigt, skal den gøres våd med en passende væske (valget af væske afhænger af toningspastaernes art, og skal foretages direkte af producenten af de anvendte produkter).
- (Med vandbaseret funktionsenhed) Kontrollér at vandniveauet i flasken ikke er under minimumsniveauet.
- (Med Autopad) Kontrollér tamponens tilstand og renhed.
- (Med Perforator) Kontrollér skærekantens tilstand og renhed.
- Foretag en Udrensning af systemet (det er ikke nødvendigt hvis tonemaskinen er udstyret med et dysesystem med integreret ventil).

### 6.3 Betjening

Styringssoftwaren hjælper operatøren i betjeningen af maskinen, idet den viser instrukser om den procedure, der skal følges, og de handlinger, som maskinen udfører.

Betjeningsfaser	Funktioner	Ref.
Foretag de ønskede valg fra softwaren (valg af produkt, formel og emballage).		
Anbring dåsen på maskinen, og indstil bordets højde.	med semiautomatisk bord	kap. 6.3.2
	med automatisk bord	kap. 6.3.3
	med valsebånd	kap. 6.3.4
Justér dåsens position i forhold til toningscentralen.	med centreringsanordning	kap. 6.3.5
	med B.H.L. Laser	
Stans låget på dåsen (ekstraudstyr).	med perforator	kap. 6.3.6
Udfør toningen iht. formlen ved hjælp af softwaren.		kap. 6.3.7
Efter endt toning tages emballagen ud og der isættes en ny emballage.		

## 6 SÄVYTYSKONEEN KÄYTTÖ

### 6.1 Yleisvaroitukset

Seuraavia henkilönsuojaimia on käytettävä näiden toimintojen aikana.



#### VAARA

Ainoastaan yhden koneenkäyttäjän pitää käyttää konetta; koneenkäyttäjän lisäksi paikalla ei saa olla muita käyttäjiä, jotka voivat saavuttaa ja koskea koneen osia sen toiminnan aikana.

Konetta ei saa käyttää ilman suojuksia tai jos koneeseen mahdollisesti asennetut turvalaitteet on kytketty pois, rikki tai puuttuvat. Suojalevyt on pidettävä suljettuina.

Älä missään tapauksessa aseta käsiä annostelualueelle koneen käytön aikana, lukuun ottamatta purkkien latausta ja purkua.

Purkkien liikuttamisen aikana, älä ylitä voimassa olevien normien määrittelemiä painoraja-arvoja (20 kg naisille, 25 kg miehille).

### 6.2 Työpäivän alussa

Suorita seuraavat toimenpiteet jokaisen työjakson alussa:

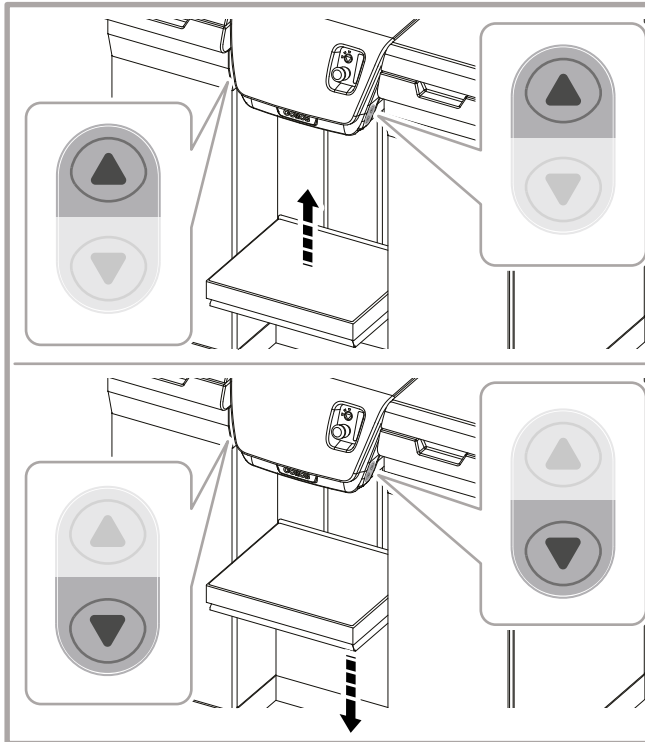
- Tarkista suutinpaketin puhtaus.
- (Liuotinpohjainen kostutuskuppi tai ilman kostutuskuppia) Tarkista sienen puhtaus ja kyllästyminen; jos kyllästyminen on tarpeen, käytä tarkoitukseen sopivaa nestettä (nestein valinta riippuu pastojen ominaisuuksista ja valinnan saa suorittaa vainkäytettyjen tuotteiden valmistaja).
- (Vesipohjainen kostutuskuppi) Tarkista, että vesisäiliön vesitaso on minimiarvon yläpuolella.
- (Autopad) Tarkista tyynyn puhtaus.
- (Lävistin) Tarkista terän puhtaus.
- Suorita järjestelmän tyhjennys (ei tarpeen jos sävytysjärjestelmä on varustettu suutinjärjestelmällä integroidulla venttiilillä).

### 6.3 Koneen ohjaus

Hallintaohjelma ohjaa käyttäjää koneen käytössä. Ohjelma näyttää suoritettavien toimenpiteiden ohjeet ja koneen toiminnot.

Ohjausvaiheet	Vaihtoehdot	Viite
Suorita ohjelman valinnat (tuotteen, kaavan ja purkin valinta).		
	puoliautomaattinen purkkipöytä	luku 6.3.2
Aseta purkki koneeseen ja säädä purkkipöydän korkeus.	automaattinen purkkipöytä	luku 6.3.3
	rullakuljetin	luku 6.3.4
Säädä purkin asema suutinpakettiin nähden.	purkikeskitin	luku 6.3.5
	B.H.L. Laser	
Suorita purkin kannen lävistys (valinnainen).	lävistimen kanssa	luku 6.3.6
Määritä annostelukaava ohjelmiston avulla.		luku 6.3.7
Annostelun lopussa poista purkki ja siirry seuraavaan annosteluprosessiin.		

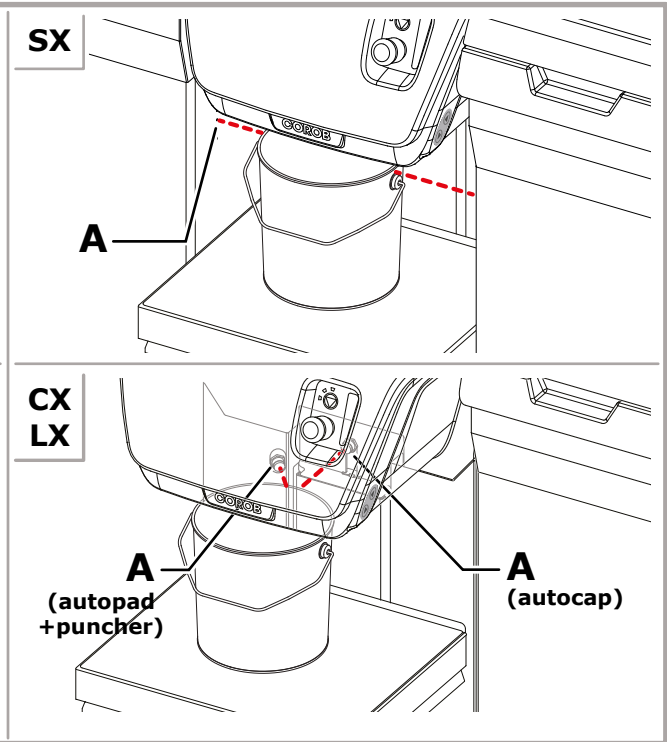
### 6.3.1 Isætning af dåsen - Semiautomatisk bord



Det semiautomatiske bord er udstyret med en nedre sikkerhedsanordning (kapitel 3.5) for at undgå faren for at komme i klemme. Sikkerhedsanordningen griber ind og standser bordet, hvis det ved et uheld berøres af operatøren.

1. Anbring dåsen på bordfladen. Anvend eventuelle valsebånd til at føre og ledsage tunge dåser hen på bordet (kapitel 6.3.4).
2. Tryk og hold de to knapper ▲ trykket samtidigt, for at løfte bordet, som standser, når dåsen er placeret korrekt.
3. Sænk, om nødvendigt bordet ved at trykke på de to knapper ▼ samtidig.

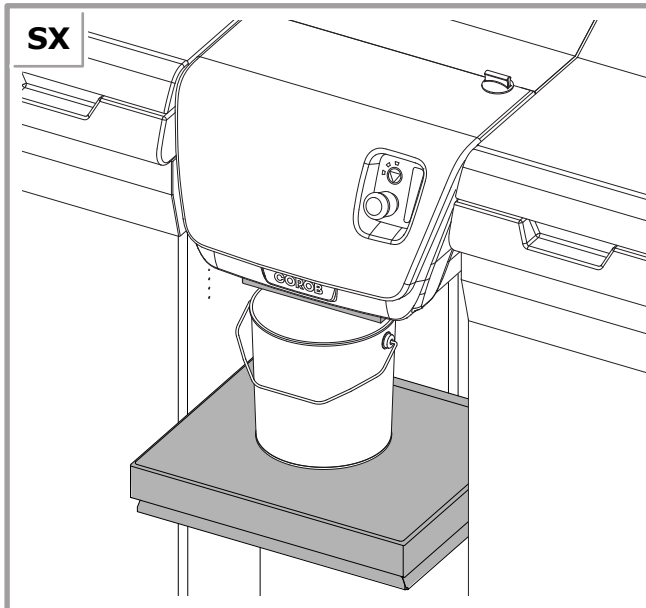
### 6.3.1 Purkin asettelu - Puoliautomaattinen purkkipöytä



Puoliautomaattisessa purkkipöydässä on alaturvalaatta (luku 3.5) niin, että puristuksiin jääminen vältettäisiin. Turvalaatta pysäyttää purkkipöydän, jos käyttäjä koskee sitä epähuomiossa.

1. Aseta purkki purkkipöydän päälle. Käytä mahdollisia rullakuljettimia painavien purkkien saattamiseksi purkkipöydälle ja siitä pois (luku 6.3.4).
2. Paina ja pidä alhaalla samanaikaisesti kahta painiketta ▲ nostaaksesi purkkipöydän, joka pysähtyy silloin, kun purkki on oikeassa asennossa.
3. Tarpeen vaatiessa, laske purkkipöytä alas painamalla kahta painiketta ▼ samanaikaisesti.

### 6.3.2 Isætning af dåsen - Automatisk bord



*Maskinen er udstyret med to sikkerhedsplader (kapitel 3.5) for at forhindre faren for at komme i klemme. Sikkerhedspladerne griber ind og standser bordet, hvis det ved et uheld berøres af operatøren.*

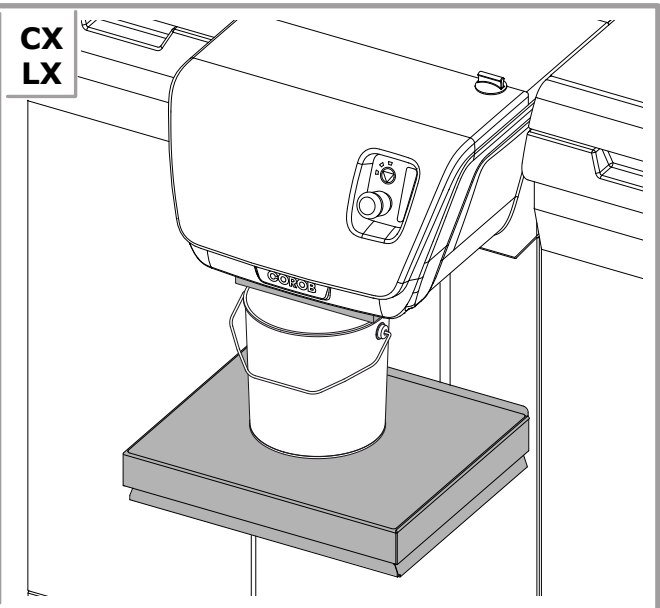
Anbring dåsen på bordfladen. Anvend eventuelle valsebånd til at føre og ledsage tunge dåser hen på bordet (kapitel 6.3.4).

Styringssoftwaren styrer det automatiske bords bevægelse, kontrollerer tilstedeværelsen af dåsen og at den dåse som er tilstede stemmer overens med den som formen i styringssoftwaren har valgt til doseringen.

Disse kontroller udføres også af en fotocelle, som sidder under dysecentralen. Når dåsen placeret på bordet aflæses af fotocellen, standser bordet automatisk.

Efter placeringen af en dåse viser styringssoftwaren fejl, hvis der ikke er en emballage på bordet, eller hvis dåsen er større eller mindre end den valgt til doseringen.

### 6.3.2 Purkin asettelu - Automaattinen purkkipöytä



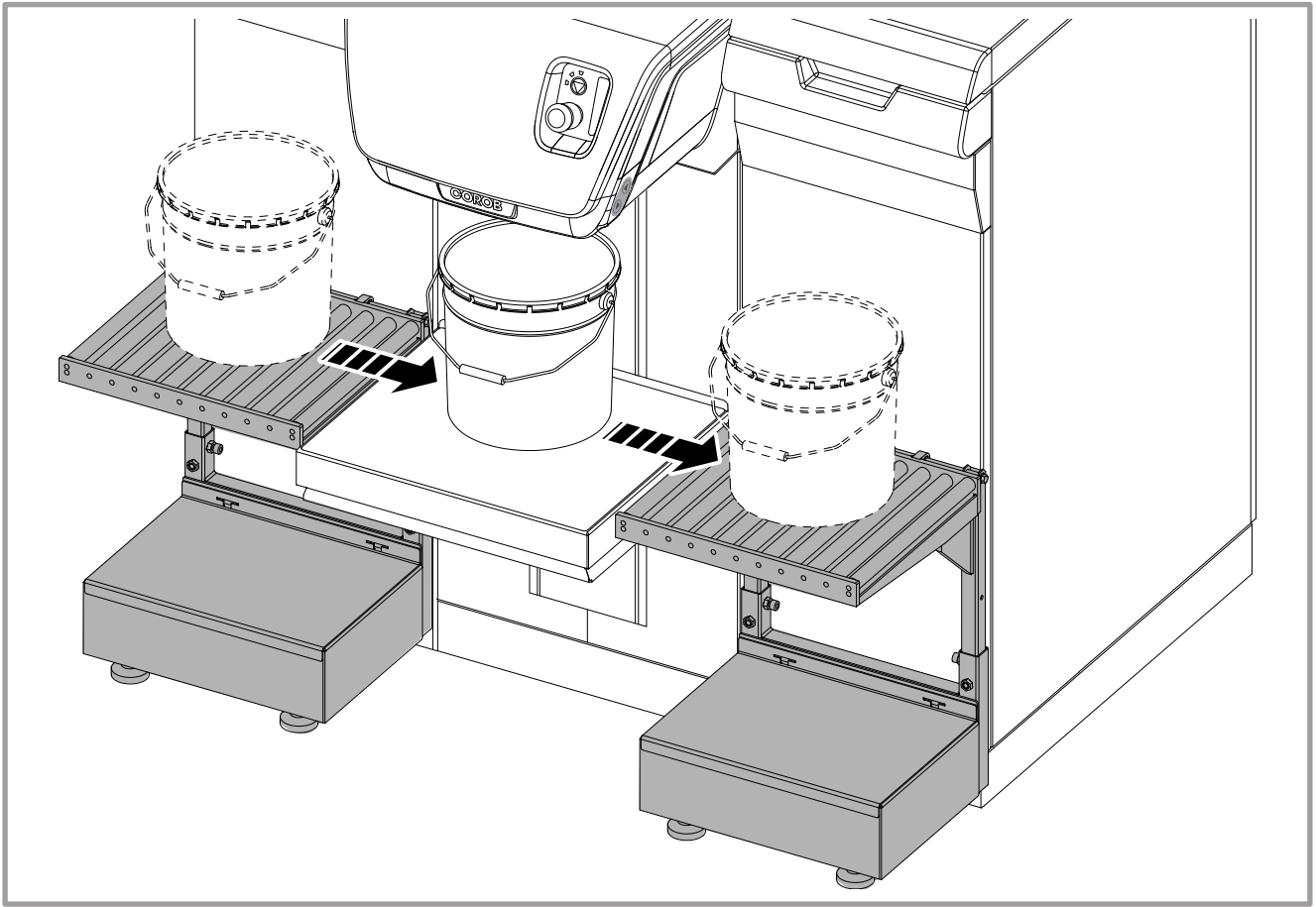
*Koneessa on kaksi turvaleyvää (luku 3.5) puristuksiin jäämisen vaaran välttämiseksi. Turvaleyvy pysäyttää purkkipöydän, jos käyttäjä koskee sitä epähuomiolla.*

Aseta purkki purkkipöydän päälle. Käytä mahdollisia rullakuljettimia painavien purkkien saattamiseksi purkkipöydälle ja siitä pois (luku 6.3.4).

Hallintaohjelma ohjaa automaattisen purkkipöydän liikettä, tarkistaa purkin paikallaolon ja että purkki vastaa hallintaohjelman kaavaan valittua purkkia.

Tarkistukset suoritetaan myös valokennon avulla, joka sijaitsee suutinpaketin alapuolella. Kun valokenno havaitsee purkkipöydälle asetetun purkin, purkkipöytä pysähtyy automaattisesti.

Kun purkki on asetettu paikoilleen, hallintaohjelma ilmoittaa virheestä, jos purkkipöydällä ei ole purkkia tai jos purkki on liian pieni tai suuri valittuun purkkikokoon nähden.



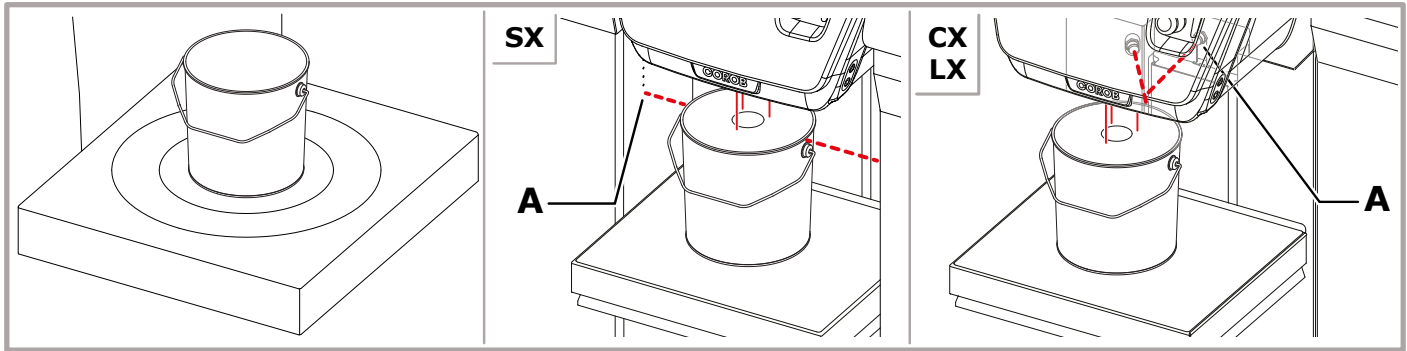
Anbring dåsen på valsebåndet og før den frem under toningshovedet.

Aseta purkki rullakuljettimelle ja saata se suutinpään alle.



### 6.3.4 Brug af centreringsanordningen og af Bung Hole Locator

### 6.3.4 Purkinkeskittimen ja Bung Hole Locatorin käyttö



#### *Med centreringsanordning*

Anbring dåsen i centreringsringen med den passende diameter.

#### *Med Bung Hole Locator og semiautomatisk bord*

1. Når dåsen er anbragt, så den mørkelægger fotocellen **A**, tænder laserstrålerne.
2. Anbring dåsen, så åbningen på låget er centreret mellem laserstrålerne.

#### *Med Bung Hole Locator og automatisk bord*

1. Anbring dåsen og tænd herefter laserstrålerne ved hjælp af den ekstra trykknop, som sidder til højre for toningshovedet.
2. Anbring dåsen, så åbningen på låget er centreret mellem laserstrålerne.

#### *Purkinkeskittin*

Aseta purkki vastaavan läpimitan omaavaan keskitysrenkaaseen.


#### *Con Bung Hole Locator ja puoliautomaattinen purkkipöytä*

1. Kun purkki on asetettu niin, että se peittää valokennon **A**, lasersäteet syttyvät.
2. Aseta purkki niin, että kannen reikä on kohdistettu lasersäteisiin.

#### *Con Bung Hole Locator ja automaattinen purkkipöytä*

1. Kun purkki on asemoitu, käynnistä lasersäteet lisäpainikkeen kautta, joka sijaitsee suutinpään oikealla puolella.
2. Aseta purkki niin, että kannen reikä on kohdistettu lasersäteisiin.

### 6.3.5 Perforering af dåsen

 Perforeringen skal udføres **INDEN** der ordren om toning afgives via styringssoftwaren.

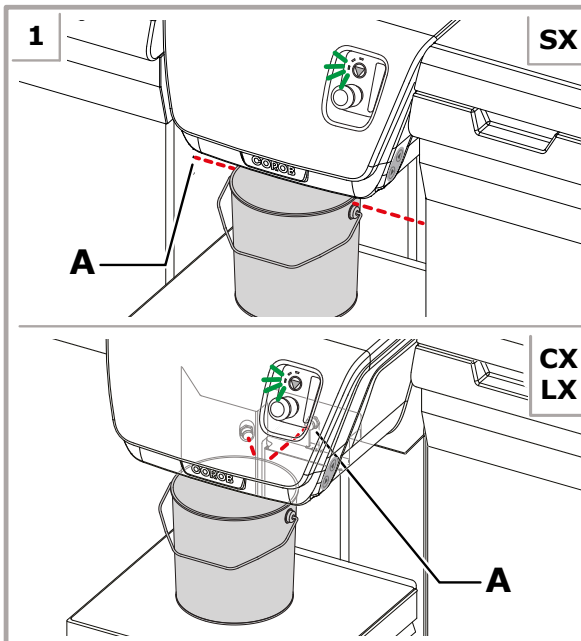
1. Når dåsen er placeret, så den mørkelægger fotocellen **A** (kapitel 6.3.1 og 6.3.2), tænder den GRØNNE kontrollampe og angiver, at man kan fortsætte med perforeringen.




#### ADVARSEL

Kontrollér at dåsen er udstyret med låg.

2. Tryk og hold de fire knapper i højre og venstre side trykket samtidig. Bordet foretager endnu en bevægelse op, så dåsen løftes og presses mod perforatorens nål, og herefter vender den tilbage i udgangsstilling. Når bordet sænkes igen, kan man slippe knapperne.



### 6.3.5 Purkin lävistys

 Lävistys on suoritettava **ENNEN** annostelun aktivointia hallintaohjelmasta.

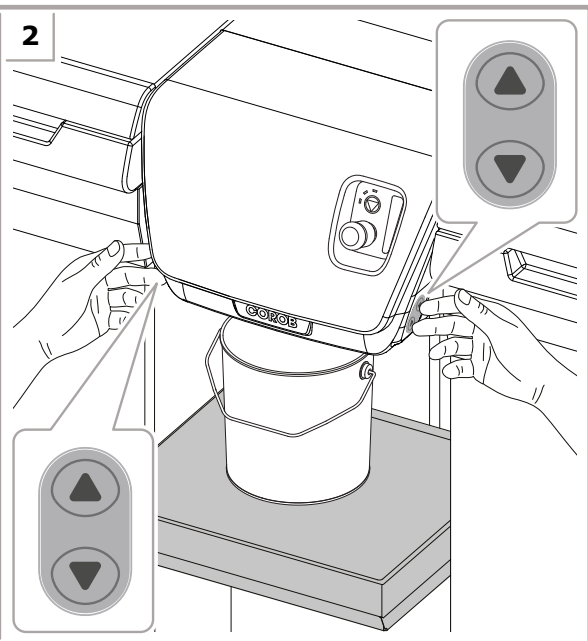
1. Kun purkki on asetettu oikein ja se peittää valokennon **A** (luku 6.3.1 ja 6.3.2), VIHREÄ merkkivalo syttyy ja ilmoittaa, että lävistys voidaan suorittaa.



#### VAROITUS

Varmista, että purkissa on kansi.

2. Paina ja pidä alhaalla samanaikaisesti neljää painiketta oikealla ja vasemmalla puolella; purkkipöytä nousee edelleen niin, että se työntää purkin lävistintä vasten, jonka jälkeen se palaa takaisin lähtöasemaan; painikkeet voidaan vapauttaa purkkipöydän laskun aikana.



### 6.3.6 Toning

Toningssystemet afhænger af maskinens version.

*Med Autocap:*

Når toningen startes, åbner det automatiske dæksel for at frigøre dysecentralen, og maskinen udsprøjte produkterne i den valgte formel og mængde. Herefter lukker dækslet automatisk igen.

*Med Autopad:*

*Bemærk: Standardpositionen for Autopad kan konfigureres og funktionen afhænger derfor af hvordan den er indstillet.*

Maskinen begynder at udprøjte de forudsete produkter i formen, i de forudsete mængder, når ordren afgives. Ved udsprøjtningens afslutning lukker Autopad (hvis åbnet) og afvikler en rengøring af dyserne, for herefter at åbne igen.

Den semiautomatisk bord kan konfigureres i EVOservice til automatisk at sænke sig selv, ved slutningen af dispenseringen, til en indstillet højde (typisk højden af enhver valsebånd).

## 6.4 Automatiske processer

**Omrystningen af toningspastaen** er en tidsstyret proces, der aktiveres automatisk, for at opnå en bedst mulig opbevaring og homogenisering af produktet i kanistrene ved hjælp af rysteanordningerne inden i kanistrene.

**Recirkulationen** sætter toningspastaen i omløb i toningskredsløbet og undgår aflejring af pigmenter i kredsløbets forskellige dele. Toningpastaen kommer ud ad bunden af kanisteren og ind igen gennem recirkulationsslangen uden at komme ud ad dysecentralen.

Varigheden og intervallet for en ryste- eller recirkulationscyklus kan

### 6.3.6 Annostelu

Annostelujärjestelmä riippuu koneen versiosta.

*Autocapilla:*

Kun annetaan annostelukomento, automaattinen kostutuskuppi avautuu suutinpaketin vapauttamiseksi ja kone aloittaa tuotteiden annostelun valitun kaavan määrien mukaisesti; annostelun jälkeen automaattinen kostutuskuppi sulkeutuu automaattisesti.

*Autopadilla:*

*Huomautus: Autopadin vakioasento voidaan konfiguroida, joten toimenpide riippuu siitä miten se on asetettu.*

Kun annetaan annostelukomento, kone aloittaa tuotteiden annostelun valitun kaavan määrien mukaisesti; annostelun jälkeen Autopad (jos auki) sulkeutuu ja suorittaa suuttimien puhdistuksen jonka jälkeen se avautuu uudelleen.

Puoliautomaattinen purkkipöytä se voidaan konfiguroida EVOserviceissä laskemaan itsensä automaattisesti annostelun lopussa asetettuun korkeuteen (tyypillisesti minkä tahansa rullakuljettimen korkeudelle).


## 6.4 Automaattiset prosessit

**Sekoitus** on ajastettu toiminto, joka aktivoituu automaattisesti tuotteiden optimaalisen koostumuksen ja tasaisuuden säilyttämiseksi. Sekoitus tapahtuu säiliön sisällä olevilla sekoittimilla.

**Kiertojärjestelmä** kierrättää pastan syöttöpiireissä, ja pastan jääminen piiriin eri osiin estyy. Pasta poistuu säiliön pohjasta ja palaa sisään uudelleenkierrätysputkesta, tulematta ulos suutinpaketista.

Sekoitusjakson ja kiertojakson kesto ja aikaväli voidaan mukauttaa konfigurointiohjelmalla koneessa käytettyjen tuotteiden mukaan.


indstilles ved hjælp af konfigurationssoftwaren alt efter produkttypen, der anvendes i maskinen.

 *Det anbefales at holde kanistrene lukkede med låg sat på, og pas på ikke at stikke hænderne ind i kanistren, også selvom den ikke indeholder toningspasta.*

Maskinen kan godt bruges mens en automatisk proces er i gang. Processen udskydes og genoptages, hvis maskinen ikke anvendes i nogle sekunder.

## 6.5 Påfyldning af kanistrene

1. Tryk kortvarigt på knappen off-line (kapitel 5.5).
2. Tag låget af den kanister, der skal fyldes.

 *Ryst manuelt beholderen med toningspasta, som skal hældes i kanistrene. Brug ikke automatiske rysteanordninger.*

3. Hæld den ønskede toningspasta ned i kanisteren på en måde så der ikke dannes sprøjt eller luftbobler i toningspastaen.



### ADVARSEL

Hæld ALDRIG toningspastaen direkte på rystemekanismens aksel.

OVERSTIG ALDRIG MAKSIMUMNIVEAUET FOR TONINGSPASTA I KANISTEREN, der er cirka 1,5 cm (0,6") under recirkulationsslängen.

Udslip af toningspasta medfører blokering af kredsløbets pumpegruppe.

4. Luk kanisteren med det pågældende låg.
5. Bring maskinen tilbage i on-line forhold med knappen off-line (kapitel 5.5).
6. Gentag ovennævnte handlinger for at fylde de øvrige kanistre.



### ADVARSEL

Hvis indgrebet ikke er udført korrekt og kanisteren er blevet fyldt for meget:

- Hvis produktet flyder over og ind i maskinen, skal man ikke forsøge at gøre rent, men straks slukke for maskinen og kontakte vores tekniske serviceafdeling.
- Hvis produktet flyder over udenpå kanisteren, skal man straks slukke for maskinen og rengøre grundigt med papir eller en fugtig klud. Når det er muligt skal man lade toningspastaen tørre og fjerne den med en børste.
- Hvis produktet ikke er flydt ud på kanisterens sider, skal man undgå at lukke dens låg og omgående hælde den overskydende toningspasta ud, indtil det korrekte niveau nås. Rengør grundigt kanisterens sider med papir eller en fugtig klud, før den lukkes med låget.

**ANVEND ALDRIG VAND ELLER RENGØRINGSPRODUKTER BASERET PÅ OPLØSNINGSMIDDEL TIL RENGØRING AF MASKINEN.**

**BRUG AF SKRAPPE RENGØRINGSMIDLER KAN UDRETTE SKADE PÅ KOMPONENTER OG PANELERNES LAKERING.**



### FARE

Når der anvendes **toningspasta med flygtige opløsningsmidler**, anbefales det at påfyldningen udføres ved at åbne én kanister ad gangen.

Anvend aldrig åben ild eller materialer der vil kunne skabe gnister og antænde en brand.

Det er forbudt at ryge i maskinens nærhed.



*Såilyst säiliöt kansillaan suljettuina, ja välttämättä käsiä säiliöön, myös silloin kun pastaa ei ole.*

Konetta voidaan käyttää myös automaattisen toimintajakson aikana; toimintajakso keskeytyy ja se jatkuu, kun konetta ei käytetä muutamaan sekuntiin.

## 6.5 Säiliöiden täyttö

1. Paina painiketta off-line hetken (luku 5.5).
2. Poista täytettävän säiliön kansi.



*Sekoita säiliöihin kaadettavaa pastapurkkia käsin. Älä käytä automaattisekoittimia.*

3. Kaada haluttu määrä pastaa säiliöön, sitä ruiskuttamatta ja välttäen, että ilmaa emulgoituu pastaan.



### VAROITUS

ÄLÄ kaada pastaa suoraan sekoittimen akseliin.

ÄLÄ KOSKAAN YLITÄ PASTAN MAKSIMITASOA SÄILIÖSSÄ, se on noin 1,5 cm:iä uudelleenkierrätysputken alapuolella.

Pastan valuminen ulos saa aikaan piirin pumppausyksikön lukittumisen.

4. Sulje säiliö sen kannella.
5. Vie kone takaisin on-line-tilaan käyttämällä off-line -painiketta (luku 5.5).
6. Toista edellä mainitut toimenpiteet muiden säiliöiden täyttämiseksi.



### VAROITUS

Jos säiliö on täytetty liian täyteen:

- Jos tuotetta pääsee valumaan koneen sisälle, älä puhdista sitä; sammuta kone heti ja ota yhteyttä tekniseen huoltopalveluun.
- Jos ainetta kaatuu säiliön ulkopuolelle, kone tulee sammuttaa välittömästi ja aine on puhdistettava huolellisesti paperilla tai kostealla pyyhkeellä. Jos mahdollista, anna pastan kuivua ja poista se kaapimella.
- Jos tuotetta ei ole vielä valunut ulos säiliön reunoilta, älä sulje säiliön kantta, vaan annostele ylimääräinen pasta ulos, kunnes oikea taso saavutetaan. Puhdista säiliön reunat huolellisesti paperilla tai kostealla pyyhkeellä ennen kannen sulkemista.

**ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VESI-TAI LIUOTINAINEMATERIAALIA Puhdistusaineita koneen puhdistukseen.**

**AGGRESSIIVISTEN PUHDISTUSTUOTTEIDEN KÄYTTÖ VOI VAHINGOITTA A KOMPONENTTEJA JA PANEELIEN MAALIA.**



### VAARA

Kun käytetään **pastaa, jotka sisältävät haihtuvia liuotteita** säiliöiden täyttö pitää tehdä, yksi säiliö kerrallaan, jolloin vain yhden säiliön kansi on auki.

Välttämättä avotulen tai sellaisen materiaalin käyttöä, joka voi saada aikaan kipinöitä ja sytyttää tulipalon.

Koneen läheisyydessä tupakoiminen on kielletty.



### ADVARSEL

Hvis toningspastaniveauer i kanistrene ikke opdateres, kan det medføre en upræcis farve, eller værre endnu, at maskinens kanistre og kredsløb tømmes.



*Det anbefales altid at holde kanistrene fulde ved at efterfylde dem ofte.*

Efter påfyldning af toningspasta bør der foretages en omrystning ved hjælp af de dertil beregnede funktioner i styringssoftwaren for at fjerne den luft, der under alle omstændigheder kan være emulgeret og indlemmet i toningspastaen.



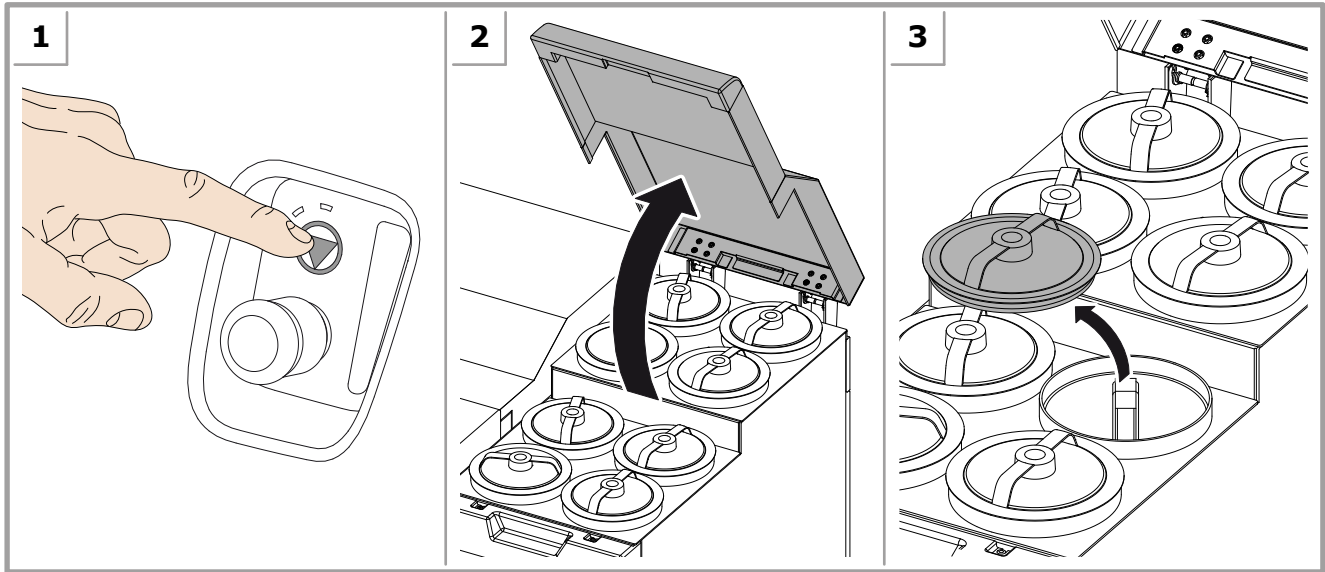
### VAROITUS

Jos säiliöitä ei täytetä, tuotetun värin tarkkuus voi vaihdella tai säiliö ja koneen piirit voivat tyhjäntyä.

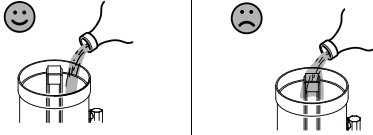


*Pitä säiliöitä aina täynnä lisäämällä pastaa tiheään.*

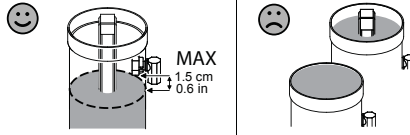
Pastan täytön jälkeen on suositeltavaa aktivoida sekoitustoiminto hallintaohjelmaa käyttäen niin, että pastaan mahdollisesti sekoittunut ilma poistuu.



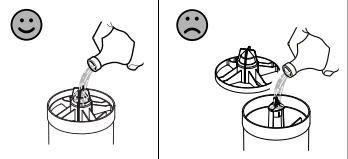
HOW - COME - COMMENT - WIE - CÓMO - COMO



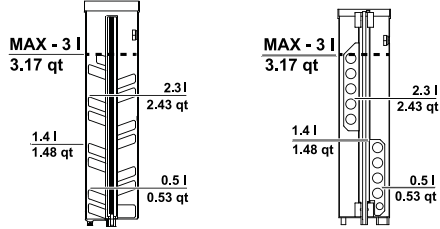
TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



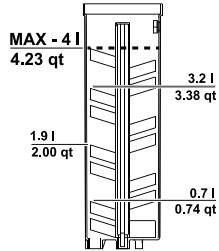
HOW - COME - COMMENT - WIE - CÓMO - COMO



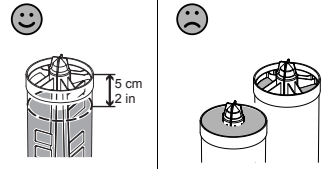
3



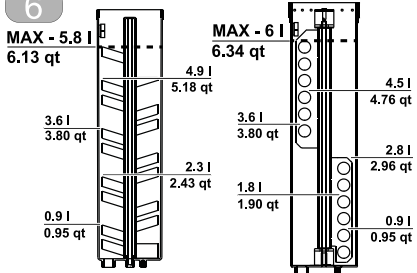
4



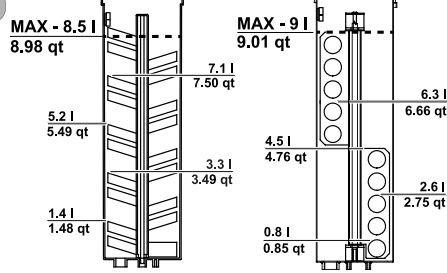
TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



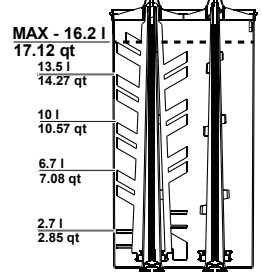
6



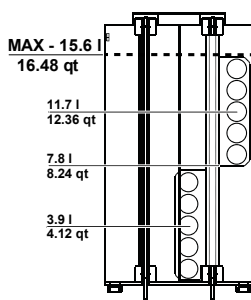
9



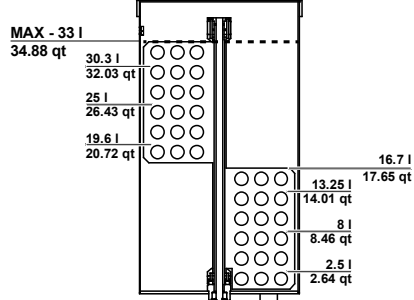
15



15



35



## 6.6 Forstyrrelser

Problem	Årsag	Løsning
Maskinen tændes ikke.	Maskinen er frakoblet elforsyningen.	Kontrollér tilslutningerne bag på maskinen (kapitel 5.3).
	Hovedafbryderen i den slukkede stilling (O).	Sæt hovedafbryderen i tændt position (I) (kapitel 5.6).
	En eller flere sikringer er måske brændt over.	Udskift de sprungne sikringer inden i sikringsboksen (kapitel 5.3).
	Forsyningsanordningens beskyttelse er blevet udløst.	Vent et par minutter og prøv at tænde for maskinen igen. Hvis forstyrrelsen vedvarer, kontakt et autoriseret servicecenter.
	Defekte elektriske forbindelser.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
Styringssoftwaren giver besked om en fejl i kommunikationsprotokollen.	Maskinen slukket.	Tænd for maskinen (kapitel 5.6), og genstart styringssoftwaren.
	Maskinen er frakoblet computeren.	Kontrollér tilslutningerne bag på maskinen (kapitel 5.6).
	Computerens serieport eller USB port er ikke rigtigt konfigureret eller er defekt.	Kontrollér, at kommunikationsporten er konfigureret korrekt ved hjælp af konfigurations- og kalibreringssoftwaren. Reparér computerens serieport eller USB port.
	Det serielle kabel er beskadiget.	Udskift kommunikationskablet med originale reservedele fra fabrikanten.
	Fejlbehæftet forbindelse.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
Den HVIDE kontrollampe blinker langsomt og maskinen afviser ordrene.	Maskinen er i forholdet off-line 1.	Bring maskinen i on-line forhold ved at trykke på knappen off-line.
Maskinen fungerer ikke.	Knappen off-line er trykket. Den HVIDE kontrollampe blinker.	Slip knappen off-line (kapitel 5.6).
	Der er opstået en fejl. Den RØDE kontrollampe blinker.	Kontrollér den viste fejlmeddelelse i styresoftwaren. Genetablér maskinen ved at beordre en nulstilling, eller ved at slukke og herefter igen tænde for maskinen, når fejlens årsag er elimineret. Hvis forstyrrelsen vedvarer, kontakt et autoriseret servicecenter.
Den HVIDE kontrollampe blinker hurtigt og maskinen afviser ordrene.	Det automatiske dæksel er åbent og maskinen er i forholdet off-line 2.	Luk det automatiske dæksel og bring maskinen i forholdet on-line ved at trykke på knappen off-line.
Maskinen fungerer ikke og den RØDE kontrollampe på betjeningspanelet er tændt.	Nødstopknapp trykket ind.	Genoprust nødstopknappen (kapitel 3.6).

## 6.6 Ongelmatilanteet

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Kone ei käynnisty.	Kone on kytketty irti virtalähteestä.	Tarkista koneen takana olevat kytkennät (luku 5.3).
	Pääkatkaisin on pois päältä (O).	Vie pääkatkaisin asentoon (I) (luku 5.6).
	Yksi tai useampi sulake on voinut palaa.	Vaihda sulaketilan palaneet sulakkeet (luku 5.3).
	Virtalähde on ylikuumentunut.	Odota joitakin minuutteja ja kokeile uudelleen. Jos ongelma esiintyy uudelleen, ota yhteyttä valtuutettuun huoltopalveluun.
	Vioittuneet sähkökytkennät.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltopalveluun.
Hallintaohjelma ilmoittaa, ettei yhteys sävytyskoneeseen toimi.	Kone on sammunut.	Käynnistä kone (luku 5.6) ja käynnistä hallintaohjelma uudelleen.
	Kone on kytketty irti tietokoneesta.	Tarkista koneen takana olevat kytkennät (luku 5.6).
	Sarjaportti tai tietokoneen USB-portti on konfiguroitu virheellisesti tai se on viallinen.	Tarkista viestintäportin oikea konfigurointi koneen konfigurointi- ja kalibrointiohjelmaa käyttäen. Korjaa sarjaportti tai tietokoneen USB-portti.
	Vaurioitunut sarjaliikennekaapeli.	Vaihda yhteyskaapeli valmistajalta saatuaan alkuperäiseen kaapeliin.
	Viallinen yhteys.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltopalveluun.
VALKOINEN merkkivalo vilkkuu hitaasti ja kone hylkää ohjaukset.	Kone on tilassa off-line 1.	Vie kone takaisin on-line-tilaan painamalla off-line -painiketta.
Kone ei toimi.	Painiketta off-line on painettu. VALKOINEN merkkivalo vilkkuu.	Vapauta painike off-line (luku 5.6).
	Virhe esiintyy. PUNAINEN merkkivalo vilkkuu.	Tarkista hallintaohjelmaan visualisoitu virheviesti. Kun virheen aiheuttanut syy on poistettu, palauta koneen toiminta ennalleen lähettämällä reset-ohjaus tai sammuttamalla ja käynnistämällä kone uudelleen. Jos ongelma esiintyy uudelleen, ota yhteyttä valtuutettuun huoltopalveluun.
VALKOINEN merkkivalo vilkkuu hitaasti ja kone hylkää ohjaukset.	Automaattinen kostutuskuppi on tilassa off-line 2.	Sulje automaattinen kostutuskuppi ja vie kone takaisin on-line-tilaan painamalla off-line -painiketta.
Kone ei toimi ja PUNAINEN merkkivalo palaa ohjauspaneelilla.	Hätäpainike on painettu alas.	Resetoi hätäpainike (luku 3.6).





## 7 ORDINÆR VEDLIGEHOJDELSE

### 7.1 Generelle advarsler

Det er nødvendigt, at operatørerne der udføre disse handlinger er iført følgende personlige værnemidler.



#### FARE

Maskinen skal slukkes og elkablet frakobles stikkontakten, før der foretages hvilket som helst vedligeholdelsesarbejde.

Under vedligeholdelse af maskinen er der øget risiko for kontakt med toningsproduktet, følg derfor fremgangsmåden som beskrevet i kapitel 3.2.

### 7.2 Vedligeholdelseskema



#### ADVARSEL

De angivne indgrebsintervaller er vejledende, idet de afhænger af toningspastaernes beskaffenhed, omgivelsernes betingelser og af maskinens anvendelsesfrekvens.

Handlinger	Hjælpeudstyr	Frekvens		
		ved turnus start	2 gange om ugen	efter behov
Udrensning (ikke nødvendigt med INV)		✓		
Rengøring af dysecentral		✓		
Kontrol af rengøring på svamp / tampon		✓		
Kontrol af svampens mætning (angår kun Autocap)	opløsningsmiddelbaseret fugtningsanordning eller uden fugtningsanordning	✓		
Fugtning af svamp (angår kun Autocap)	opløsningsmiddelbaseret fugtningsanordning eller uden fugtningsanordning		✓	
Rengøring på svamp / tampon		✓		
Kontrol af nålens tilstand	perforator		✓	
Udvendig rengøring af tonemaskinen				✓
Efterfyldning af flaske i fugtningsenhed	vandbaseret fugtningsenhed			✓

### 7.3 Produkter som skal anvendes

Det anbefales at anvende produkter, som er kompatible med de toningspastaer, der er i maskinen ved rengøring af dysecentralen og ved fugtning af fugtningsdækslets svamp og til rengøringen af tamponen på Autopad.

Toningspastatype	Anbefalet produkt
Opløsningsmiddelbaseret	opløsningsmiddel med langsom fordampning, der er kompatibelt med de anvendte toningspastaer
Vandbaseret	vand
Blandede systemer	Valget afhænger af typen af udstyr, der anvendes til sammensætningen af de anvendte toningspastaer. Kontakt forhandleren eller fabrikanten af produktet for yderligere oplysninger.

Hvis der dannes skimmel på dækslet, i svampene eller i vandet i fugtningsenhedens flaske, anbefales det at anvende de følgende væsker:

- Opløsning 50% v/v (i volumen) propylenglycol i vand;
- AgCl opløsning i vand;
- 1% kloropløsning.

## 7 PÄIVITTÄINEN HUOLTO

### 7.1 Yleisvaroitukset

Seuraavia henkilösuojaimia on käytettävä näiden toimintojen aikana.



#### VAARA

Ennen mitä tahansa huoltotoimea, sammuta kone ja poista verkkokaapeli pistorasiasta.

Koneen huoltotoimien aikana riski joutua kosketuksiin pastan kanssa on korkea; noudata luvun 3.2 ohjeita.

### 7.2 Huoltotaulukko



#### VAROITUS

Mainitut toiminta-aikavälit ovat viitearvoja, sillä ne riippuvat pastojen ominaisuuksista ja ympäristöolosuhteista.

Toimenpiteet	Lisävarusteet	Taajuus		
		työjakson alku	2 kertaa viikossa	tarvittaessa
Tyhjennys (ei tarpeellinen jos käytössä on INV)		✓		
Suutinpaketin puhdistus		✓		
Sienen / väriytyynyn puhdistuksen tarkastus		✓		
Sienen kylästämisen tarkastus (vain Autocap)	liuotinpohjainen kostutuskuppi tai ei kostutuskuppi	✓		
Sienen kostutus (vain Autocap)	liuotinpohjainen kostutuskuppi tai ei kostutuskuppi		✓	
Sienen / väriytyynyn puhdistus		✓		
Lävistimen kunnan tarkistus	lävistin		✓	
Sävytyskoneen ulkoinen puhdistus				✓
Kostutuskupin vesisäiliön täyttö	vesipohjainen kostutuskuppi			✓

### 7.3 Käytettävät tuotteet

Muistutamme käyttämään tuotteita, jotka sopivat koneessa olevien pastojen ominaisuuksille, seuraavissa vaiheissa: suutinpaketin puhdistus – kostutuskupin sienen kostutus ja Autopadin väriytyynyn/harjan puhdistus.

Pastatyyppi	Suosittelava tuote
Liuotinpohjainen	hitaasti haihtuva liuotinaine, joka sopii käytetyille pastoille
Vesipohjainen	vesi
Sekajärjestelmät	valinta riippuu pastan valmistuksessa käytettyjen aineiden erikoistyyppistä; kysy lisätietoja jälleenmyyjältä tai tuotteiden valmistajalta.

Jos kostutuskuppiin, siiniin tai kostutuskupin vesisäiliöön muodostuu hometta, käytä seuraavia liuoksia:

- 50%-liuos (tilavuus-%) propyleeniglykolia vedessä
- AgCl-liuos vedessä
- Laimennettu valkaisuaine, 1%.

## 7.4 Udvendig rengøring



### ADVARSEL

ANVEND ALDRIG VAND ELLER RENGØRINGSPRODUKTER BASERET PÅ OPLØSNINGSMIDDEL TIL AT RENGØRE MASKINEN.

BRUG AF SKRAPPE RENGØRINGSMIDLER KAN UDRETTE SKADE PÅ KOMPONENTER OG PANELERNES LAKERING.

Hvis produktet flyder over og ind i maskinen, skal man ikke forsøge at gøre rent, men straks slukke for maskinen og kontakte vores tekniske serviceafdeling.

Hvis der spildes noget af produktet, skal maskinen straks rengøres.

1. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.7).
2. Rengør beklædning, paneler og betjeningsknapperne på maskinen for snavs, støv og eventuelle pletter efter toningspasta med en blød og tør klud eller en klud opblødt i en mild rengøringsmiddelopløsning.
3. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.6).

Rengøringen af computeren skal foretages ifølge fabrikantens brugervejledning.

## 7.5 Rengøring af dysecentral (Autocap)



1. Åbn fugtningsdækslet.
2. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.7).
3. Rengør omhyggeligt dysecentralen med et skarpt værktøj, fjern eventuelle indtørrede rester af toningspasta, idet man er forsigtig med ikke at beskadige kredsløbsenderne.
4. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.6).
5. Luk fugtningsdækslet.
6. Udluft ved hjælp af styringssoftwaren.

## 7.4 Ulkoinen puhdistus



### VAROITUS

ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VESI-TAI LIUOTINAINEMÄÄRIÄ PUIHDISTUSAINETA KONEEN PUIHDISTUKSEEN.

AGGRESSIIVISTEN PUIHDISTUSTUOTTEIDEN KÄYTTÖ VOI VAHINGOITTA A KOMPONENTTEJA JA PANEELIEN MAALIA.

Jos tuotetta pääsee valumaan koneen sisälle, älä puhdista sitä; sammuta kone heti ja ota yhteyttä tekniseen huoltopalveluun.

Jos tuotetta kaatuu, puhdista kone välittömästi.

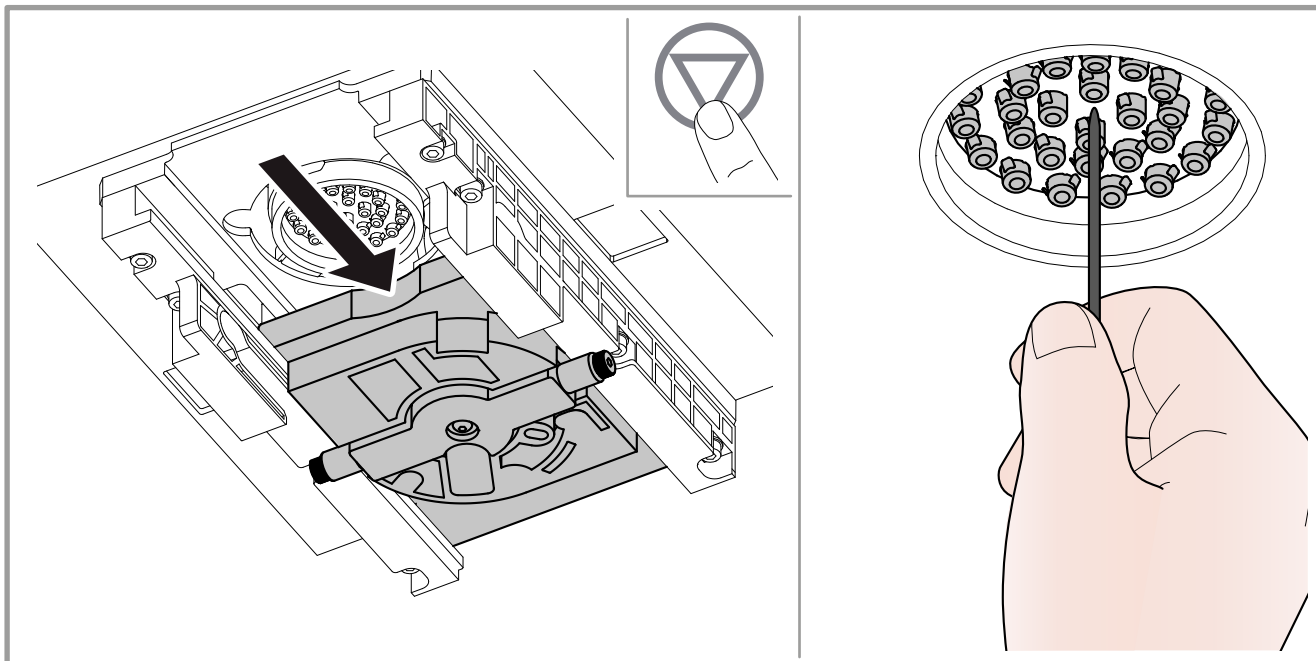
1. Kytke kone irti verkkovirrasta (luku 5.7).
2. Puhdista koneen päällykset, paneelit ja ohjaimet pehmeällä ja kuivalla pyyhkeellä tai kevyesti pesuaineella kostutetulla pyyhkeellä niin, että lika, pöly tai pasta poistuu.
3. Kytke kone uudelleen verkkovirtaan ja käynnistä se (luku 5.6).

Mitä tulee tietokoneen puhdistukseen, pidä viitekohtana valmistajan käyttöohjetta.

## 7.5 Suutinpaketin puhdistus (Autocap)



1. Avaa kostutuskuppi.
2. Kytke kone irti verkkovirrasta (luku 5.7).
3. Puhdista suutinpaketti huolellisesti terävällä välineellä; poista mahdollinen kuivunut pasta ja varo, ettei suuttimien päät vaurioidu.
4. Kytke kone uudelleen verkkovirtaan ja käynnistä se (luku 5.6).
5. Sulje kostutuskuppi.
6. Suorita tyhjennys vastaavalla hallintaohjelman ohjaimella.



## 7.6 Rengøring af dysecentral (Autopad med INV)

Autopad rengør INV dysecentralen efter hver toning.

Gør som følger, hvis der opstår behov for yderligere rengøring af dysecentralen:

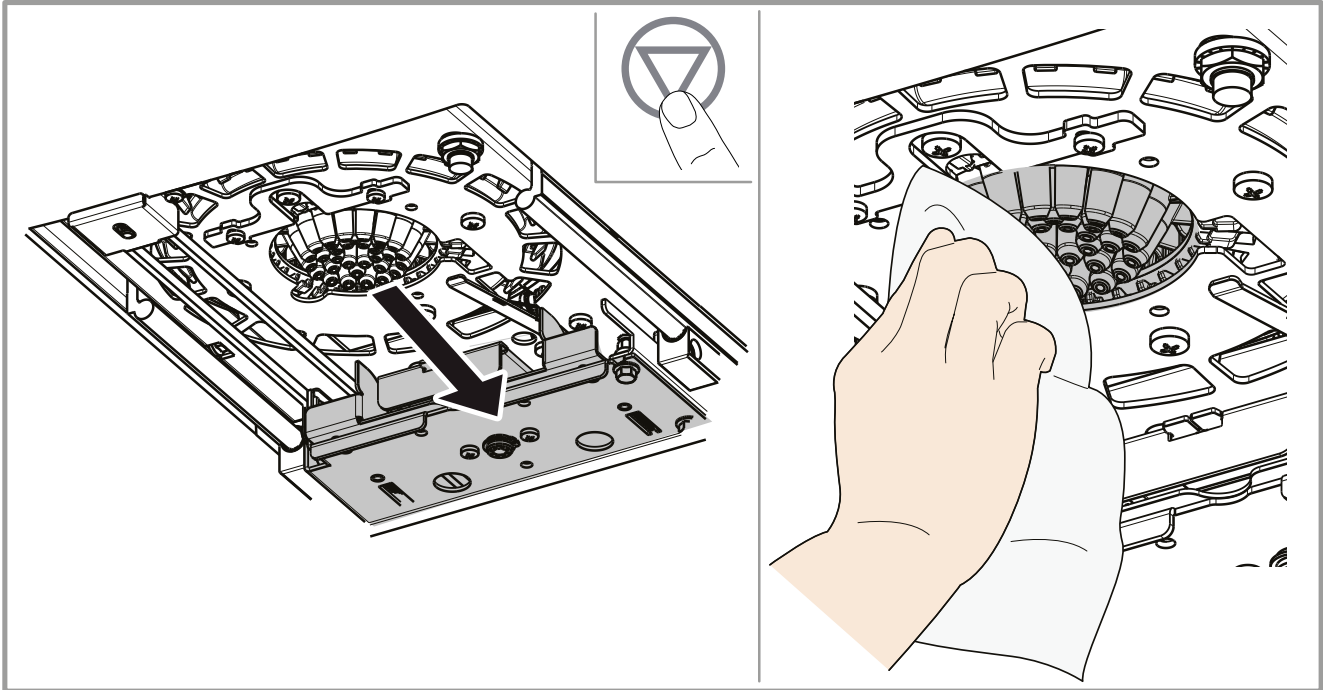
1. Åbn Autopad med knappen Off-line, hvis den ikke allerede er åben.
2. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.7).
3. Rens dysecentralen omhyggeligt med en fugtig klud eller med den specielle rengøringsbørste, der leveres som ekstraudstyr.
4. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.6).

## 7.6 Suutinpaketin puhdistus (Autopad INV:llä)


Autopad puhdistaa suutinpaketin INV jokaisen annostelun jälkeen.

Tarpeen vaatiessa, jatka suutinpaketin puhdistamista seuraavasti:

1. Jos Autopad ei ole jo auki, avaa se käyttämällä Off-line -painiketta.
2. Kytke kone irti verkkovirrasta (luku 5.7).
3. Puhdista suutinpaketti huolella kostealla liinalla tai erityisellä puhdistusharjalla, joka voidaan pyytää valinnaisena lisävarusteena.
4. Kytke kone uudelleen verkkovirtaan ja käynnistä se (luku 5.6).



## 7.7 Rengøring og fugtning af svampen (Autocap)

 Hvis svampen i fugtningsdækslet skal udskiftes, må man udelukkende anvende de medfølgende svampe.

		8 mm	Fjern skruen/erne
---	---	------	-------------------



**FARE**

**HVIS MASKINEN ER UDSTYRET MED PERFORATOR, SKAL MAN ALTID BÆRE HANDSKER, DER SIKRER, AT MAN IKKE KAN SKÆRE SIG.**



1. Åbn dækslet.
2. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.7).
3. Demontér svampens holder.

### UDEN FUGTNINGSENHED:

- a. Kontrollér svampens tilstand med et eftersyn og fugt den. Væskens niveau må ikke overstige svampens højde. Hvis svampen er for snavset, skal den tages ud og vaskes grundigt.


### MED OPLØSNINGSMIDDELBASERET FUGTNINGSENHED:


- b. Kontrollér svampens tilstand. Hvis svampen er for snavset, skal den tages ud og vaskes grundigt. Fyld en lille mængde opløsningsmiddel i bakken som sidder på svampens støtte og vær opmærksom på at placere svampen på filtret og nedsænke den i opløsningsmidlet.

### MED VANDBASERET FUGTNINGSENHED:

- c. Kontrollér svampens tilstand. Hvis svampen er for snavset, skal den tages ud og vaskes grundigt.
4. Hvis svampen er beskadiget, skal den i alle tilfælde udskiftes.
  5. Genmontér svampens holder.
  6. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.6).
  7. Luk dækslet.

## 7.7 Kostutuskupin sienen puhdistus ja kostutus (Autocap)

 Jos kostutuskupin sienen vaihto on tarpeen, käytä ainoastaan purkin mukana tulevia sieniiä.

		8 mm	Ruuvien/ruuvien irrotus
---	--	------	-------------------------



**VAARA**

**JOS KONEESSA ON LÄVISTIN, SUOJAKÄSINEIDEN KÄYTTÖ ON PAKOLLISTA.**



1. Avaa kostutuskuppi.
2. Kytke kone irti verkkovirrasta (luku 5.7).
3. Irrota kostutuskuppi jossa sieni.

### ILMAN KOSTUTUSKUPPIA:

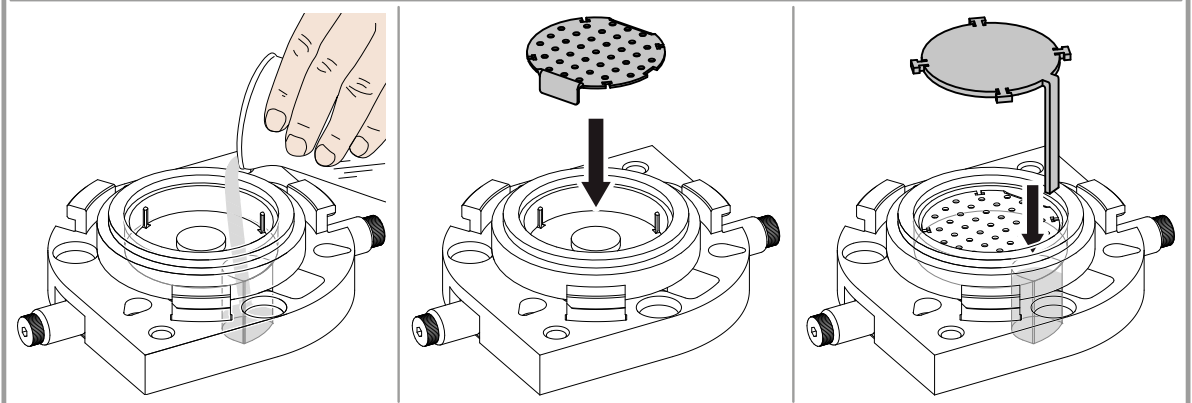
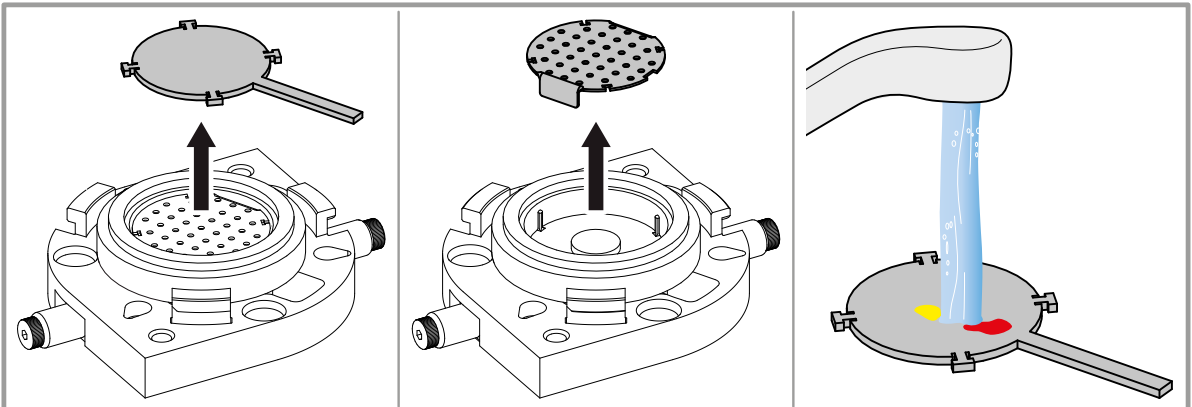
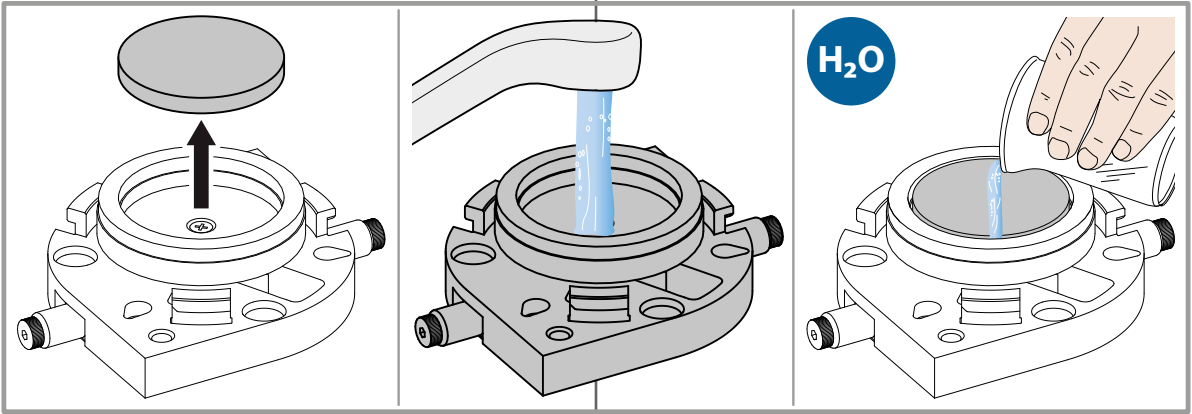
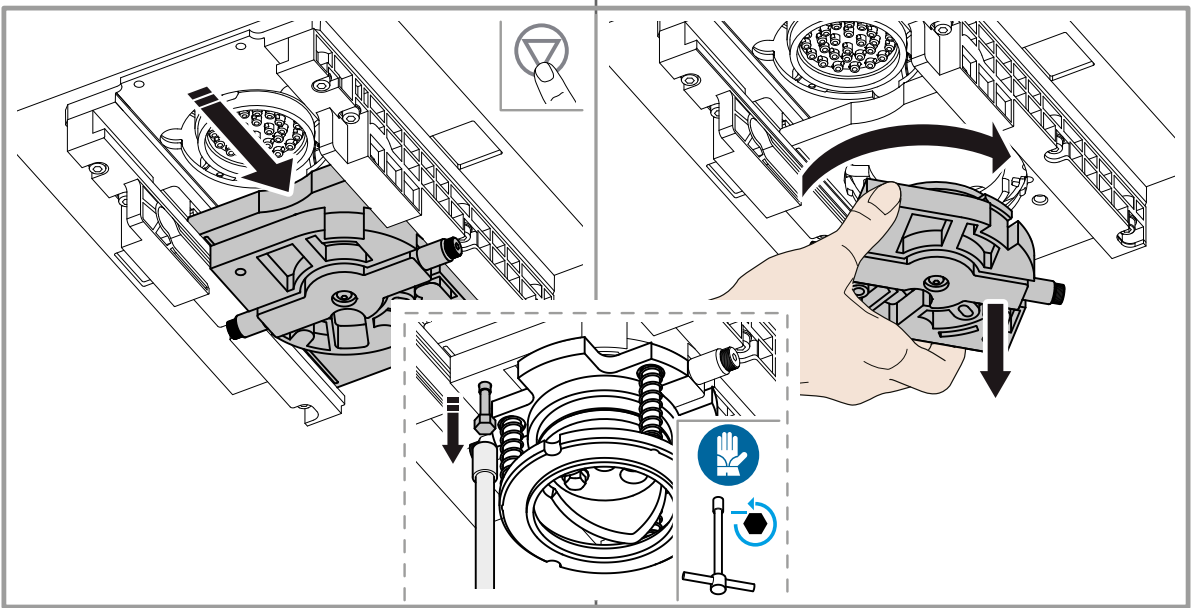
- a. Tarkista sienen kunto ja kostuta se. Nestetaso ei saa ylittää sienen korkeutta. Jos sieni on liian likainen, irrota ja pese se huolellisesti.

### LIUOTINPOHJAINEN KOSTUTUSKUPPI:

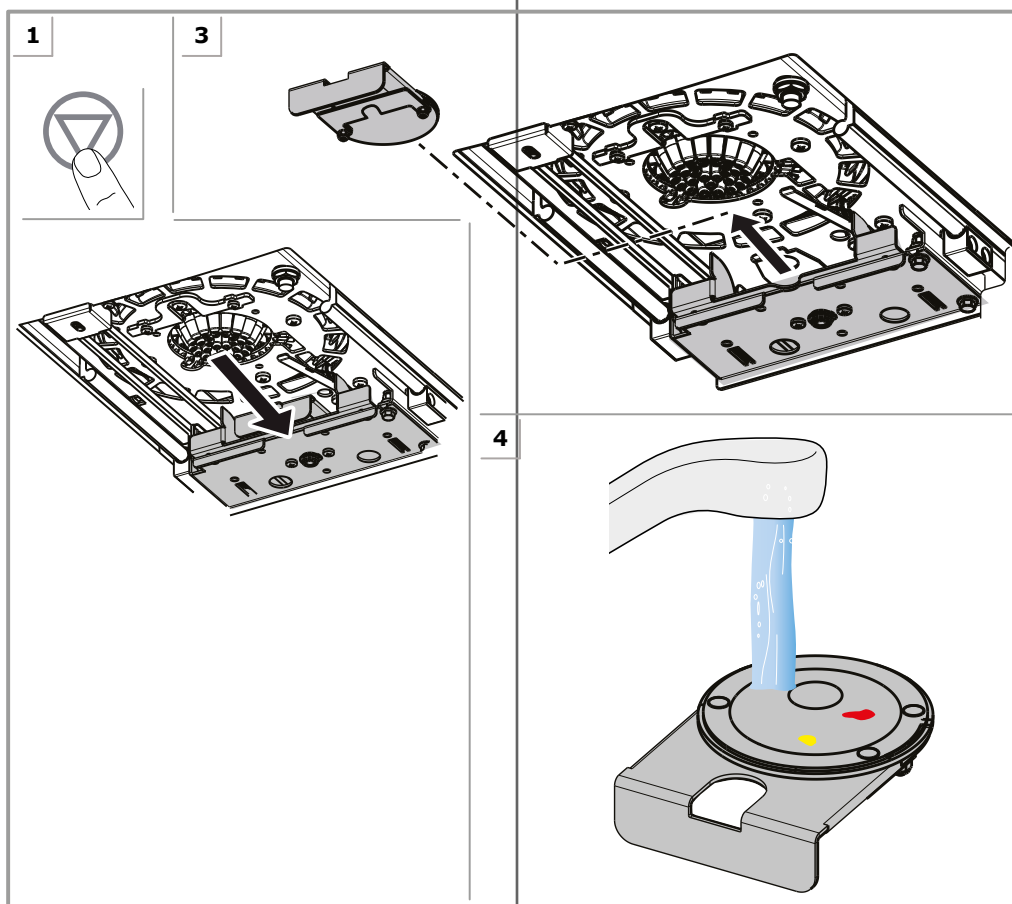
- b. Tarkista sienen kunto. Jos sieni on liian likainen, irrota ja pese se huolellisesti. Täytä sienen kannattimessa oleva pieni astia liuotusaineella ja aseta sieni suodattimeen niin, että sen pää uppoaa liuotusaineeseen.

### VESIPOHJAINEN KOSTUTUSKUPPI:

- c. Tarkista sienen kunto. Jos sieni on liian likainen, irrota ja pese se huolellisesti.
4. Jos sieni on vaurioitunut, vaihda se uuteen.
  5. Asenna kostutuskuppi jossa sieni takaisin.
  6. Kytke kone uudelleen verkkovirtaan ja käynnistä se (luku 5.6).
  7. Sulje kostutuskuppi.



## 7.8 Rengøring af Autopad



Anvend udelukkende de medfølgende tamponer til Autopad, ved behov for udskiftning.

1. Åbn Autopad med knappen Off-line, hvis den ikke allerede er åben.
2. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.7).
3. Træk tamponholderens understøtning af.
4. Vask det med omhu.
5. Hvis tamponen er beskadiget, skal den i alle tilfælde udskiftes.
6. Sæt tamponholderens understøtning i igen.
7. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.6).

## 7.8 Autopad puhdistus



Jos Autopadin värityyny vaihdetaan, käytä yksinomaan varustuksena toimitettuja varaosia.

1. Jos Autopad ei ole jo auki, avaa se käyttämällä Off-line -painiketta.
2. Kytke kone irti verkkovirrasta (luku 5.7).
3. Ota kostutuskupin tuki pois.
4. Pese se huolella.
5. Jos värityyny on vaurioitunut, vaihda se uuteen.
6. Aseta kostutuskupin tuki takaisin.
7. Kytke kone uudelleen verkkovirtaan ja käynnistä se (luku 5.6).

## 7.9 Kontrol og udskiftning af perforatorens nål



**FARE**

DER SKAL ALTID BÆRES HANDSKER, DER SIKRER, MAN IKKE KAN SKÆRE SIG.

		8 mm	Fjern nålen



1. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.7).
2. Skru redskabet **A** fast på nålen **B**.
3. Indsæt nøglen **C** i redskabets øjer og løsn skruerne **D** en smule (uden at skrue dem helt ud).
4. Drej redskabet **A** og træk det nedad for at tage nålen **B** af, skil herefter nålen fra redskabet.
5. Rens om nødvendigt nålens flader for indtørrede rester med et produkt, der er kompatibelt med selve systemets baser. Det anbefales at smøre væggene ved hjælp af et almindeligt, ikke-forurenende smøremiddel (af typen ENOTAP eller lignende).
6. Genmonter nålen ved at udføre proceduren i omvendt rækkefølge.
7. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.6).

Hvis perforeringen ikke udføres korrekt på grund af slid på nålen, skal nålen udskiftes.

## 7.9 Lävistimen tarkastus ja vaihto



**VAARA**

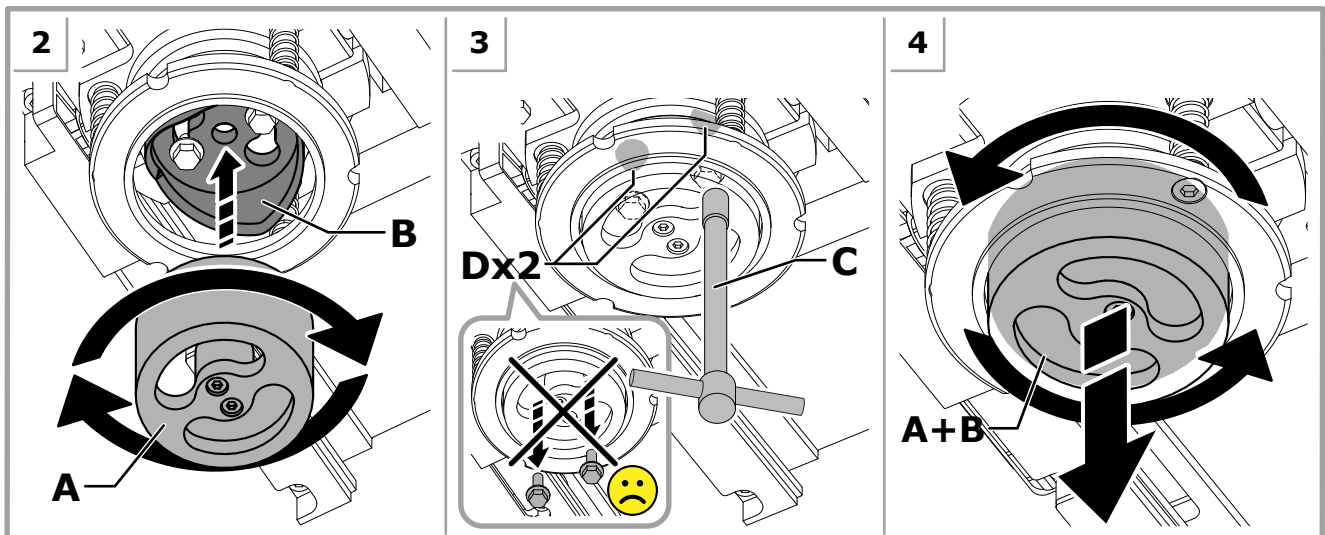
SUOJAKÄSINEIDEN KÄYTTÖ ON PAKOLLISTA.

		8 mm	Lävistimen poisto



1. Kytke kone irti verkkovirrasta (luku 5.7).
2. Ruuvaa väline **A** lävistimeen **B**.
3. Aseta avain **C** välineeseen uriin ja löysää ruuveja **D** hiukan (irrottamatta niitä kuitenkaan).
4. Kierrä ja vedä välinettä **A** alaspäin niin, että lävistin **B** irtoaa, irrota lävistin täten välineestä.
5. Puhdista tarvittaessa lävistimen pinnat kovettumisilta käyttäen tuotteita, jotka sopivat järjestelmään. Seinämät on suositeltavaa voidella käyttäen yleistä myrkytöntä voiteluainetta (ENOTAP tai vastaava).
6. Asenna lävistin uudelleen paikoilleen noudattamalla ohjeita päinvastaisessa järjestyksessä.
7. Kytke kone uudelleen verkkovirtaan ja käynnistä se (luku 5.6).

Jos lävistys ei vastaa haluttua tulosta sen terän kulumisen takia, vaihda lävistin uuteen.



## 7.10 Efterfyldning af flaske i fugtningsenhed



### ADVARSEL

Når vandniveauet i flasken når minimum, skal der efterfyldes med det samme.

1. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.7).
2. Skru låget af flasken, fyld vand på (højest 850 ml - 1,8 pint) og vær opmærksom på IKKE AT OVERSTIGE MAKSIMUMNIVEAUET.



*For at reducere risikoen for kalkaflejringer på grund af hårdt vand anbefales det at anvende destilleret vand.*

3. Stram låget godt til på flasken.
4. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.6).

## 7.10 Kostutuskupin vesisäiliön täyttö



### VAROITUS

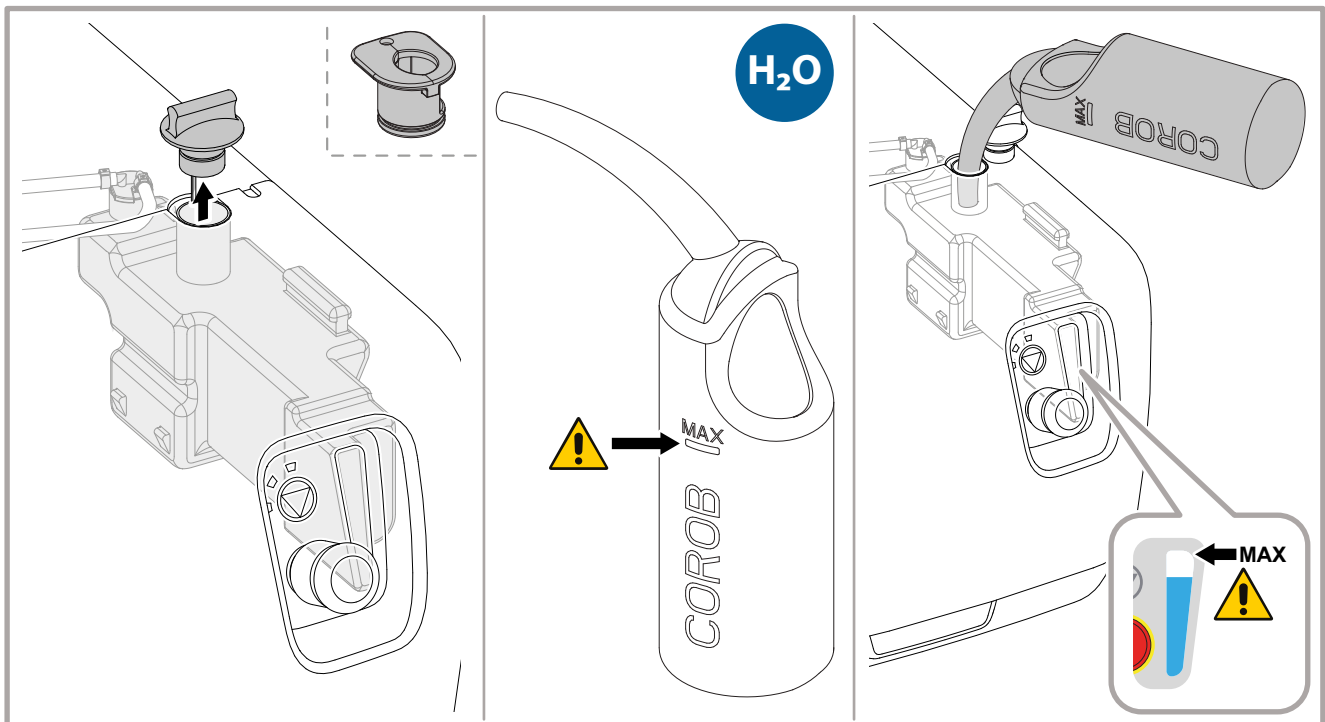
Kun säiliön nestetaso laskee minitasolle, täytä se välittömästi.

1. Kytke kone irti verkkovirrasta (luku 5.7).
2. Irrota säiliön korkki ja lisää vettä (enintään 850 ml), älä kuitenkaan YLITÄ MAKSIMITASOA.



*Jotta kalkin kerääntymiseltä vältyttäisiin kovaa vettä käytettäessä, käytä tislattua vettä.*

3. Kiinnitä säiliön korkki hyvin paikoilleen.
4. Kytke kone uudelleen verkkovirtaan ja käynnistä se (luku 5.6).





## 8 TEKNISKE DATA

### 8.1 Tekniske data

Spænding <sup>(a)</sup>	<b>SD [Single Drive]:</b> CE: Monofase 100 - 240 V~ ± 10%  <b>CD [Central Drive]:</b> CE: Monofase 220 - 240 V~ ± 10% / 100 - 110 V~ ± 10% [valgmulighed]  <i>(se tabellen med maskindata for version ETL)</i>
Frekvens <sup>(a)</sup>	50 / 60 Hz
Sikringer <sup>(a)</sup>	F 10 A
Maksimalt effektforbrug <sup>(a)</sup>	<b>CE, SD [Single Drive]:</b> fra 150 til 600 W, på baggrund af konfigurationen  <b>CE, CD [Central Drive]:</b> Op til 24c: 650 W; >25c: 800 W (for denne version, intermitterende, periodisk arbejds cyklus på 70%)  <i>(se tabellen med maskindata for version ETL)</i>
Støjniveau <sup>(b)</sup>	Energækvivalent lydtrykniveau: < 70 dB(A)
Miljømæssige driftsbetingelser <sup>(c)</sup>	Temperatur: mellem 10°C (50 °F) og 40°C (104 °F) Relativ luftfugtighed: fra 5% til 85% (uden kondensat)
Vibrationer	Maskinen udsender ikke vibrationer til grunden, der kan forringe nærliggende apparaters stabilitet og nøjagtighed.
Kanistrenes rumindhold	3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 liter (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G - 9.2 G)
Antal kanistre	<ul style="list-style-type: none"> <li>• [CX] og [SX] op til 24 med EV - op til 32 med INV</li> <li>• [LX] op til 32</li> </ul>
Toningsteknologi	<b>SD [Single Drive]: bælg, tandhjul eller blandet</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• BPG bælgpumpe: STD 0,25 l/m - HF 0,4 l/m;</li> <li>• Gear tandhjulpumpe: STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m - LAB 0,16 l/m</li> </ul> <b>CD [Central Drive]: tandhjul</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tandhjulpumpe med centrale transmission, STD kapacitet 0,5 l/m - HF 1,0 l/m</li> </ul>
Dysecentralens maksimale flux-diameter <sup>(d)</sup>	<i>med fugtningsdæksel:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 28 mm (1.1") [op til 16]</li> <li>• 39 mm (1.5") [fra 17 til 20]</li> <li>• 45 mm (1.8") [fra 21 til 24/32]</li> </ul> <i>med INV:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 33 mm (1.3") [op til 16]</li> <li>• 45 mm (1.8") [fra 17 til 32]</li> </ul>
Toningssystem	• samtidig
Toningscentral	<ul style="list-style-type: none"> <li>• [CX] [SX] intern</li> <li>• [LX] ekstern</li> </ul>
Kanistertype	universal (acetalharpiks) eller stål
Type toningspasta	dekorerende og industrielle: vandbaserede, universelle og med opløsningsmiddel
Ventiltype	<ul style="list-style-type: none"> <li>• magnetventiler</li> <li>• INV</li> </ul>

## 8 TEKNISSET TIEDOT

### 8.1 Tekniset tiedot

Jännite <sup>(a)</sup>	<b>SD [Single Drive]:</b> CE: Yksivaihe 100 - 240 V~ ± 10%  <b>CD [Central Drive]:</b> CE: Yksivaihe 220 - 240 V~ ± 10% / 100 - 110 V~ ± 10% valinnainen]  <i>(katso taulukko koneen tietoja varten versiossa ETL)</i>
Taajuus <sup>(a)</sup>	50/60 Hz
Sulakkeet <sup>(a)</sup>	F 10 A
Maksimi ottoteho <sup>(a)</sup>	<b>CE, SD [Single Drive]:</b> välillä 150 - 600 W, kokoonpanon mukaan  <b>CE, CD [Central Drive]:</b> 24 c:hen asti: 650 W; >25c: 800 W (tälle versiolle, jaksottainen säännöllinen 70 % työjakso)  <i>(katso taulukko koneen tietoja varten versiossa ETL)</i>
Melutaso <sup>(b)</sup>	Vastaava äänenpainetaso: < 70 dB (A)
Käyttöolosuhteet <sup>(c)</sup>	Lämpötila: 10 °C (50 °F) - 40 °C (104 °F) Suhteellinen kosteus: 5 % - 85 % (ei kondensoitunut)
Tärinä	Kone ei välitä maahan sellaista tärinää, joka voisi vaarantaa lähellä mahdollisesti olevien laitteiden tasapainoisuuden tai tarkkuuden.
Säiliöiden kapasiteetti	3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 litraa (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G - 9.2 G)
Säiliöiden määrä	<ul style="list-style-type: none"> <li>• [CX] ja [SX] korkeintaan 24 EV:llä - korkeintaan 32 INV:llä</li> <li>• [LX] korkeintaan 32</li> </ul>
Annostelutekniikka	<b>SD [Single Drive]: palje, hammastukset tai sekalainen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paljepumppu BPG: STD 0,25 l/m - HF 0,4 l/m;</li> <li>• Gear-hammaspyöräpumppu: STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m - LAB 0,16 l/m</li> </ul> <b>CD [Central Drive]: hammastukset</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hammaspyöräpumppu keskivoimansiirrolla, virtaus STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m</li> </ul>
Suutinpaketin virtaaman maksimiläpimitta <sup>(d)</sup>	<i>kostutuskupilla:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 28 mm (1.1") [korkeintaan 16]</li> <li>• 39 mm (1.5") [17 - 20]</li> <li>• 45 mm (1.8") [21 - 24/32]</li> </ul> <i>INV:llä:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 33 mm (1.3") [korkeintaan 16]</li> <li>• 45 mm (1.8") [17 - 32]</li> </ul>
Annostelujärjestelmä	• samanaikainen
Suutinpaketti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• [CX] [SX] sisäinen</li> <li>• [LX] ulkoinen</li> </ul>
Säiliötyypit	yleinen (polyasettaali) tai ruostumaton teräs
Koristeellisten ja teollisuus-	käyttöisten pastojen tyyppi: vesipohjainen, yleinen ja liuotinpohjainen
Venttiilit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sähköventtiilit</li> <li>• INV</li> </ul>

(a) Uden tilsluttede hjælpeanordninger (maskine uden hjælpepestik, leveret som ekstraudstyr). De angivne strømstyrkedata er tæt forbundne til maskinens konfiguration. Etiketten med maskinens matrikelnummer angiver det nøjagtige data for maskinens specifikke konfiguration. Den maksimalt mulige effektværdi er blevet registreret i funktion af de allerhårdeste funktionsforhold.

(b) Værdi målt på laboratorium og dokumenteret med den tilsvarende testrapport, som står til rådighed hos fabrikanten. Funktionsforhold: Normal arbejdscyklus under simulerede lastforhold.

(c) De klimatiske driftsforhold er tæt forbundet med den anvendte toningspastatype (bed den pågældende producent om oplysninger om produkterne). De opførte data gælder udelukkende for maskinen.

(d) Huldiameter på emballage hvor hullet er lavet i forvejen = flux-diameter + 15 mm (0,59"). Diametere kan derudover variere afhængigt af opdelingen af maskinens vandkredsløb og opløsningsmiddelskredsløb.



Rating code	Rated voltage [V]	Frequency [Hz]	Rated power (socket outlets not provided) [W]	Rated power (socket outlets provided) [W]
W1	100-240	50/60	100	450-800
W2	100-240	50/60	150	500-850
W3	100-240	50/60	180	530-880
W4	100-240	50/60	250	600-950
W5	100-240	50/60	350	700-1050
W6	100-240	50/60	390	740-1090
W7	100-240	50/60	600	950-1300
W8	100-120	50/60	500	800
W9	200-208	50/60	500	1000
W10	100-120	50/60	650	1000
W11	200-208	50/60	650	1100
W12	100-120	50/60	800	not applicable
W13	200-208	50/60	800	1300

(a) Liitetyt lisälaitteen lukuun ottamatta (kone ilman valinnaisia lisäpistokkeita). Tehotiedot ovat viitearvoja ja ne riippuvat koneen kokoonpanosta. Koneen sarjanumerotarrassa annetaan tarkka tieto, joka koskee määrättyä koneen kokoonpanoa. Mahdollinen maksimitehon arvo on havaittu ottaen huomioon raskaimmat työolosuhteet.

(b) Laboratoriossa mitattu arvo, joka löytyy testausraportista on saatavana valmistajalta. Toimintaehdot: koneen normaali toimintajako simuloidussa lastauksessa.

(c) Käyttöolosuhteet vaikuttavat käytössä olevien pastojen käyttäytymiseen, pastatyypin mukaisesti (ohjeita pyydettyä maalien pastojen valmistajalta). Annetut tiedot pätevät ainoastaan koneen suhteen.

(d) Esilävistettyjen purkkien reiän läpimitta = virtaaman läpimitta + 15 mm (0.59"). Läpimitta voi vaihdella koneen vesi-/liuotusaineipiirin mukaan.

## EVOPWR CD

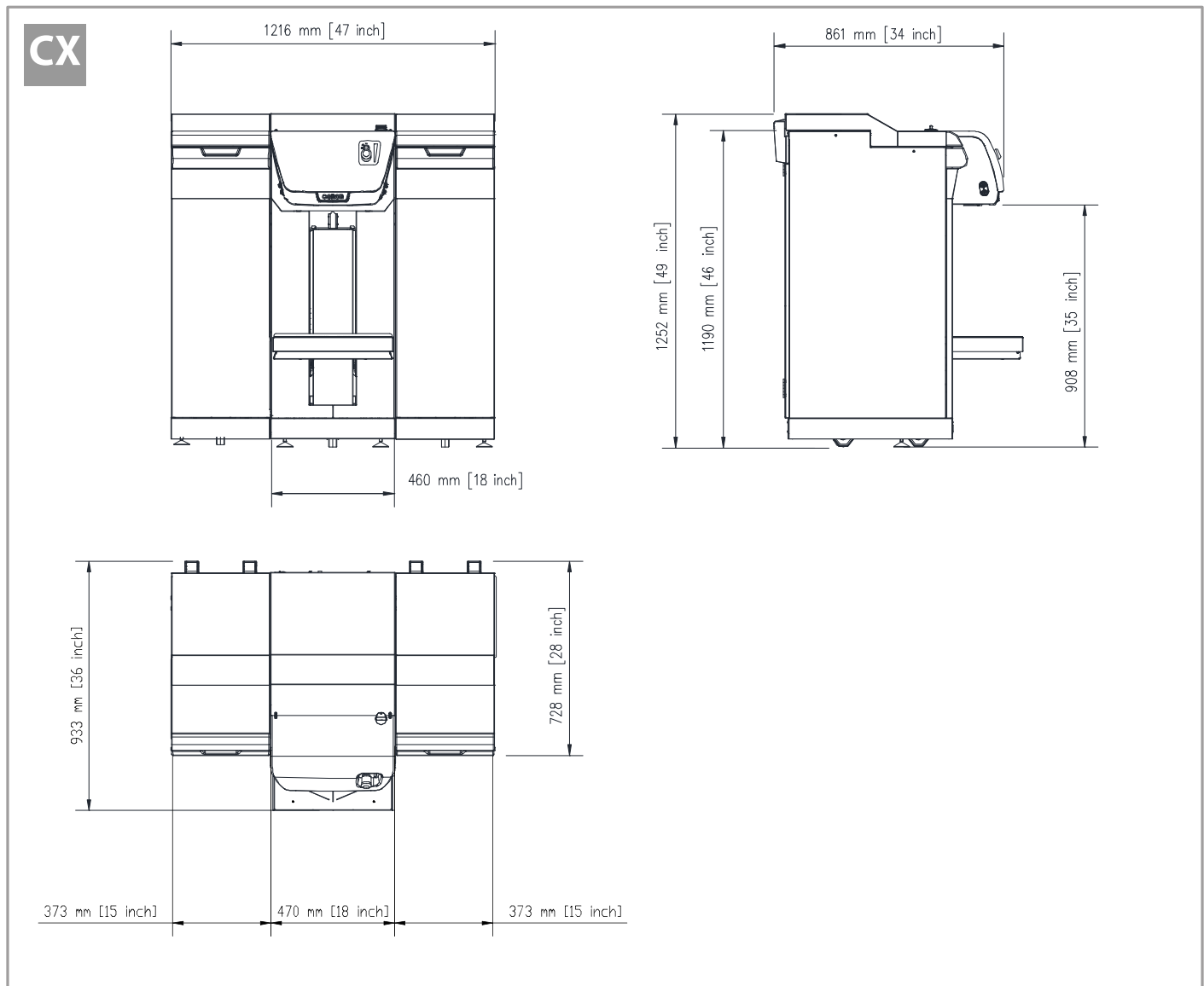
W14	127	50/60	500	800
W15	200-240	50/60	500	1000
W16	127	50/60	650	1000
W17	200-240	50/60	650	1100
W18	127	50/60	800	1200
W19	200-240	50/60	800	1300

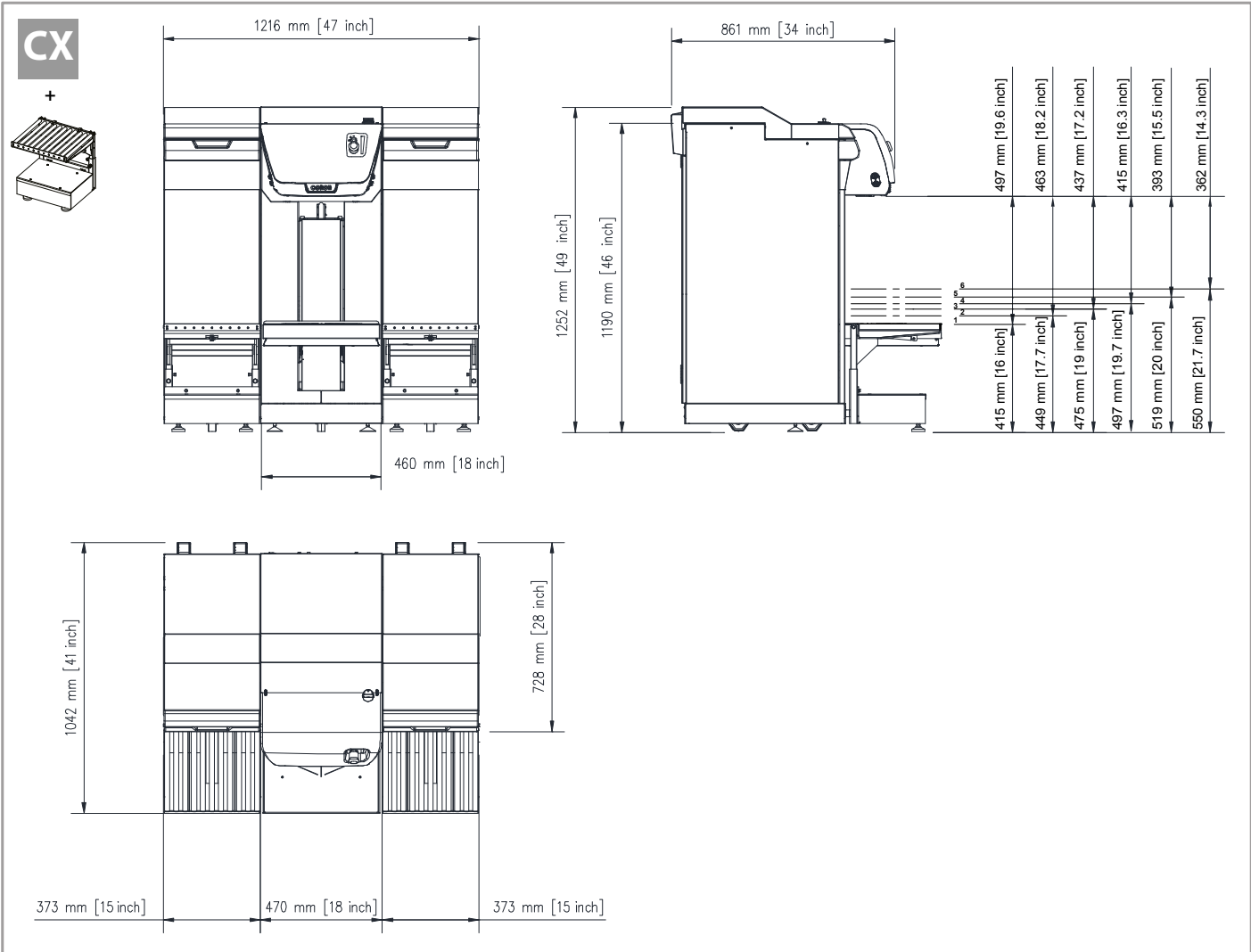
## 8.2 Mål og vægt

Vejledende data, tæt forbundet med konfigurationen og vedrørende en maskine med tomme kanistre og uden tilbehør.

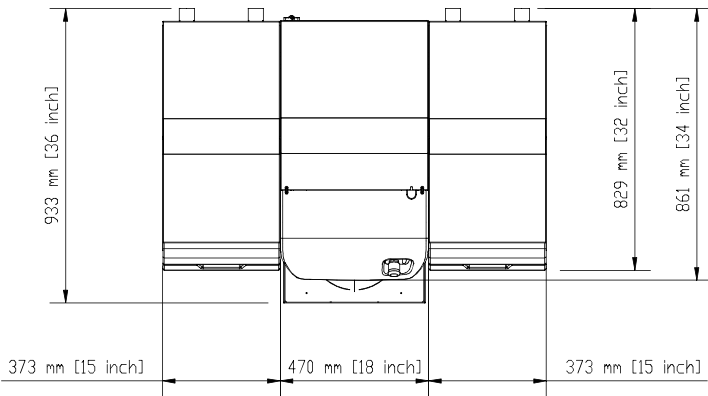
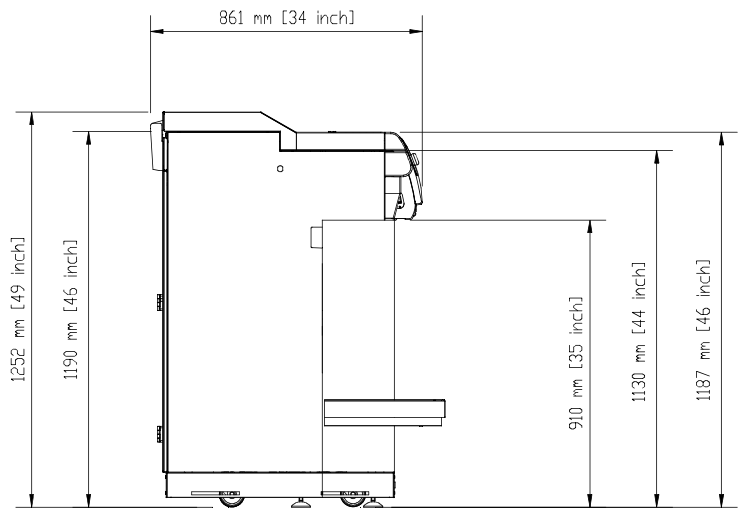
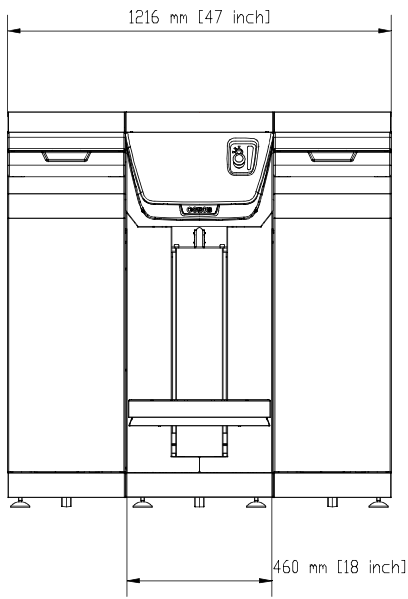
## 8.2 Mitat ja paino

Tiukasti kokoonpanoon liittyvät tiedot, jotka viittaavat koneeseen säiliöt tyhjänä ja ilman lisävarusteita.

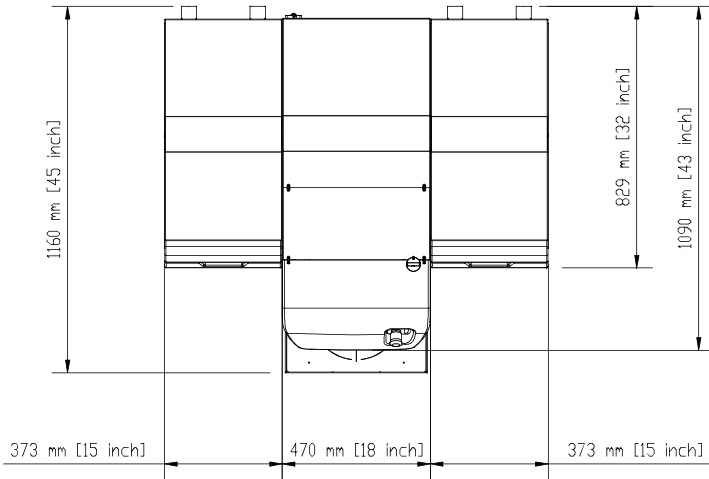
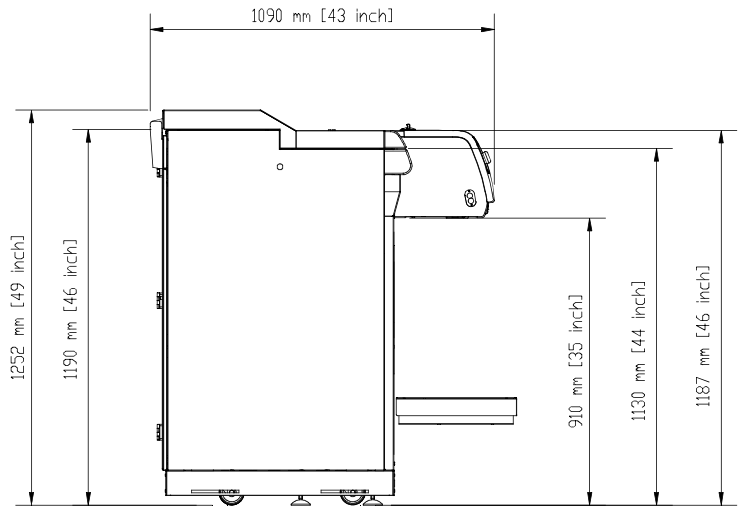
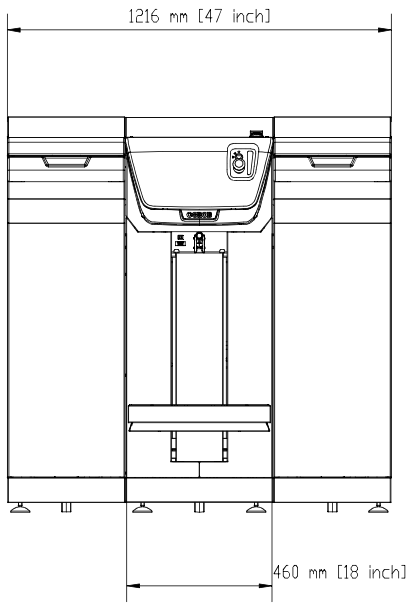


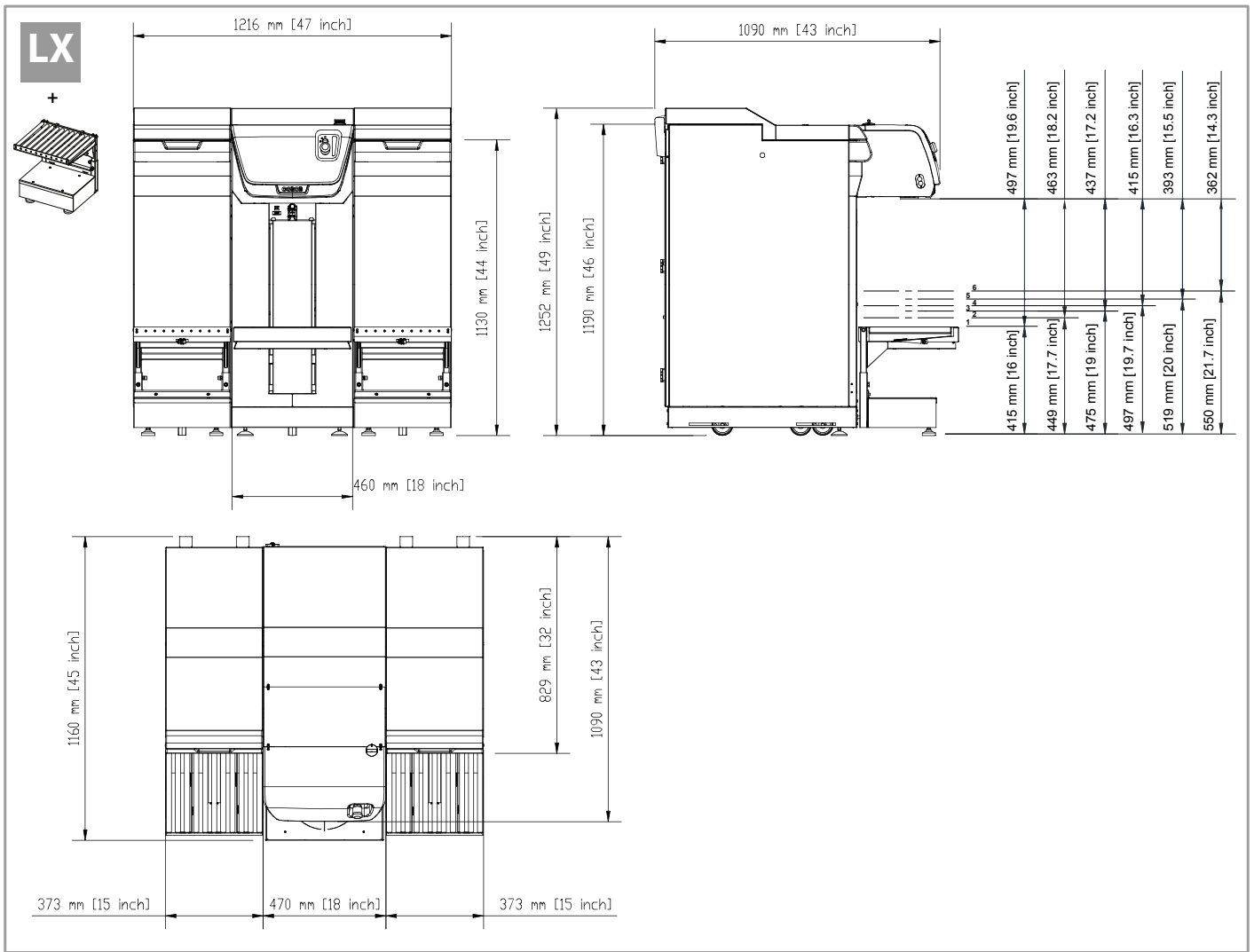


**SX**



LX





	CX	SX	LX
	250 kg 551 lb	260 kg 573 lb	345 kg 761 lb
	295 kg 650 lb	305 kg 672 lb	402 kg 886 lb

### 8.3 Overensstemmelseserklæring

Jfr. bilaget.

### 8.4 Garanti

For at gøre garantien gyldig beder vi jer om at udfylde formularen i maskinens emballage fuldstændigt og sende den i henhold til anvisningerne på selve formularen.



*Hvis der opstår behov for assistance, skal der rettes henvendelse til vores kvalificerede, autoriserede medarbejdere. Der må udelukkende anvendes originale reservedele til vedligeholdelse eller udskiftninger.*

Det er ikke kun farligt og forbudt at ændre eller fjerne maskinens beskyttelses- og sikkerhedsanordninger, sådanne handlinger medfører også øjeblikkeligt bortfald af garantien.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for personskader eller materielle skader, der skyldes forkert anvendelse af apparaturet eller manipulering af maskinens beskyttelses- og sikkerhedsanordninger.

Fabrikantens **garanti bortfalder** i følgende tilfælde:

- Hvis maskinen anvendes forkert.
- Hvis brugs- og vedligeholdelsesanvisningerne i vejledningen tilsidesættes.
- Hvis personale, der ikke er autoriseret af fabrikanten, foretager ændringer og/eller reparationer på maskinen og/eller ikke anvender originale reservedele.

### 8.3 Vaatimuksenmukaisuusvakuutus

Katso Liite.

### 8.4 Takuu

Takuun voimaantulo edellyttää, että koneen pakkauksessa olevan lomakkeen kaikki osat täytetään ja lähetetään lomakkeessa olevaan osoitteeseen.



*Jos tarvitset teknistä asiakaspalvelua, käänny ainoastaan valtuuttamamme pätevän henkilökunnan puoleen. Käytä huoltoon ja osien vaihtoon ainoastaan alkuperäisiä yhtiön varaosia.*

Koneessa olevien turvalaitteiden ja suojusten muuttaminen tai poisto aiheuttaa takuun voimassaolon välittömän lakkaamisen ja on lisäksi vaarallista ja lainvastaista.

Valmistaja ei ota vastuuta haavoittumisista ja henkilöitä tai esineitä koskevista vahingoista, jotka johtuvat laitteiston vääränlaisesta käytöstä tai koneessa olevien turvalaitteiden ja suojusten vaurioittamisesta.

Valmistajan antaman **takuun lakkaamiseen** johtavia syitä ovat:

- Koneen vääränlainen käyttö.
- Käyttöohjeissa määriteltyjen huolto- ja käyttönormien laiminlyöminen.
- Koneeseen on tehty tai teetetty muutoksia ja/tai korjauksia valmistajan valtuuttamattomalla taholla ja/tai koneessa käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia.







## Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

Versione linguistica originale in Italiano

*Translation of the original Italian version*

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*

**DISPENSATORE AUTOMATICO  
AUTOMATIC DISPENSER**

MODELLO - *MODEL*

MATRICOLA - *SERIAL No.*

**[MACHINE NAME]**

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
*Manufacturer and person authorised to compile the technical file:*

**COROB S.p.A.**

**Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy**

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

*The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:*

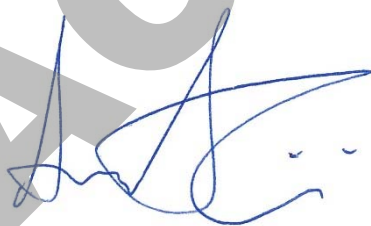
- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*
- *Directive 2014/53/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

*It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.*

Andrea Alvisi  
(Special Proxy Holder)  
COROB S.p.A.  
San Felice sul Panaro, 10/05/2021



<p><b>BG</b> - Производителят, който е лицето изпълнено с изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществуващите изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU - Директива 2014/53/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.</p>
<p><b>CS</b> - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrniciemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.</p>
<p><b>DA</b> - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetstyringssystemer.</p>
<p><b>DE</b> - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.</p>
<p><b>EL</b> - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU - Οδηγία 2014/53/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.</p>
<p><b>ES</b> - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la norma EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.</p>
<p><b>ET</b> - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevat regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seada toetab ka vastav dokumentatsioon.</p>
<p><b>FI</b> - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.</p>
<p><b>FR</b> - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.</p>
<p><b>GA</b> - Dearbhaíonn an deánatóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagaracht féin go bhfuil an gceangas a mbaineann leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásnasa beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.</p>
<p><b>HR</b> - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljujuće pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedećim precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.</p>
<p><b>HU</b> - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelve - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv - 2014/53/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történt, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.</p>
<p><b>IS</b> - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskjöflin, vottar, að eigin ábyrgð, að vélin sé vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátiskipun 2006/42/EC - Tískipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tískipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tískipun 2012/19/EU - Tískipun 2014/53/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalsett, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferil og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.</p>
<p><b>IT</b> - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybę pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Masinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.</p>
<p><b>LV</b> - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.</p>
<p><b>MT</b> - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghhom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiziti essenzjali previsti mid direttivi li gejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettronamjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU - Direttiva 2014/53/EU. Dan jizgura wkoll li d-disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.</p>
<p><b>NL</b> - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.</p>
<p><b>NO</b> - Produzent og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU. Det garanteres videre at utforming av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.</p>
<p><b>PL</b> - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.</p>
<p><b>PT</b> - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU. É também garantido que a concepção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.</p>
<p><b>RO</b> - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetă - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.</p>
<p><b>SK</b> - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibiliti 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.</p>
<p><b>SL</b> - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehnične dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrežno dokumentacijo v skladu z ustrežno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.</p>
<p><b>SV</b> - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.</p>
<p><b>TR</b> - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, ařadığı direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiřtirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi. Bundan bařka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetimi sistemlerine iliřkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin iřletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sađlanır.</p>

## UK Declaration of Conformity

<b>Description</b>	AUTOMATIC DISPENSER
<b>Model</b>	<b>[MACHINE NAME]</b>
<b>Serial Number</b>	
<b>Manufacturer:</b>	<b>COROB S.p.A.</b> Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**
- **The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)**

*Andrea Alvisi*  
 (Special Proxy Holder)  
 COROB S.p.A.  
 San Felice sul Panaro, 01/01/2023

